Hondarribiko Udala

APROBADO POR PLENO DE 29/07/2021
2021/07/29ko UDALBATZAN ONARTUA

MARIA LUISA IZQUIERDO MARCULETA - 15915892F
Firmado digitalmente por MARIA LUISA IZQUIERDO MARCULETA - 15915892F
Fecha: 2021.07.30 11:04:08 +02'00'

Código expediente / Espedientearen kodea:	**2021K1150005**
Nombre expediente PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE CENTROS ESCOLARES Y EDIFICIOS MUNICIPALES	**Espedientearen izena:** IKASTETXE ERAIKINAK ETA UDAL ERAIKINAK GARBITZEKO ETA DESINFEKTATZEKO ZERBITZUA ESLEITZEKO PROZEDURA

BALDINTZA ADMINISTRATIBO ZEHATZEN PLEGUA (EZAUGARRIEN TAULA)

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES (CUADRO DE CARACTERÍSTICAS)

TIPO DE CONTRATO: **KONTRATU MOTA:**	ZERBITZUAK- SERVICIOS
VALOR ESTIMADO: **BALIO ZENBATETSIA:**	5.642.550,00 €
PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN: **ESLEITZE PROZEDURA:**	ABIERTO Ordinario
CONTRATO SUJETO A REGULACIÓN ARMONIZADA: **ERREGULAZIO HARMONIZATUKO KONTRATUA:**	BAI - SI
CONTRATO SUJETO A RECURSO ESPECIAL: **ERREKURTSO BEREZIAREN MENDEKO KONTRATUA:**	**BAI - SI**
TRAMITACIÓN **IZAPIDETZEA**	**ARRUNTA - ORDINARIA**
Tramitación <u>ELECTRÓNICA</u> **Izapidetze <u>ELEKTRONIKOA</u>**	BAI - SI

Proposamenak aurkezteko EPEA (Egun naturalak, lizitazioa kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik edo Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik zenbatzen hasita, baldin eta erregulazio harmonizatuko kontratua bada.) **PLAZO de presentación de propuestas** (Días naturales a contar desde la publicación de la licitación en el Perfil del Contratante, o desde la publicación en el Diario Oficial de la Unión Europea en caso de que sea un contrato sujeto a regulación armonizada.)	30

Hondarribiko Udala

1.- BOTERE ESLEITZAILEA / PODER ADJUDICADOR	
Administrazio kontratatzailea Administración contratante	Hondarribiko Udala
Kontratazio organoa Órgano de contratación	Alkatea / El Alcalde
Zerbitzu kudeatzailea Servicio gestor	Zerbitzu Teknikoak
Kontratuaren arduraduna Responsable del contrato	Arkitekto Teknikoa
Posta elektronikoa Correo electrónico	kontratazioa@hondarribia.eus

2.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA / PERFIL DEL CONTRATANTE
https://www.contratacion.euskadi.eus/

3.- KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO	
Plegu honen xedea Hondarribiko Udalaren eraikinen garbiketa zerbitzua da, Baldintza teknikoen Pleguaren arabera, kontratuizaera duena.	El objeto del presente contrato es la limpieza de los edificios del Ayuntamiento de Hondarribia, conforme al Pliego de Prescripciones Técnicas, que tiene carácter contractual.
Código(s) CPV *Kodea(k)* 90910000-9; 90911000-6; 90911100-7; 90911200-8; 90911300-9; 90912000-3; 90913000-0; 90913100-1; 90913200-2; 90914000-7; 90915000-4; 90916000-1; 90917000-8; 90918000-5; 90919000-2; 90919100-3; 90919200-4; 90919300-5; 90920000-2	
Loteka lizitatzeko aukera Posibilidad de licitar por lotes	EZ / NO ✓ Kontratuaren xedea ez da lotetan banatzen, izan ere kontratuan sartuta dauden prestazioak aparte egiteak zaildu egingo luke kontratua egoki betetzea. El objeto del contrato no se divide en lotes, ya que la realización separada de las prestaciones incluidas en el contrato dificultaría su correcto cumplimiento.

Hondarribiko Udala

4.- LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA
PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

Prezioa zehazteko sistema Sistema de determinación del precio	**Kontratuaren osotasuneko prezioa - Precios a tanto alzado la totalidad del contrato**

Klausula honen euskarazko eta gaztelerazko bertsioetan alderik badago, jatorrizko testua lehenetsiko da. Plegu honetan, klausula honen jatorrizko testua honako hizkuntzan idatzitakoa da:

En caso de que existan diferencias en las versiones en euskera y castellano de esta cláusula, primará el texto original. El texto original de esta cláusula en este pliego es el escrito en el idioma siguiente:

Gaztelera - Castellano

Presupuesto base de licitación (para 1 año)
Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua (urtebeterako)

			%	Base imponible	IVA	Coste ejec
Costes directos	Materia prima y transporte		10,00%	94.832,77 €	19.914,88 €	114.747,66 €
	Costes laborales* (90% C. lab.)		80,00%	758.662,18 €	159.319,06 €	917.981,24 €
	TOTAL E. M.		90,00%	948.327,73 €		
Costes indirectos	Costes laborales* (10% C. lab.)		8,88%	84.211,50 €	17.684,42 €	101.895,92 €
	Servicios exteriores		2,00%	18.966,55 €	3.982,98 €	22.949,53 €
	Amortizaciones		2,00%	18.966,55 €	3.982,98 €	22.949,53 €
	Otros gastos:		0,12%	95.970,77 €	20.153,86 €	116.124,63 €
	TOTAL G.G.		13,00%	123.282,61 €		
Beneficio industrial:			6,00%	56.899,66 €	11.948,93 €	68.848,59 €
						Presupesto base licitación
				1.128.510,00 €	236.987,10 €	**1.365.497,10 €**

Lizitatzaileek zenbateko hori hobetu ahal izango dute, beren eskaintzetan behera eginez.

Los/las licitadores/as podrán mejorar esta cantidad a la baja en sus ofertas.

BAI / SI

Aurrekontua kalkulatzeko, zerbitzuari aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboa hartu da kontuan. Hona hemen hitzarmenaren datuak:

Para el cálculo del presupuesto se ha tenido en cuenta el Convenio Colectivo aplicable al servicio, cuyos datos son los siguientes:

"Convenio Colectivo de los trabajadores y trabajadoras de limpieza que prestan sus servicios en las dependencias municipales de Hondarribia"

Hitzarmen zkia /Código Convenio: **2002632**

Hondarribiko Udala

5.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA (BEZa KANPO) VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO (IVA NO INCLUIDO)	
Kontratuaren berezko iraupenaren balio zenbatetsia *Valor estimado de duración propia del contrato*	1.128.510,00 €
Aurreikusitako luzapenen balorazioa *Valoración de prórrogas previstas*	4.514.040,00 €
Aurreikusitako aldaketen balorazioa *Valoración de modificaciones previstas*	
KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA *VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO*	5.642.550,00 €

6.- FINANTZAKETA / FINANCIACIÓN	
Hondarribiko Udala	100%

7.- KREDITUA IZATEA / EXISTENCIA DE CRÉDITO

Kontratu honen gastua honako aurrekontu-partiden kargura ordainduko da:

El gasto del presente contrato se sufragará con cargo a las partidas presupuestarias que se refieren a continuación:

2021/11/19-2021/12/31:

UDAL ERAIKINA / EDIFICIO MUNICIPAL	AURREKONTU PARTIDA / PARTIDA PRESUPUESTARIA	KODEA / CÓDIGO	GASTUAK / GASTOS
UDALTZAINGOA GUARDIA MUNICIPAL	1.0312.227.01.130.00	6111	3.145,69 €
UDAL GORDETEGIA DEPÓSITO MUNICIPAL			
CEP TALAIA LHI – BORDARI	1.0206.227.01.323.30	6196	25.071,52 €
CEP TALAIA LHI – SATARKA	1.0206.227.01.323.10	6194	15.117,11 €
CEP TALAIA LHI – BITERI	1.0206.227.01.323.40	6197	21.243,03 €
CEPA SOROETA HHI	1.0206.227.01.323.20	6195	1.731,35 €
LORAITZ HAURRESKOLA GUARDERÍA LORAITZ	1.0206.227.01.323.50	6198	17.411,07 €
UDALETXEA CASA CONSISTORIAL	1.0317.227.01.920.10	9378	19.919,27 €
PAMPINOT			

Hondarribiko Udala

ZULOAGA ETXEA LIBURUTEGIA BIBLIOTECA CASA ZULOAGA	1.0206.227.01.332.10	6253	5.911,69 €
BAKE EPAITEGIA JUZGADO DE PAZ	1.0317.227.01.929.20	6668	778,59 €
EUSKALTEGIA	1.0204.227.01.335.20	6148	3.145,70 €
UDAL ALHONDIGA ALHÓNDIGA MUNICIPAL	1.0103.227.01.153.40	6027	1.017,21 €
GAZTE INFORMAZIO BULEGOA OFICINA DE INFORMACIÓN JUVENIL	1.0206.227.01.337.40	6355	543,44 €
KONEKTA ZAITEZ – KZ GUNEA	1.0206.227.01.326.00	6353	1.520,59 €
SAINDUA GAZTELEKUA	1.0206.227.01.337.30	6354	1.773,16 €
PREBENTZIO KOMUNITARIOA PREVENCIÓN COMUNITARIA	1.0208.227.01.231.60	6352	1.088,63 €
UDAL ARTXIBOA ARCHIVO MUNICIPAL	1.0206.227.01.332.20	9247	2.504,71 €
ITSAS ETXEA AUDITORIOA AUDITORIO ITSAS ETXEA	1.0206.227.01.333.00	6254	3.351,23 €
ZAHARREN EGOITZA HOGAR DEL JUBILADO	1.0208.227.99.337.10	6299	5.768,85 €
TOTALA **TOTAL**			**131.042,84 €**

2022/01/01-2022/11/19:

UDAL ERAIKINA / EDIFICIO MUNICIPAL	**AURREKONTU PARTIDA / PARTIDA PRESUPUESTARIA**	**KODEA / CÓDIGO**	**GASTUAK / GASTOS**
UDALTZAINGOA GUARDIA MUNICIPAL	1.0312.227.01.130.00	6111	23.944,31 €
UDAL GORDETEGIA DEPÓSITO MUNICIPAL			
CEP TALAIA LHI – BORDARI	1.0206.227.01.323.30	6196	190.838,48 €
CEP TALAIA LHI – SATARKA	1.0206.227.01.323.10	6194	115.067,89 €
CEP TALAIA LHI – BITERI	1.0206.227.01.323.40	6197	161.696,97 €
CEPA SOROETA HHI	1.0206.227.01.323.20	6195	13.178,65 €
LORAITZ HAURRESKOLA GUARDERÍA LORAITZ	1.0206.227.01.323.50	6198	132.528,93 €

UDALETXEA CASA CONSISTORIAL PAMPINOT	1.0317.227.01.920.10	9378	151.620,73 €
ZULOAGA ETXEA LIBURUTEGIA BIBLIOTECA CASA ZULOAGA	1.0206.227.01.332.10	6253	44.998,31 €
BAKE EPAITEGIA JUZGADO DE PAZ	1.0317.227.01.929.20	6668	5.926,41 €
EUSKALTEGIA	1.0204.227.01.335.20	6148	23.944,30 €
UDAL ALHONDIGA ALHÓNDIGA MUNICIPAL	1.0103.227.01.153.40	6027	7.742,79 €
GAZTE INFORMAZIO BULEGOA OFICINA DE INFORMACIÓN JUVENIL	1.0206.227.01.337.40	6355	4.136,56 €
KONEKTA ZAITEZ – KZ GUNEA	1.0206.227.01.326.00	6353	11.574,41 €
SAINDUA GAZTELEKUA	1.0206.227.01.337.30	6354	13.496,84 €
PREBENTZIO KOMUNITARIOA PREVENCIÓN COMUNITARIA	1.0208.227.01.231.60	6352	8.286,37 €
UDAL ARTXIBOA ARCHIVO MUNICIPAL	1.0206.227.01.332.20	9247	19.065,29 €
ITSAS ETXEA AUDITORIOA AUDITORIO ITSAS ETXEA	1.0206.227.01.333.00	6254	25.508,77 €
ZAHARREN EGOITZA HOGAR DEL JUBILADO	1.0208.227.99.337.10	6299	43.911,15 €
TOTALA **TOTAL**			**997.467,16 €**

8.- GAUZATZEKO EPEA eta IRAUPENA / PLAZO DE EJECUCIÓN y DURACIÓN

Prestazioa burutzeko epea **urte betekoa** izango da kontratua formalizatzen denetik hasita. Kontratu honetako luzapenak, hala dagokionean, hurrengo klausulan aipatzen dira.

El plazo de ejecución de la prestación será de **un año** a contar desde la firma del contrato. Las prórrogas existentes se mencionan, en su caso, en la siguiente clausula.

BAI / SI	El contrato deberá entrar en vigor una vez haya finalizado el contrato actual. Dicho contrato finaliza en la fecha que se señala: Kontratua indarrean jarri beharko da egungo kontratua amaitu ondoren. Kontratu hori adierazitako egunean amaitzen da:	19/11/2021

Epe partzialak Plazos parciales	EZ - NO	Epe partzialik balego, ezarri hemen / Plazos parciales, en su caso.

9.- LUZAPENA / PRÓRROGA	
BAI - SI	Urte beteko 4 luzapen, gehienez ere. Un máximo de 4 prórrogas de un año cada una.

10.- ORDAINKETA / FORMA DE PAGO	
✓**Hilabeteka** *Por meses*	Esleipendunak hilero fakturatuko ditu bere zerbitzuak (hilabete naturalen arabera), hilean egindakoari buruzko memoria-txostena aurkeztu ondoren. Txosten horrek dagokion zerbitzuaren oniritzia izan beharko du. Ordaindu beharreko prezioa zerbitzua esleitzeko urteko prezioa hamabi hilekotan zatituta ateratzen dena izango da. El adjudicatario facturará sus servicios mensualmente (por meses naturales), previa presentación de informe-memoria de lo realizado durante el mes, que deberá contar con el visto bueno del servicio correspondiente. El precio a abonar será el que resulte de dividir el precio anual de adjudicación del servicio en doce mensualidades.

11.- BERME EPEA/ PLAZO GARANTÍA	
BAI / SI	2 Hilabete - Meses

12.- JASOTZEKO ETA ENTREGATZEKO / GAUZATZEKO LEKUA LUGAR DE RECEPCIÓN Y ENTREGA / EJECUCIÓN	
Baldintza teknikoen pleguetan azaltzen diren udal eraikinetan.	Edificios municipales enumerados en los pliegos técnicos.

13.- ALDAERAK ONARTZEA / ADMISIBILIDAD DE VARIANTES
EZ - NO

Hondarribiko Udala

14.- CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN
Las establecidas en cláusula 36 del pliego de prescripciones administrativas, con especial referencia a las obligaciones lingüísticas y a aquellas en materia de igualdad de mujeres y hombres.

15.- PREZIO BERRIKUSPENA / REVISIÓN DE PRECIOS
EZ - NO
Aurreikusten bada, azaldu hemen nola / Explicar método, en su caso.

16.- ENPRESA- EDO LANBIDE- BAIMENAK/GAIKUNTZAK, KAUDIMEN EKONOMIKOA ETA FINANTZARIOA, PROFESIONALA EDO TEKNIKOA

AUTORIZACIONES / HABILITACIONES EMPRESARIALES O PROFESIONALES, SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA, Y PROFESIONAL O TÉCNICA

1) ENPRESA EDO LANBIDE BAIMENAK / GAIKUNTZAK (SPKLren 65. Art.)	1) AUTORIZACIONES / HABILITACIONES EMPRESARIALES O PROFESIONALES (art. 65 LCSP)
	EZ / NO

2) KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA	2) SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA
Hauetako bat azalduz egiaztatuko da:	Se acreditará por alguno de estos medios:
• **Kontratuaren gaia den alorreko negozioen urteko bolumena**, enpresa eratu edo enpresaburuaren jarduerak hasi zireneko datak kontuan izanda, azken hiru ekitaldietan izandako onenari dagokiona, gutxienez paragrafo honen ondoren aipatzen den zifraren araberakoa izan beharko duena. Negozioen urteko bolumena egiaztatuko da Merkataritza Erregistroan jasotako eta onartutako urteko kontuak aurkeztuz, eta Erregistro horretan inskribatuta ez badago inskribatuta egon behar duen erregistro ofizialean jarritako kontuak aurkeztuz. Merkataritza Erregistroan	• **Volumen anual de negocios** en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos años disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas que deberá ser como mínimo de la cifra que se menciona a continuación de este párrafo. El volumen anual de negocios se acreditará mediante la presentación las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, y si no estuviera inscrito en dicho Registro mediante la aportación de las cuentas depositadas en el registro oficial en que deba estar

Hondarribiko Udala

inskribatuta ez dauden banakako enpresaburuek haien negozio bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute.	inscrito. En el caso de empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen de negocios mediante sus libros de inventario y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.
1.692.765,00 €	
• **Arrisku profesionalengatiko kalte-ordainen asegurua**, eskaintzak aurkezteko epea amaitu arte indarrean dagoena, kontratuaren balio zenbatetsia baino txikiagoa ez dena, eta, gainera, kontratua berritzeko edo luzatzeko konpromisoa, kontratua gauzatzen den bitartean estaldura mantentzen dela bermatzeko. Lizitatzaileak edo hautagaiak baldintza hori betetzen duela ulertuko da, baldin eta bere eskaintzan eskatzen den asegurua harpidetzeko konpromiso lotesle bat jasotzen badu, esleipenduna izanez gero. Konpromiso hori Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 150. artikuluaren 2. paragrafoan aipatzen den hamar egun balioduneko epearen barruan gauzatu beharko da. Baldintza hori aseguratzaileak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da. Ziurtagiri horretan aseguratutako zenbatekoak eta arriskuak eta aseguruaren epemuga jasoko dira, bai eta asegurua sinatzeko, luzatzeko edo berritzeko konpromiso loteslearen agiriaren bidez ere, hala dagokionean.	• **Seguro de indemnización por riesgos profesionales**, vigente hasta el fin del plazo de presentación de ofertas, por importe no inferior al valor estimado del contrato, aportando además el compromiso de su renovación o prórroga que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato. Este requisito se entenderá cumplido por el licitador o candidato que incluya con su oferta un compromiso vinculante de suscripción, en caso de resultar adjudicatario, del seguro exigido, compromiso que deberá hacer efectivo dentro del plazo de diez días hábiles al que se refiere el apartado 2 del artículo 150 la Ley de Contratos del Sector Público. La acreditación de este requisito se efectuará por medio de certificado expedido por el asegurador, en el que consten los importes y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, y mediante el documento de compromiso vinculante de suscripción, prórroga o renovación del seguro, en los casos en que proceda.
3) KAUDIMEN PROFESIONAL EDO TEKNIKOA Hau azalduz egiaztatuko da: - Kontratuaren gaiaren berdinak edo antzekoak diren azken hiru urteetako zerbitzu nagusien zerrenda, gutxienez paragrafo honen ondoren aipatzen den zifraren araberakoa izan beharko duena. Hartzailea sektore publikoko erakunde bat bada, emandako zerbitzuak egiaztatu beharko dira eskumena duen organoak egindako edo ikuskatutako egiaztagirien bidez, edo, subjektu pribatua bada, subjektu horrek luzatutako egiaztagiri baten bidez. Emandako zerbitzuen egiaztagirian agertu beharko da zenbatekoa, datak, eta zerbitzuen hartzailea den erakunde konratatzailea,	3) SOLVENCIA PROFESIONAL O TÉCNICA Se acreditará de la siguiente forma: - Una relación de los principales servicios de igual o similar naturaleza al que constituye el objeto del contrato en los tres últimos años deberá ser como mínimo de la cifra que se menciona a continuación de este párrafo. Los servicios efectuados se deberán acreditar, mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste. En la acreditación del o los servicios efectuados deberá constar el importe, fechas y entidad contratante, pública o

Hondarribiko Udala

publikoa edo pribatua izan. Egiaztagiri hori ez badago, egiaztatuko da enpresaburuaren beraren adierazpen baten bidez, prestazioa gauzatu dela egiaztatzen duten agiriak erantsita.	privada, a quien iban destinados los mismos. A falta de este certificado, la acreditación se realizará mediante una declaración del propio empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación.
955.847,97 €	
• Hala badagokio, baliabideak nahitaez adskribatzeko betebeharra betez zerbitzuak gauzatzera atxikitu diren pertsonen ziurtagiriak egiaztatzea.	• En su caso, acreditación de los certificados de las personas adscritas a la ejecución de los servicios en cumplimiento de la obligación de adscripción obligatoria de medios
4) SAILKAPENA - Beharrezkoa:	4) CLASIFICACIÓN - Obligatoria:
EZ- NO	
- Horrez gain lizitatzaileak bere kaudimena sailkapenaren bidez egiaztatu ahal izango du:	- La licitadora también podrá acreditar su solvencia mediante clasificación
BAI - SI	

Grupo /Taldea	Azpitaldea/Subgrupo	Maila/Categoría
U	**01**	**D**

5) INGURUMEN KUDEAKETAREN ETA KALITATE BERMEAREN ARAUAK BETETZEN DIRELA EGIAZTATZEA	5) ACREDITACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL Y GARANTÍA DE CALIDAD
BAI - SI	

Hondarribiko Udala

17.- BALIABIDEAK NAHITAEZ ATXIKITZEKO KONPROMISOA COMPROMISO DE ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS
BAI - SI
Baiezkoa bada, enpresa lizitatzaileak baldintza teknikoen agirian ezarritako giza baliabideak atxiki beharko dizkio kontratua gauzatzeari, eta Baldintza Administratibo Orokorren Agiriaren dagokion Eranskina erantsi beharko du A artxibo elektroniko edo gutun-azalean. En caso afirmativo, la empresa licitadora estará obligada a adscribir a la ejecución del contrato los medios personales establecidos en el Pliego de Prescripciones Técnicas, y deberá adjuntar el Anexo correspondiente del Pliego de Condiciones Administrativas Generales en el sobre o archivo electrónico A.

18.- AZPIKONTRATAZIOA / SUBCONTRATACIÓN BAI - SI	
(Aurreko laukian "EZ" markatuz gero, ulertu behar da hurrengo 3 laukiek ere EZ adierazten dutela)	(En caso de que la casilla precedente marque "NO", debe entenderse que las siguientes 3 casillas también señalan "NO")
- Eskaintzan azpikontratatuko den kontratuaren zatia adierazteko betebeharra, zenbatekoa eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila adierazita, azpikontratisten kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera definituta. - *Obligación de indicar en oferta la parte del contrato previsto subcontratar, indicando su importe y el nombre o perfil empresarial de las subcontratistas*	**BAI - SI**
- Azpikontratistei zuzenean ordaintzea */ Pagos directo a subcontratistas*	**EZ- NO**
- Azpikontratatu ezin diren zeregin kritikoak / *Tareas críticas que no pueden subcontratarse*	**EZ- NO**

19.- BERMEAK / GARANTÍAS	
BEHIN-BEHINEKOA (Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %3, BEZa kanpo) **PROVISIONAL** (3% del importe del presupuesto base de licitación, IVA excluido).	**EZ- NO**
BEHIN BETIKOA (Kontratuaren esleipenaren zenbatekoaren %5, BEZa kanpo) **DEFINITIVA** (5% del importe de la adjudicación del contrato, IVA excluido).	**BAI - SI**

Hondarribiko Udala

OSAGARRIA (Eskaintza onena aurkezten duen lizitatzaileak eskainitako azken prezioaren % 5, BEZa kanpo) **COMPLEMENTARIA** (5% del importe del precio final ofertado por el licitador que presente la mejor oferta, IVA excluido)	**EZ- NO**

20.- ESLEITZEKO IRIZPIDEAK / CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN	
Klausula honen euskarazko eta gaztelerazko bertsioetan alderik badago, jatorrizko testua lehenetsiko da. Plegu honetan, klausula honen jatorrizko testua honako hizkuntzan idatzitakoa da: En caso de que existan diferencias en las versiones en euskera y castellano de esta cláusula, primará el texto original. El texto original de esta cláusula en este pliego es el escrito en el idioma siguiente:	**Gaztelera - Castellano**
1. BALIO-JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO IRIZPIDEAK	1. CRITERIOS A VALORAR MEDIANTE JUICIOS DE VALOR
a) Zerbitzuaren antolaketa: 15 puntu bitarte Eman beharreko zerbitzuaren ezaugarriak zehazten dituen memoria tekniko bat egingo da. Pleguetan zehaztutako zerbitzuak behar bezala gauzatu ahal izateko baliabideak (giza baliabideak nahiz materialak) antolatzeko modua baloratuko da. Proposamena zehaztu egingo da, eta daude beharretara ete eraikin bakoitzaren ezaugarrietara egokitu da. Bere garapen osoa gehienez 10 orrialdeko testuetara hedatuko da. Testu-orriak DIN A4 formatuan izango dira. 10. orrialdea gainditzen duen edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzen duten azalak eta indizeak.	a) Organización del Servicio: hasta 15 puntos Se realizará una memoria técnica detallando las características del servicio a prestar. Se valorará la forma de organizar los medios (tanto humanos como materiales) para poder ejecutar correctamente los servicios definidos en los pliegos. La propuesta se detallará y adecuará a las necesidades existentes y a las características de cada edificio. Su desarrollo total se extenderá a 10 páginas de texto como máximo. Las páginas de texto serán en formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 10. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.
b) Zerbitzuan erabilitako giza baliabideak, plangintza eta optimizazioa: 10 puntu bitarte Zerbitzuan erabilitako giza baliabideak zehaztuko dira. Kontratuan zuzenean lan egiten ez duten langileak ez dira baloratuko. Zerbitzua gauzatzeko proposatutako langileen egitura eta organigrama adieraziko dira, baita lan-esperientzia eta plantillaren prestakuntza ere, betetako lanpostuari dagokionez, eta berariaz	b) Medios humanos empleados en el servicio, planificación y optimización del servicio: hasta 10 puntos. Se definirán los medios humanos empleados en el servicio. No se valorará el personal que no trabaje directamente en el contrato. Se indicará la estructura y organigrama del personal propuesto para la ejecución del servicio, así como la experiencia laboral y la formación de la plantilla, referenciada al

adieraziko da baldintza-agirietan eskatutako gutxienekoak gainditzen dituen prestakuntza edo titulazioa. Enpresak egin beharreko ordezkapenak bermatzeko izango dituen bitartekoak ere adieraziko dira. Bere garapen osoa gehienez 15 orrialdeko testuetara hedatuko da. Testu-orriak DIN A4 formatuan izango dira. 15. orrialdea gainditzen duen edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzen duten azalak eta indizeak.	puesto cubierto, indicando expresamente aquella formación o titulación que supere los mínimos exigidos en los pliegos. También se indicarán los medios con que contará la empresa para garantizar las sustituciones a realizar. Su desarrollo total se extenderá a 15 páginas de texto como máximo. Las páginas de texto serán en formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 15. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.
c) <u>Zerbitzua egiteko emandako baliabide materialak: 10 puntu bitarte</u> Administrazioaren eskura jarriko diren baliabide guztiak definituko dira, eskuratu berriak edo erabiliak diren adieraziz. Erabiltzen badira, erosketa-data eta zerbitzu-orduen kopurua egiaztatuko dira. Baliabideak jabetza edo alokairu-erregimenekoak izango diren ere adieraziko da. Kontratuaren eskura jarriko diren baliabideen kopurua balioetsiko da, baita horien ezaugarri teknikoak eta ingurumenekoak ere. Gehienez 5 orrialdeko testua izango du. Testu-orriak DIN A4 formatuan izango dira. 5. orrialdea gainditzen duen edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzen duten azalak eta indizeak	c) <u>Medios materiales aportados para la realización del servicio: hasta 10 puntos.</u> Se definirán todos los medios que se pondrán a disposición de la administración, indicando si son de nueva adquisición o usados. En caso de que sean usados, se acreditará su fecha de compra y nº de horas de servicio. También se indicará si los medios serán en régimen de propiedad o de alquiler. Se valorará la cantidad de medios que se pondrán a disposición del contrato, así como sus características técnicas y medioambientales. Su desarrollo total se extenderá a 5 páginas de texto como máximo. Las páginas de texto serán en formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 5. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta
d) <u>Zerbitzuaren jarraipena eta kontrol sistemaren kalitatea eta Udalarekin komunikatzeko plana: 5 puntu bitarte</u> Lizitatzaileak proposatutako kontrol eta jarraipen-sistema baloratuko da, baita ordutegiak kontrolatzeko sistema (fitxaketak), lan-parteak eta udalarekiko komunikazio-plana ere. Guztira, 10 orrialdeko testua izango du gehienez. Testu-orriak DIN A4 formatuan izango dira. 10. orrialdea gainditzen duen edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko	d) <u>Calidad del sistema de seguimiento y control del servicio y plan de comunicación con el Ayuntamiento: hasta 5 puntos.</u> Se valorará el sistema de control y seguimiento propuesto por la licitadora, así como el sistema de control de horarios (fichajes), partes de trabajo, plan de comunicación con el ayuntamiento… Su desarrollo total se extenderá a 10 páginas de texto como máximo. . Las páginas de texto serán en formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 10. No se contabilizarán las portadas

eskaintza ulertzen laguntzen duten azalak eta indizeak e) <u>Bereizitako birziklatze sistemaren ezarpena: 5 puntu bitarte</u> Birziklatze-sistema ezartzeko egindako proposamena baloratuko da. Sistema horrek gaika bildu beharreko zatiak, hondakinak erretiratzeko erantzukizunak eta abar zehaztu beharko ditu, eraikin bakoitzaren beharrak kontuan hartuta. Guztira, 5 orrialdeko testua izango du gehienez. Testu-orriak DIN A4 formatuan izango dira. 5. orrialdea gainditzen duen edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzen duten azalak eta indizeak.	ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta e) <u>Implementación del sistema de reciclaje selectivo: hasta 5 Puntos</u> Se valorará la propuesta realizada para la implantación del sistema de reciclaje, que deberá definir las fracciones a recoger selectivamente; responsabilidades en la retirada de residuos, etc., teniendo en cuenta las necesidades de cada edificio. Su desarrollo total se extenderá a 5 páginas de texto como máximo. . Las páginas de texto serán en formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 5. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.
<u>2. ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA FORMULEN BITARTEZ EBALUATZEKO IRIZPIDEAK</u>	<u>2. OFERTA ECONÓMICA Y CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS</u>
a) <u>Eskaintza ekonomikoa: 50 puntu bitarte</u> Lizitazio prezioa gainditzen duen eskaintzarik ez da onartuko. Prezio murrizketarik handiena aurkezten duen enpresari 50 puntu emango zaizkio. Murrizketarik egiten ez duenari 0 puntu. Gainerako enpresei proportzioan emango zaizkie puntuak. Parametro hori kalkulatzeko formula hau izango da: P= (PHxEO) / DE P= Lortutako Puntuazioa PH= Puntuazio Handiena EO= Eskaintza Onena DE= Dagokion Eskaintza	a) <u>Oferta económica: hasta 50 puntos</u> No se admitirá ninguna proposición que sea superior al precio de licitación. A la empresa que presente mayor reducción de precio se le otorgarán 50 puntos. A la que no haga reducción 0 puntos. Al resto de empresas, se le asignará puntos proporcionalmente. La fórmula para el cálculo de este parámetro será: P= (PMxMO) / OC P= Puntuación obtenida PM= Puntuación máxima MO= Mejor oferta OC= Oferta a considerar
Eskaintza batek ezohiko edo neurrigabeko balioak dituela irizteko parametroak: SPKLren 149. artikuluan eta Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean (urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua) 85. artikuluan finkatutako irizpideak eta prozedura.	**Ofertas anormalmente bajas:** Criterios y procedimiento fijado en el artículo 149 de la LCSP y en el artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre).

b) <u>Ordu orokorren poltsa haunditzea: 5 puntu bitarte</u> Lizitatzaileek Udalaren eskura jarritako ordu-poltsa orokorraren proposamena egin beharko dute, kontratuan aurreikusi gabeko beharrak betetzeko eta ezohiko garbiketei arreta emateko. Gutxienez 100 ordu proposatu beharko dira eta gehienez 300. Eskaintzarik onena egiten duenari puntuaziorik altuena emango zaio, eta eskainitako gehienezko ordu kopurua 300 izango da. Gainerako eskaintzei proportzionalki emango zaie puntuazioa. P= GP x [(nº h -100) / 200)] P= Lorturiko puntuazioa GP= Gehinezko puntuazioa (5 puntu) nº h= Eskeinitako ordu kopurua	b) <u>Bolsa de horas general: hasta 5 puntos</u> Las licitadoras deberán realizar una propuesta de bolsa de horas general puesta a disposición del Ayuntamiento para la ejecución de las necesidades no previstas en el contrato y atención de limpiezas extraordinarias. Se deberá proponer un mínimo de 100 horas y un máximo de 300. Se otorgará la máxima puntuación a quien realice la mejor oferta, siendo el máximo de horas ofertadas la de 300. Al resto de ofertas se les otorgará la puntuación de forma proporcional. P= PM x [(nº h -100) / 200)] P= Puntuación obtenida PM= Puntuación máxima (5 puntos) nº h= Número de horas ofertado
Desberdinketarako irizpide zehatzak: SPKLren 147.2 artikuluan ezarritakoak.	**Criterios específicos para el desempate:** Los establecidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

21.- AURREIKUSITAKO KONTRATU ALDAKETAK MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS
EZ- NO

22.- KONTRATUAREN OINARRIZKO BETEBEHARRAK OBLIGACIONES ESENCIALES DEL CONTRATO	
Ezaugarrien taulako 17. atalean ezarritako baliabideak nahitaez atxikitzeko baldintza ez betetzeak kontratua amaitzea ekarriko du. Berdin gertatuko da datu pertsonalak babesteari buruzkoekin.	El incumplimiento de la adscripción obligatoria de medios establecida en el apartado 17 del cuadro de características, así como el incumplimiento de las obligaciones en materia de protección de datos personales serán causa de resolución del contrato.

23.- ZIGORRAK / PENALIDADES	
Baldintza Administratibo Orokorren Pleguaren 38. klausulan ezarritakoak	Las establecidas en la cláusula 38 del Pliego de Condiciones Administrativas Generales

24.- ASEGURUAK / SEGUROS

Hondarribiko Udala

Ez da egokia. No procede.

25.- SUBROGACIÓN EN DETERMINADAS RELACIONES LABORALES	
BAI - SI	
Ikus Pleguon Eranskina	Véase el Anexo de los presentes Pliegos

26.- LIZITATZAILEENTZAKO KONPENTSAZIOAREN ZENBATEKOA IMPORTE DE LA COMPENSACIÓN A LAS LICITADORAS
Ez da egokia. No procede.

27.- KONTURAKO ORDAINKETAK PRESTAKETA ERAGIKETENGATIK ABONOS A CUENTA POR OPERACIONES PREPARATORIAS
Ez da egokia No procede.

28.- BESTE ZEHAZTAPEN GEHIGARRI BATZUK OTRAS ESPECIFICACIONES ADICIONALES
Ez daude aurreikusita No se prevén.

29.- KONTRATAZIO MAHAIA / MESA DE CONTRATACIÓN

	Titularra *Titular*	**Ordezkoa** *Suplente*
Mahaiburua *Presidente/a*	Alkatea *El Alcalde*	Bera ordezkatuz arituko den Udalkidea. *Concejal en quien delegue*
Mahaikideak *Vocales*	Udal Idazkaria *Secretaria del Ayuntamiento*	Bere ordezko funtzionarioa *Funcionario/a en quien delegue*
	Kontu-hartzailea *Interventor/a*	Diruzaina *Tesorero/a*
	Kontratazioko AOT *TAG de Contratación*	Bere ordezko funtzionarioa *Funcionario/a en quien delegue*
Mahaiko Idazkaria *Secretario/a de la Mesa*	Kontratazioko Administraria *Administrativo de Contratación*	Bere ordezko funtzionarioa *Funcionario/a en quien delegue*

RELACIÓN DE PERSONAL A SUBROGAR POR LA EMPRESA ADJUDICATARIA DEL CONTRATO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS DEL AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO UDALAREN ERAIKINAK GARBITZEKO KONTRATUAREN ENPRESA ESLEIPENDUNAK SUBROGATU BEHARREKO LANGILEEN ZERRENDA

NAN / DNI	MAILA / CATEGORIA	KONTRATUA / CONTRATO	ANTZINATASUNA / ANTIGUEDAD	ORDUAK ASTEKO/ HORAS SEMANALES	SOLDATA GORDINA /SALARIO BRUTO	PLUSAK /PLUSES
15***968X	Garbitzailea - Limpiador/a	Lanaldi partzialeko mugagabea / Indefinido tiempo parcial	01/07/1992	30,50	24.337,99 €	
15***510H	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	09/09/1996	32,50	23.524,64 €	
15***141S	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	09/09/1996	35,00	25.334,22 €	
34***896R	Gidaria / Garbitzailea - Conductor/Limpiador	Denbora osoko mugagabea / Indefinido tiempo completo	02/12/1997	35,00	36.442,11 €	Arrisku-plusa / Peligrosidad
15***321R	Garbitzailea - Limpiador/a	Denbora osoko mugagabea / Indefinido tiempo completo	05/06/2000	35,00	26.713,60 €	
15***410T	Garbitzailea - Limpiador/a	Denbora osoko mugagabea / Indefinido tiempo completo	09/11/2001	35,00	26.713,60 €	
13***327E	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	25/03/2002	33,50	23.709,19 €	
44***091F	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	25/03/2002	35,00	24.770,79 €	
15***643P	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	01/02/2003	33,75	23.886,12 €	
15***972R	Garbitzailea - Limpiador/a	Lanaldi partzialeko mugagabea / Indefinido tiempo parcial	01/06/2004	20,60	15.782,77 €	
15***113B	Garbitzailea - Limpiador/a	Denbora osoko mugagabea / Indefinido tiempo completo	16/01/2006	35,00	26.815,38 €	
15***217F	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	16/01/2006	33,75	23.977,13 €	
44***069K	Garbitzailea - Limpiador/a	Denbora osoko mugagabea / Indefinido tiempo completo	12/06/2006	35,00	26.815,38 €	
15***237F	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	12/06/2006	35,00	24.865,17 €	
15***327G	Garbitzailea - Limpiador/a	Conversión indefinido tiempo parcial	01/10/2006	14,25	10.917,69 €	
15***802X	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	01/10/2006	32,50	23.089,09 €	
15***926F	Garbitzailea - Limpiador/a	Lanaldi partzialeko mugagabea / Indefinido tiempo parcial	04/04/2007	27,25	20.325,37 €	
44***288X	Garbitzailea - Limpiador/a	Aldizkako finkoa / Fijo discontinuo	07/01/2019	27,50	16.952,67 €	
15***883L	Garbitzailea - Limpiador/a	Lanaldi partzialeko mugagabea / Indefinido tiempo parcial	12/04/2021	2,50	1.662,03 €	

	Absentismoa 2020-2021
jun	39,44%
jul	34,58%
ago	39,78%
sep	15,71%
oct	12,47%
nov	14,90%
dic	10,44%
ene	14,92%
feb	22,53%
mar	31,87%
abr	44,89%
may	37,96%
Batazbestekoa / Promedio	**26,62%**

HONDARRIBIKO UDALA

Esptea.: 2021PLEN0004/2016ORPE0001
Esptea.: MLI / AEL

MARIA LUISA IZQUIERDO MARCULETA ANDREAK, HONDARRIBIKO UDAL TXIT GARAIKO IDAZKARIA NAIZENAK.

ZIURTATZEN DUT:

Udalbatzak 2021eko maiatzaren 6an egindako bilkuran honako hau ebatzi zuela, zati dispositiboa honakoa izanik:

UDALA BATZORDEA

7.- 2021EKO SOLDATA IGOERARI BURUZ

2021eko soldata igoerari dagokion espedientea ikusi ondoren.

Administrazio Orokorreko Teknikari jaunaren 2021eko apirilaren 22ko 30/2021 zkiko txostena ikusi ondoren, honakoak proposatuz: lehenbizi, erakundeko funtzionarioen ordainsari orokorretan eta lan-kontratudun langileen soldata masan 0,9ko ordainsari gehikuntza aplikatzea; bigarren, ezartzea *martxoaren 25eko Gobernuaren Idazkaritzaren eta Parlamentuarekiko Harremanen Zuzendariaren 15/2021 Ebazpenean, Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoan diharduten langileen ordainsariak 2021 urterako handitzea onartzen den Akordioa argitaratzeari buruzkoan* jasotako soldaten eta hirurtekoen eta destino osagarrien zenbatekoak. Azkenik, goian aipatutako ordainsari gehikuntzak 2021eko urtarrilaren 1eko datarekin aplikatzea.

Udal Kontu-hartzaile andrearen 2021eko apirilaren 27ko 106/2021 zkiko txostena ikusi ondoren.

2021eko apirilaren 29ko Udala Batzordearen diktamena ikusi ondoren, aho batez Udalbatzara eramatea proposatuz Udalaren zerbitzupeko langileriaren lansariak ehuneko 0,9 igotzea 2020ko abenduaren 31n indarrean zeudenekiko, 2021eko urtarrilaren 1etik aurrerako eraginarekin.

DOÑA MARIA LUISA IZQUIERDO MARCULETA COMO SECRETARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

CERTIFICO:

Que el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada con fecha 6 de mayo de 2021 adoptó el siguiente Acuerdo, cuya parte dispositiva es la siguiente:

COMISIÓN AYUNTAMIENTO

7.-EN RELACIÓN CON AUMENTO RETRIBUTIVO PARA EL EJERCICIO 2021

Visto el expediente relativo al aumento retributivo para el ejercicio 2021.

Visto el informe nº 30/2021 de 22 de abril de 2021 del Sr Técnico de Administración General, proponiendo, en primer lugar, aplicar el aumento retributivo del 0,9 en las retribuciones generales del personal funcionario de la Entidad, así como en la masa salarial del personal laboral. En segundo lugar, establecer los importes de los sueldos y trienios, así como los complementos de destino, recogidos en la *Resolución 15/2021, de 25 de marzo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación del Acuerdo por el que se aprueban los incrementos para el año 2021 de las retribuciones del personal al servicio del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi.* Y por último, aplicar los aumentos retributivos arriba referidos con fecha de 1 de enero de 2021.

Visto el informe nº 106/2021 de 27 de abril de 2021 de la Sra Interventora Municipal.

Visto el dictamen de la Comisión Ayuntamiento de 29 de abril de 2021, proponiendo por unanimidad elevar al Pleno la propuesta relativa a la aprobación del incremento de retribuciones del personal al servicio del Ayuntamiento en un 0,9 por ciento respecto de las vigentes al 31 de diciembre de 2020, con efectos desde 1 de enero de 2021.

Proposamena bozkatu ondoren, emaitza aldeko hamazazpi botokoa izan da eta aurkakorik gabekoa.

Horren ondorioz, **Udalbatzak,** aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENENGO.- Erakundeko funtzionarioen ordainsari orokorretan eta lan-kontratudun langileen soldata masan 0,9ko ordainsari gehikuntza aplikatzea.

BIGARREN.-Ezartzea *martxoaren 25eko Gobernuaren Idazkaritzaren eta Parlamentuarekiko Harremanen Zuzendariaren 15/2021 Ebazpenean, Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoan diharduten langileen ordainsariak 2021 urterako handitzea onartzen den Akordioa argitaratzeari buruzkoan* jasotako soldaten eta hirurtekoen eta destino osagarrien zenbatekoak.

HIRUGARREN.-Goian aipatutako ordainsari gehikuntzak aplikatzea 2020ko abenduaren 31n indarrean zeudenekiko, 2021eko urtarrilaren 1etik aurrerako eraginarekin.

LAUGARREN.- EUDEL-Euskadiko Udalen Elkarteari eta Langile Batzordeari honako akordioa jakinaraztea.

Sometida a votación la propuesta, el resultado de la misma es de diecisiete votos a favor y ninguno en contra.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por unanimidad **ACUERDA:**

PRIMERO.- Aplicar el aumento retributivo del 0,9 en las retribuciones generales del personal funcionario de la Entidad, así como en la masa salarial del personal laboral.

SEGUNDO.- Establecer los importes de los sueldos y trienios, así como los complementos de destino, recogidos en la *Resolución 15/2021, de 25 de marzo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación del Acuerdo por el que se aprueban los incrementos para el año 2021 de las retribuciones del personal al servicio del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi.*

TERCERO.-Aplicar los aumentos retributivos arriba referidos respecto de las vigentes al 31 de diciembre de 2020, con efectos desde 1 de enero de 2021.

CUARTO.-Dar traslado del presente acuerdo tanto a EUDEL-Asociación de Municipios Vascos como a la Junta de Personal.

Eta horrela jasota gera dadin, eta dagokion espedientean eragina izan dezan, indarrean dagoen Udalen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Erregimen Juridiko Araudiaren 206 artikuluak xedatutakoaren arabera eta dagokion akta onartzerakoan erabakiko den idazkeraren erreserbapean, Alkate Jaunaren aginduz eta bere oniritziarekin ziurtagiri hau egiten dut. Elektronikoki sinatutako agiria.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos en el expediente de su razón, expido la presente de conformidad con lo dispuesto por el art. 206 del vigente Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, a reserva de los términos que resulten de la aprobación del acta correspondiente, de orden y con el visto bueno del Sr. Alcalde. Documento firmado electrónicamente.

O.E./ Vº Bº
ALKATEA/ El Alcalde

15243782A TXOMIN SAGARZAZU (R: P2003700H)
2021.05.25 16:16:31 +02'00'

MARIA LUISA IZQUIERDO MARCULETA - 15915892F

Firmado digitalmente por MARIA LUISA IZQUIERDO MARCULETA - 15915892F
Fecha: 2021.05.25 08:59:29 +02'00'

ELA
EUSKAL SINDIKATUA

TABLAS SALARIALES DE LA LIMPIEZA DE DEPENDENCIAS MUNICIPALES DE HONDARRIBIA 2021 - GARBITZAILEAK

HONDARRIBIAKO UDAL EGOITZEN GARBIKETAKO SOLDATA TAULAK 2021 - LIMPIADORAS

HORAS ORDUAK	SALARIO BASE OINARRIZKO SOLDATA	QUINQUENIO BOSTURTEKOA	TRIENIO HIRURTEKOA
35	1513,39€	39,52€	46,14€
34	1470,15€	38,39€	44,81€
33	1426,89€	37,26€	43,49€
32	1383,65€	36,13€	42,18€
31	1340,41€	35,00€	40,86€
30	1297,17€	33,87€	39,54€
29	1253,93€	32,74€	38,22€
28	1210,69€	31,61€	36,90€
27	1167,45€	30,48€	35,59€
26	1124,21€	29,35€	34,27€
25	1080,98€	28,23€	32,95€
24	1037,74€	27,10€	31,63€
23	994,50€	25,97€	30,31€
22	951,26€	24,84€	29,00€
21	908,02€	23,71€	27,68€
20	864,78€	22,58€	26,36€
19	821,54€	21,54€	25,04€
18	778,30€	20,32€	23,72€
17	735,06€	19,19€	22,41€
16	691,82€	18,06€	21,09€
15	648,59€	16,94€	19,77€
14	605,35€	15,81€	18,45€
13	562,11€	14,68€	17,43€
12	518,87€	13,55€	15,82€
11	457,63€	12,42€	14,50€
10	432,39€	11,29€	13,18€
9	389,15€	10,16€	11,86€
8	345,91€	9,03€	10,54€
7	302,67€	7,90€	9,23€
6	259,43€	6,77€	7,91€
5	216,20€	5,65€	6,59€
4	172,96€	4,52€	5,27€
3	129,72€	3,39€	3,95€
2	86,48€	2,26€	2,64€
1	43,24€	1,13€	1,32€

ELA
EUSKAL SINDIKATUA

TABLAS SALARIALES DE LA LIMPIEZA DE DEPENDENCIAS MUNICIPALES DE HONDARRIBIA 2021 - ESPECIALISTA

HONDARRIBIAKO UDAL EGOITZEN GARBIKETAKO SOLDATA TAULAK 2021 – LIMPIADORAS -ESPEZIALISTA

HORAS ORDUAK	SALARIO BASE OINARRIZKO SOLDATA	QUINQUENIO BOSTURTEKOA	TRIENIO HIRURTEKOA
35	1641,01€	45,08€	51,64€
34	1594,12€	43,79€	50,17€
33	1547,24€	42,51€	48,69€
32	1500,35€	41,22€	47,22€
31	1453,47€	39,93€	45,74€
30	1406,58€	38,64€	44,27€
29	1359,69€	37,35€	42,79€
28	1312,81€	36,06€	41,31€
27	1265,92€	34,78€	39,84€
26	1219,04€	33,49€	38,36€
25	1172,15€	32,20€	36,89€
24	1125,26€	30,91€	35,41€
23	1078,38€	29,62€	33,94€
22	1031,49€	28,34€	32,46€
21	984,61€	27,04€	30,99€
20	937,72€	25,76€	29,51€
19	890,83€	24,47€	28,03€
18	843,95€	23,18€	26,56€
17	797,06€	21,90€	25,08€
16	750,17€	20,61€	23,61€
15	703,29€	19,32€	22,13€
14	656,40€	18,03€	20,66€
13	609,52€	16,74€	19,18€
12	562,63€	15,46€	17,71€
11	515,75€	14,17€	16,23€
10	468,86€	12,88€	14,76€
9	421,97€	11,59€	13,27€
8	375,09€	10,30€	11,80€
7	328,20€	9,01€	10,33€
6	281,32€	7,73€	8,85€
5	234,43€	6,44€	7,38€
4	187,54€	5,15€	5,90€
3	140,66€	3,86€	4,43€
2	93,77€	2,58€	2,96€
1	46,88€	1,29€	1,48€

RESOLUCION de 8 de octubre de 2008, de la Delegada Territorial de Gipuzkoa del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, por la que se dispone el registro, publicacion y deposito del Convenio Colectivo de la empresa Proyectos Integrales de Limpieza, S.A. y los trabajadores y trabajadoras de limpieza que prestan sus servicios en las dependencias municipales de Hondarribia (codigo de convenio n.º2002632).

Fecha modificación: 28/10/2008

RESOLUCIÓN de 8 de octubre de 2008, de la Delegada Territorial de Gipuzkoa del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, por la que se dispone el registro, publicación y depósito del Convenio Colectivo de la empresa Proyectos Integrales de Limpieza, S.A. y los trabajadores y trabajadoras de limpieza que prestan sus servicios en las dependencias municipales de Hondarribia (código de convenio n.º2002632).

ANTECEDENTES

Primero. El día 9 de setiembre de 2008 se ha presentado en esta delegación el convenio citado, suscrito por la dirección y el comité de empresa, el día 4 de junio de 2008.

Segundo. Se ha efectuado el requerimiento previsto en el art. 8 de la Orden de 3 de noviembre de 1982, del Consejero de Trabajo, modificada por Orden de 6 de junio de 1983 (publicadas en elBoletín Oficial del País Vascode 21 de diciembre y de 7 de junio, respectivamente), para la subsanación de un determinado artículo, y se ha cumplimentado.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Primero. La competencia prevista en el art. 90.2 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, Real Decreto Legislativo 1/1995, de 24 de marzo (Boletín Oficial del Estadode 29-3-1995) corresponde a esta autoridad laboral de conformidad con el art. 24.1.g del Decreto 315/2005, de 18 de octubre (Boletín Oficial del País Vascode 27-10-2005) por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, en relación con el Decreto 39/1981, de 2 de marzo (Boletín Oficial del País Vascode 2-4-1981) y con el Real Decreto 1.040/1981, de 22 de mayo (Boletín Oficial del Estadode 6-6-1981) sobre registro de convenios colectivos.

Segundo. El convenio ha sido suscrito de conformidad con los requisitos de los artículos 85, 88, 89 y 90 de la referenciada Ley del Estatuto de los Trabajadores.

En su virtud,

RESUELVO

Primero. Ordenar su inscripción y depósito en la Sección Territorial de Gipuzkoa del Registro de Convenios Colectivos, con notificación a las partes.

Segundo. Disponer su publicación en elBoletin Oficialde Gipuzkoa.

Tercero. Contra la presente resolución, que no agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso de alzada ante el Director de Trabajo y Seguridad Social en el plazo de un mes, de acuerdo con lo establecido en los artículos 114 y siguientes de la Ley 30/1992 de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Donostia-San Sebastián, a 8 de octubre de 2008.La Delegada Territorial, Gemma Jauregi Beldarrain.

(395918) (11798)

CAPITULO I

Artículo 1. Ámbito de aplicación.

El presente Convenio será de aplicación a todo el personal de la empresa concesionaria PILSA, que prestan sus servicios en los centros de dependientes del ayuntamiento de Hondarribia.

Artículo 2. Ámbito temporal.

El presente Convenio iniciará su vigencia el día 1 de mayo de 2008 y finalizará el día 31 de diciembre de 2011.

Cualquiera de las partes podrá solicitar la revisión del convenio colectivo, formulando la denuncia del mismo por el procedimiento legalmente establecido, con 30 días de anticipación al vencimiento del plazo de vigencia o cualquiera de sus prorrogas, y siempre de acuerdo con lo que establece el Estatuto de los Trabajadores.

En caso de denuncia se mantendra en vigor lo regulado en el presente convenio colectivo hasta el nuevo acuerdo. De no alcanzarse este, se prorrogara el mismo.

Artículo 3. Garantías personales.

En todo caso, la entrada en vigor del presente Convenio no supondrá disminución de las condiciones más beneficiosas que con carácter personal tenga reconocidas el personal con anterioridad al mismo.

Artículo 4. Absorción y compensación.

No podrá ser ni absorbido ni compensado el concepto salarial Productividad. Este concepto mantendrá su actual catacter de retribución consolidada y revalorizable.

Las condiciones económicas pactadas en este Convenio forman un todo o unidad indivisible y, a efectos de aplicación práctica, serán consideradas globalmente en su cómputo anual.

Los conceptos económicos establecidos en el presente Convenio absorberán y compensarán todos los existentes en el sector de limpiezas de edificios y locales de Gipuzkoa, cualesquiera que sean la denominación, naturaleza y origen de los mismos y en concreto los de pluses extrasalariales: Plus de transporte y plus de transporte urbano.

Artículo 5. Normas supletorias.

En lo no previsto en este Convenio se estará a lo dispuesto en el Convenio de limpieza de edificios y locales de Gipuzkoa.

Artículo 6. Comisión paritaria de seguimiento y garantía.

Para resolver cuantas cuestiones pudieran surgir sobre la interpretación y aplicación de este Convenio, se constituye una Comisión Paritaria de Seguimiento y Garantía compuesta por una persona representante de cada sindicato firmante y el mismo número de representantes de la empresa o empresas concesionarias del servicio de limpieza.

Quienes componen la Comisión gozarán de voz y de voto, pudiendo ser asistidas por Asesoras o Asesores, si las partes lo estiman conveniente. Tales Asesoras o Asesores tendrán voz pero no voto.

Los acuerdos de esta Comisión requerirán para su validez la conformidad de la mayoría simple del total de vocales de cada parte.

La Comisión se reunirá cuando sea requerida para ello por cualquiera de las partes, preavisando con una antelación mínima de dos días y dando a conocer el orden del día a tratar en la reunión así como la hora, fecha y lugar de la misma.

El domicilio de la Comisión Paritaria de Seguimiento y Garantía será el del Consejo Vasco de Relaciones Laborales (CRL) sito en la C/ Fuenterrabia n.º6 de Donostia-San Sebastián.

Artículo 7. Funciones de la comisión paritaria.

Como órgano de interpretación de este Convenio, la Comisión Paritaria Seguimiento y Garantía tendrán las funciones específicas siguientes:

1. Interpretación del presente Convenio por vía general, que podrán solicitar quienes tengan interés directo en ello.

2. Seguimiento del cumplimiento de lo pactado, sin perjuicio de las competencias atribuidas a Organismos o Autoridades Públicas.

3. Resolución de las mediaciones que las partes puedan someter a su interpretación, respecto a las normas de este Convenio, sin perjuicio de las atribuciones contenidas en el R.D. Ley 5/1979 de 25 de enero y normas concordantes.

Todas estas funciones se entienden sin menoscabo, impedimento u obstrucción de las que por ley corresponden a las Autoridades Administrativas y Judiciales.

CAPITULO II

Artículo 8. Jornada laboral.

La jornada laboral anual del personal contratado a tiempo completo en período de año, será de 1.592 horas anuales de trabajo efectivo, distribuidas en un mínimo de 221 días efectivos de trabajo y un máximo de 224.

La jornada laboral del personal fijo discontinuo a tiempo completo, tendrá una duración durante la vigencia del presente Convenio de 1.327 horas anuales para el personal contratado a 10 meses. Estas horas de trabajo se distribuirán en 183 días efectivos (175 del calendario escolar, más 8 días de limpiezas generales en dos períodos a realizar, uno de ellos, en la primera semana de setiembre y el otro, ya sea durante las vacaciones de Semana Santa, o

durante el período de Carnavales. En los días del calendario escolar trabajará toda la plantilla.

A los solos efectos de cálculo del salario proporcional correspondiente delas jornadas a tiempo parcial, se establece la referencia semanal de la jornada anual pactada a tiempo completo en 35 horas.

Durante la jornada laboral se establece un descanso de 25 minutos para tomar el bocadillo en jornada continua igual o superior a 5 horas, que se considerará como tiempo efectivo de trabajo.

La trabajadora o el trabajador podrán cambiar su turno de trabajo con otra compañera o compañero de la misma categoría, notificándolo a la empresa con un día de antelación.

Artículo 9. Festivos.

El personal que trabaje en festivos tendrá derecho a un descanso compensatorio de una hora por cada hora trabajada. Las horas de compensación tendrán consideración de horas efectivas trabajadas, debiendo la trabajadora o trabajador acumularlas al disfrute de las vacaciones anuales. Quedanexcluidasde esta compensación aquellas trabajadoras y trabajadores que sean contratados expresamente para cubrir el servicio en días festivos.

Las trabajadoras y trabajadores que sean contratados expresamente para realizar los servicios en días festivos percibirán un plus. La cuantía de dicho Plus será el equivalente al establecido en elArticulo22 de plus de festivos.

En el caso de que durante la vigencia de este convenio colectivo se diese una ampliación de horas de servicio u otra circunstancia sobrevenida en algunos de los centros en las que se trabajan los festivos, ambas podrán acudir a la comisión mixta paritaria para acordar la eliminación de la obligación de trabajo en días festivos a las trabajadores y trabajadores.

Artículo 10. Vacaciones.

El período de vacaciones será de 27 días laborables y se retribuirán conforme a la cuantía del salario mensual, incluidos pluses y antigüedad correspondientes, aplicándose la parte proporcional para los contratos de duración inferior a un año.

Se respetarán los porcentajes de trabajadoras o trabajadores a mantener durante estos dos meses que al efecto se establezcan en los pliegos de prescripciones técnicas de los correspondientes concursos.

El cómputo de las vacaciones para el personal fijo discontinuo se adaptará a su período de trabajo continuado (ejemplo: Setiembre a junio), de forma que los días que proporcionalmente les correspondan se disfruten coincidiendo con las vacaciones escolares de Navidad y Semana Santa, así como en otros períodos no lectivos que establezca la Administración Educativa. El disfrute de las vacaciones estará sujeto al curso escolar. En relación con lo dispuesto en el artículo 8 del presente Convenio para este colectivo, si fuese necesario, se consideraránvacacionalalgunos de los sábados del calendario escolar de vacaciones.

El disfrute de las vacaciones no podrá iniciarse nunca en domingo, festivo o víspera de éstos.

Si una trabajadora o trabajador decide disfrutar sus vacaciones en otros meses o fraccionar éstas, se respetará dicha preferencia de acuerdo con la empresa. Igualmente, quienes realicen sus funciones en el mismo Centro con la misma categoría y horario podrán cambiar entre sí el período de vacaciones notificándolo a la empresa con la suficiente antelación.

En el caso de que el trabajador o trabajadora se encuentre en situación de Incapacidad Temporal, antes de comenzar el disfrute de las vacaciones, éstas se disfrutarán posteriormente, una vez obtenida el alta, antes del 31 de diciembre del año en curso que corresponda a las vacaciones, salvo para el supuesto de la Incapacidad Temporal derivada del embarazo, el parto o la lactancia natural o con el período de suspensión del contrato de trabajo previsto en el artículo 48.4 del E.T., en cuyo caso se tendrá derecho a disfrutar las vacaciones en fecha distinta a la de la incapacidad temporal o a la del disfrute del permiso que por aplicación de dicho precepto le correspondiera, al finalizar el período de suspensión, aunque haya terminado el año natural a que correspondan. Para el personal fijo discontinuo, el período en el que pueden coger las vacaciones no disfrutadas será del 1 de setiembre al 30 de junio.

Cuando una trabajadora o trabajador tenga distribuida su jornada laboral entre varias empresas, las vacaciones que le correspondan las disfrutará en un mismo período de tiempo en todas ellas, coincidiendo con el de la empresa donde más horas trabaje, quien deberá ponerse de acuerdo con las otras empresas para que tenga un disfrute efectivo y total de sus vacaciones.

Cuando se produzca la subrogación del artículo 34 de este Convenio, la nueva empresa concederá la totalidad de las vacaciones a efectos de su disfrute. Si las vacaciones ya hubiesen sido disfrutadas la empresa saliente descontará a la trabajadora o trabajador la parte correspondiente a los días que haya entre el día de finalización del servicio y el 31 de diciembre para el personal que sea fijo de año o el 30 de junio en el caso del personal fijo discontinuo.

La empresa cesante, abonará la parte proporcional de vacaciones en función del tiempo de alta en ella, así como las posibles diferencias entre las tablas salariales vigentes en ese momento y las que resulten del nuevo Convenio. La empresa entrante abonará la parte correspondiente de los días que haya entre el día de iniciación del servicio y el 31 de diciembre al personal fijo de año o el 30 de junio en el caso del fijo discontinuo.

Artículo 11. Calendario laboral.

Se elaborará un Calendario Laboral Anual entre la dirección de la empresa y la representación del personal, antes del 1 de marzo para las personas contratadas en período de año y antes del 30 de setiembre para el personal fijo discontinuo, siempre que sea posible, en el que se hará constar los turnos y sus horarios de trabajo, descansos, festivos y puentes,

dicho calendario se confeccionará teniendo en cuenta los calendarios de los centros contratantes. Empresa y representación legal estarán obligadas a dar respuesta al calendario propuesto, si a la fecha fijada como límite para la elaboración del calendario laboral anual no se hubiese dado respuesta por una de las partes, será válido el de aquella que lo haya presentado.

En la elaboración del Calendario Laboral Anual habrá de atenerse a los siguientes criterios:

Deberá respetar en todo caso la jornada laboral anual fijada en el artículo 8.

La jornada actual diaria se realizará conforme a la distribución establecida actualmente en cada Centro, reajustándose para dar cumplimiento a la jornada anual correspondiente, una vez deducidas las vacaciones, los festivos del calendario oficial y los días de festivo que recoge el presente Convenio.

Deberá ajustarse a las necesidades previamente señaladas en los Pliegos de Prescripciones Técnicas de las Administraciones contratantes: Atención adecuada a las necesidades de los centros, coincidencia menor posible con el alumnado y personas usuarias, épocas para limpiezas generales.

Establecerá el disfrute de 4 días fijos festivos: Nochebuena, Nochevieja, la festividad del Centro y un puente a fijar en función del calendario oficial del Territorio correspondiente. Este puente habrá de coincidir con uno fijado en el calendario del Centro donde se presten servicios. Cuando en un Centro disfrute puentes sólo una parte de la plantilla, el personal de la limpieza lo guardará en igual proporción.

Si como consecuencia del establecimiento anual de la jornada en relación con las vacaciones, puentes y demás festivos se produce exceso de jornada, ésta se compensará mediante el disfrute de días de compensación por exceso de aquella, coincidiendo con los descansos del personal del cliente, en Navidades y Semana Santa, garantizando en todo caso el 75% del personal activo en cada Centro durante estos períodos. En todo caso el personal no asistente por la razón anterior, no será sustituido.

En los centros que cierren los sábados, las trabajadoras y trabajadores adscritos a ellos guardan descanso dichos días, garantizando su limpieza el día anterior. Cuando ya se viniese guardando este descanso, se respetará como derecho adquirido. El día deSábadoSanto no se trabajará.

Artículo 12. Sustituciones.

Las empresas vendrán obligadas a realizar las sustituciones necesarias para cubrir todas las bajas o ausencias que se produzcan en los turnos y/o centros de trabajo, tanto por I.T. como por licencias, permisos, horas sindicales, etc., conforme a lo que al efecto se establezca en los pliegos de prescripciones técnicas de los correspondientes concursos y siempre que se conozcan con una antelación de 24 a 48 horas, realizándose durante el tiempo que duren dichas bajas o ausencias.

Artículo 13. Horas extraordinarias.

No podrán realizarse horas extraordinarias como norma general de trabajo. No obstante, quedan exceptuadas las que vengan exigidas por la necesidad de reparar siniestros u otras causas extraordinarias o por trabajos marcadamente urgentes.

En caso de necesidad de realización de las horas extraordinarias que marca el párrafo anterior, éstas serán compensadas por tiempo libre, en la proporción hora y media por hora.

Las empresas informarán mensualmente al Comité de Empresa, Delegadas o Delegados de Personal o de la Sección Sindical, respecto al número de horas extraordinarias realizadas, especificando las causas y distribución por Centros.

Artículo 14. Desplazamientos y cambios de puesto y de centro.

Las trabajadoras y trabajadores no podrán ser desplazados de su centro habitual de trabajo, excepto que, debidamente acreditado, venga solicitado por las Administraciones contratantes producto de la planificación de los servicios por Centros, debiendo ser comunicadas a la representación legal con plazo suficiente para hacer alegaciones que serán valoradas por la empresa antes de proceder a la efectividad de dichos cambios. Otro tipo de circunstancias excepcionales, se necesitará la conformidad, por escrito, de la representación de la plantilla. No obstante, se podrá cambiar de puesto de trabajo, sin que se considere modificación sustancial de las condiciones laborales, al personal de un centro que por sus características se cierre dos meses al año todas o las principales dependencias objeto de limpieza de la contrata. Siempre que exista prestación de limpieza en los centros durante los meses de inactividad éstas se cubrirán con personal con contrato de duración superior a la establecida por la Administración Educativa, en caso contrario, durante los meses de inactividad (julio o agosto) las trabajadoras y trabajadores podrán ser trasladados a otros centros de trabajo de la empresa, a ser posible lo más cercano a su domicilio, manteniendo sus condiciones económicas y laborales y siempre realizando su jornada en un solo centro de forma continua a pesar de que la jornada fuera inferior a la habitual.

Se entiende como Centro de trabajo el inmueble o inmuebles ubicados en una misma dirección.

Quienes durante la jornada laboral deban desplazarse de un centro a otro, computarán el tiempo empleado como efectivo de trabajo y correrá a cargo de la empresa los gastos originados por tal desplazamiento.

Cuando la trabajadora o el trabajador presten sus servicios para más de una empresa, el tiempo empleado en el desplazamiento entre un centro y otro se considerará como efectivamente trabajado, y será abonado por las empresas en proporción a la jornada efectiva diaria realizada en cada una de ellas, entendiéndose dicha proporcionalidad sobre el tiempo de desplazamiento efectuado entre el centro de cese de actividad de una empresa y el centro receptor de la

otra.

No obstante, las empresas intentarán emplear en cada centro de trabajo a aquel personal cuyo domicilio esté más próximo al mismo.

En ningún caso, los traslados o cambios se utilizarán para discriminar a las trabajadoras o trabajadores.

Cuando el cierre o traslado del centro sea de carácter temporal (por reformas, etc.), la plantilla adscrita a éste, exceptuando la indefinida de empresa, pasará a la situación de suspensión del contrato, ocupando sus puestos de trabajo cuando se reabra de nuevo el centro. En todo caso, el personal adscrito a un centro de trabajo, en el supuesto de cierre por los motivos que sea y apertura posterior, tendrán prioridad para ocupar los puestos de trabajo de dicho centro.

Las trabajadoras y trabajadores de un centro de trabajo, en el caso de cierre o traslado definitivo del cliente para ubicarlo en otro lugar, pasarán a estar adscritos al nuevo centro, incorporándose a la plantilla de la empresa responsable del servicio de limpiezas. Esta absorción/subrogación no operará si, en dicho centro, ya existiera personal de mantenimiento de limpieza diaria, que no de limpieza ocasional o por limpieza de fin de las obras, y no se produjese incremento del servicio de limpieza como consecuencia de este traslado, es decir, que el cliente no solicite una ampliación de las horas de limpieza en el contrato mercantil. Las trabajadoras y trabajadores afectados por el cierre y/o traslado y con la consiguiente disminución de jornada, conservarán un derecho preferente de contratación en las ampliaciones de jornada que surjan en el ámbito de las instalaciones municipales de Hondarribia que gestiona la empresa hasta alcanzar la jornada anterior al traslado o cierre. Si se tratase de trabajadoras y trabajadores con contrato indefinido, éstos deberán optar entre conservar el derecho preferente anterior o percibir la indemnización legal que les corresponda.

CAPITULO III

Artículo 15. Conceptos retribuidos e indemnizatorios.

Los conceptos retributivos e indemnizatorios contemplados en el presente Convenio, serán abonados, como máximo, al segundo día del vencimiento del mes a que corresponda y la nómina, una vez confeccionada, recomendando a las empresas su entrega a la trabajadora o trabajador a la fecha máxima dispuesta para el ingreso del salario; dichos conceptos son los siguientes:

1) Conceptos Retributivos:

a) Salario Base.

b) Complementos:

1) Plus de antigüedad.

2) Tóxicos, Penosos y Peligrosos.

3) Plus de Nocturnidad.

4) Plus Domingos.

5) Gratificaciones Extraordinarias de marzo, julio y Navidad.

6) Complementos de I.T.

Artículo 16. Modalidad de cálculo del salario.

Los conceptos retributivos, serán abonados por la unidad de 30 días, independientemente de los días que tenga el mes devengado. Dicho cálculo se mantendrá en caso de I.T. o ausencias de la trabajadora o trabajador, abonándose los días trabajados y estableciéndose los complementos por I.T. o diferencias salariales que correspondan hasta la unidad 30.

El devengo de las Gratificaciones Extraordinarias y Vacaciones a efectos de liquidaciones salariales y otras a las que hubiese menester se calcularán bajo el criterio adoptado para el salario mensual:

Pagas Extraordinarias de Julio o Navidad, devengo semestral = seis unidades de 30 días.

Paga de marzo, devengo anual = doce unidades de 30 días.

Vacaciones, devengo anual = doce unidades de 30 días.

En los meses incompletos se hallará el coeficiente dividiendo los días de devengo por la unidad de 30.

Artículo 17. Salario base.

El salario base del personal incluido dentro del ámbito de aplicación de este Convenio es el que se especifica para cada uno de los niveles y categorías en las tablas salariales anexas.

Artículo 18. Plus de antigüedad.

La Antigüedad generada hasta el 30 de abril de 2008 tendrá la consideración de antigüedad consolidada, que pasara a percibirse de las actuales 12 pagas en 15 pagas. A partir de esta fecha se devengarán trienios de acuerdo a la tabla del presente convenio, siendo el punto de partida la fecha del último quinquenio devengado o en caso de no haberlo, la

fecha de inicio de la relación laboral. De tal forma que en los casos que hayan transcurridomas de tres años desde el cumplimiento del último quinquenio o inicio de la relación laboral percibirán un trienio de acuerdo al presente convenio colectivo quedando el resto del tiempo trabajado para el cómputo del siguiente trienio. En los casos en que haya transcurrido desde el último quinquenio devengado o inicio de la relación laboral, este tiempo computará para el devengo el nuevo trienio de acuerdo al presente convenio colectivo.

Junto al concepto de antigüedad consolidada, se recogerá en la nomina de cada trabajador o trabajadora el porcentaje de jornada que dicha cantidad supone, de tal forma que si hubiese una ampliación de jornada, dicha antigüedad consolidada se incrementará en el mismo porcentaje.

Las trabajadoras y trabajadores a los que se refiere el presente Convenio, recibirán a partir del 1 de mayo de 2008, un aumento periódico por cada 3 años de servicios prestados en la misma empresa, consistente en las cuantías que se especifican en las tablas salariales anexas.

El devengo de un nuevo trienio se hará efectivo desde el mes siguiente de su cumplimiento.

Los días no trabajados por el personal fijo discontinuo como consecuencia de su pase al desempleo, se computarán como tiempo trabajado a efectos del cumplimiento de trienios y de la percepción correspondiente del plus de antigüedad.

Artículo 19. Plus de nocturnidad.

Las horas trabajadas durante el período comprendido entre las 22 horas y las 6 horas se abonarán con un recargo del 25% sobre el salario base.

Artículo 20. Trabajos peligrosos.

Las empresas establecerán todo tipo de medidas técnicas, para evitar en lo posible que se puedan desarrollar trabajos en los que concurra algún tipo de circunstancias de las expresadas en este artículo. Ello no obstante en los trabajos que pueda existir un riesgo de accidente, cuando así lo determine la Autoridad Laboral competente, se abonará un plus de peligrosidad del 20% sobre el salario base.

Se reconoce la peligrosidad para las cristaleras y cristaleros que trabajen en alturas, señaladas con tal carácter en la Normativa de Salud Laboral. Subsidiariamente será de aplicación lo dispuesto en la Ordenanza General de Seguridad e Higiene en el Trabajo.

Artículo 21. Gratificaciones extraordinarias.

Todo el personal afectado por este Convenio, tendrá derecho al abono de 3 pagas extraordinarias al año, que se harán efectivas del 20 al 22 de julio; del 20 al 22 de diciembre; y antes del 15 de marzo la de marzo, en las cuantías consignadas para cada categoría en las tablas salariales anexas, e incrementadas con el porcentaje de antigüedad aplicado al importe de las mismas. La paga extraordinaria de Beneficios se convierte en Paga Extraordinaria de marzo.

Las Pagas Extraordinarias de Julio y Navidad devengarán semestralmente. La de julio del 1 de enero al 30 de junio y la de Navidad del 1 de julio al 31 de diciembre, referido dicho período al año natural.

La Paga de marzo devengará del 1 de marzo del año anterior al 28 de febrero del presente año a aquel en que debe hacerse efectiva. Esta paga deberá abonarse íntegramente en la fecha indicada, en función del tiempo trabajado en la empresa, con prohibición expresa de su distribución diaria o mensual.

Cuando se produzca la subrogación prevista en el artículo 34 de este Convenio, la empresa cesante abonará la parte proporcional de las pagas en función del alta en ella. Asimismo, abonará las posibles diferencias entre las tablas salariales vigentes en ese momento y las que resulten del nuevo Convenio.

Los períodos de incapacidad temporal por enfermedad, maternidad-paternidad, riesgo en el embarazo o accidente de trabajo, se computarán como tiempo de trabajo a efectos del percibo íntegro de estas Gratificaciones Extraordinarias.

Artículo 22. Trabajo en domingos.

Las horas trabajadas durante los domingos se abonarán con un recargo del 25% sobre el salario base. Dicho recargo se denominará Plus de domingos.

Artículo 23. Obligaciones sociales.

Las obligaciones sociales, como las cuotas de la Seguridad Social, el I.R.P.F. o cualquier otro impuesto que pudiera corresponder a la trabajadora o trabajador, serán de su cargo conforme a la normativa vigente en esta materia.

CAPITULO IV

Artículo 24. Prestaciones complementarias por I.T.

Siempre que la trabajadora o trabajador tenga derecho a percibir prestaciones de la Seguridad Social, la empresa abonará los complementos que a continuación se expresan, que también se hará efectiva la misma cantidad complementaria a los que no cubran el período de carencia:

1. En enfermedad común, en accidente no laboral, que requiera hospitalización de más de 48 horas: Se abonará el 100% del salario real durante el período de hospitalización, presentando los correspondientes partes de ingreso y el de alta de dicha hospitalización.

2. En accidente laboral, se abonará el 100% del salario real desde el 1.ºdía de la baja y mientras dure tal situación.

3. En enfermedad común, dentro de cada año natural se abonarán las cuantías que se detallan a continuación:

En la primera baja del año, el 80% de la base de cotización desde el 1.ºdía de la baja hasta el 20.º día, y desde el 21.º al resto el 95% de dicha base.

En la segunda baja del año, el 75% de la base de cotización desde el 1.ºdía de la baja hasta el 20.º día, y desde el 21.º al resto el 85% de dicha base.

A partir de la tercera baja del año, el 70% de la base de cotización desde el 1.ºdía de la baja hasta el 20.º día, y desde el 21.º al resto el 80% de dicha base.

4. En los supuestos de I.T. por maternidad-paternidad o riesgo en el embarazo se abonará el 100% del salario real desde el primer día y mientras dure tal situación.

Como quiera, que la actual prestación de I.T., por las contingencias de maternidad-paternidad conlleva el pago directo de la prestación a cargo de la Seguridad Social, y al abonarse el 100% de su base reguladora y en relación con el criterio regulado, en el párrafo anterior, se establece que tendrán la consideración de anticipos a cuenta del abono de las pagas extraordinarias, las cantidades que excedan del salario mensual, deduciéndose de éstas las cuantías cobradas de más, de forma que la trabajadora o trabajador no perciban ni más ni menos cantidad que la que le hubiese correspondido de estar de alta laboral.

En ningún caso los salarios líquidos a percibir durante esos períodos podrán resultar superiores a los que corresponderían a la misma trabajadora o trabajador caso de estar desarrollando su actividad habitual en la empresa.

En la contingencia de accidente laboral, la asistencia sanitaria se efectuará dentro de la localidad donde esté ubicado el centro de trabajo y de no ser posible por carecer de centro médico en otra localidad limítrofe de la misma provincia.

Artículo 25. Puesto de trabajo de la mujer embarazada.

A la mujer embarazada se le facilitará transitoriamente y mientras dure su estado un puesto de trabajo adecuado, previa justificación del especialista.

Igualmente, la madre o el padre tendrán derecho a acumular los períodos de descanso de las 16 semanas que legalmente corresponden por maternidad-paternidad.

La empresa facilitará a la trabajadora embarazada su asistencia a los cursillos pre-parto, si existe opción de horarios se realizarán en aquel que no coincida con el de trabajo, solo en caso de imposibilidad de elección de otro horario se concederá permiso retribuido para su asistencia.

En todo caso, y en esta materia, se estará a lo que marque la ley en cada momento.

Artículo 26. Personal disminuido físico y psíquico.

En aquellos casos que, como consecuencia de accidente de trabajo o enfermedad profesional, una trabajadora o trabajador resulte con secuelas que disminuyan su aptitud psíquico-física, y siempre que no se le declare invalidez, dicha persona será colocada en un puesto acorde a su nueva situación.

Artículo 27. Ropa de trabajo.

Las empresas proveerán al personal al ingreso a su servicio, de dos batas o buzos y dos delantales, que la trabajadora podrá sustituir por casaca y pantalón, siendo adecuadas a las tallas de las personas, así como los guantes necesarios; estando las trabajadoras y trabajadores obligados a devolver la ropa usada.

En los casos especiales, como estar a la intemperie o sitios de humedad, se proveerá de ropa y/o calzado adecuado. Asimismo, proporcionará el material de protección individual que en cada caso se requiera.

La primera de las entregas se efectuará en el mes de enero y la segunda en el mes de setiembre. La empresa estará obligada a reponer toda ropa que se haya deteriorado y así se demuestre.

Artículo 28. Jubilación anticipada.

El personal afectado por este Convenio podrá jubilarse anticipadamente a los 64 años, conforme previene el R.D. 1.194/85 del 17 de julio, que desarrolla el R.D. 14/1981 del 20 de agosto, asumiendo las empresas el compromiso de contratar una nueva trabajadora o trabajador en las mismas condiciones que la persona jubilada. Y en su defecto se estara a lo que fije la normativa vigente.

Artículo 29. Primas por jubilación anticipada.

Quienes cesen voluntariamente por jubilación, siempre que exista acuerdo entre empresa y trabajadora o trabajador, percibirán las indemnizaciones señaladas acorde a la edad que refleja la escala siguiente:

60 años 4 mensualidades.

61 años 3 mensualidades.

62 años 2 mensualidades.

63 años 1 mensualidad.

64 años 1 mensualidad.

Artículo 30. Contrato de relevo.

Con la finalidad de promover la celebración de este contrato de trabajo en el sector, de conformidad con el artículo 12.6.b del Estatuto de los Trabajadores, y considerando que una forma de promoción es conferir, al menos, la necesaria seguridad jurídica a las personas contratantes del contrato de trabajo al que el de relevo sustituye y con la finalidad de superar las dificultades que este contrato pueda conllevar para la concertación del de relevo, en relación a la organización de las plantillas de las empresas y del trabajo, las partes firmantes del Convenio acuerdan:

Se estara a lo que recoge la ley sobre esta materia en cada momento.

De acuerdo con lo anterior, la obligatoriedad de la empresa de celebrar el contrato relevo estará supeditada a que quien desea jubilarse parcialmente se vincule en el contrato a tiempo parcial a jubilarse plenamente a la edad ordinaria de jubilación y en su consecuencia a la extinción del contrato a dicha fecha. Igualmente y de forma simultánea la empresa contratará a su vez a otra trabajadora o trabajador con objeto de sustituir, al menos, la jornada de trabajo dejada vacante por quien se jubila parcialmente, en las condiciones legalmente establecidas.

Será de aplicación a la persona relevada y relevista lo dispuesto en el artículo 34 del presente convenio colectivo, cuando la jubilada o jubilado parcialmente cumpla los requisitos establecidos para la subrogación en el citado artículo, con independencia de la antigüedad en el puesto de trabajo de la persona relevista.

A los solos efectos del contrato de relevo se considerarán categorías equivalentes las incluidas dentro de los siguientes grupos profesionales:

1. Grupo personal directivo y personal titulado.

2. Grupo personal administrativo.

3. Grupo personal de mandos intermedios y personal subalterno.

4. Grupo personal obrero y personal de oficios varios.

Artículo 31. GEROA.

Será de aplicación el artículo 43 del Convenio Provincial de Limpieza de Edificios y Locales de Gipuzkoa.

CAPITULO V

Artículo 32. Contratación de trabajadoras y trabajadores.

Las contrataciones que se precisen en los centros por vacantes definitivas, ampliaciones de servicio o plazas de nueva creación, tendrán prioridad las trabajadoras del centro, por orden de antigüedad en el mismo. En el supuesto de no solicitarlo las trabajadoras de dicho centro, tendrán prioridad las trabajadoras y trabajadores de la contrata de los centros dependientes del ayuntamiento de Hondarribia dentro del ámbito de la empresa, previa solicitud de las trabajadoras y trabajadores interesados.

La empresa estará obligada a comunicar a la representación legal de la plantilla, tanto las vacantes así como la cobertura de las mismas.

Anexo a este convenio se establece una bolsa de trabajo cerrada con las personas que a la firma del presente convenio hayan realizado sustituciones en las instalaciones municipales de Hondarribia. Para ello se establecerá una lista con los criterios para establecer el orden y del funcionamiento de las contrataciones.

Para las sustituciones de personal por vacaciones, permisos, bajas de incapacidad temporal, maternidad-paternidad, excedencias, etc., podrán celebrarse contratos que se ajustarán a los términos y condiciones impuestas por la legalidad vigente.

En el término de 10 días de efectuada la contratación se entregará al Comité de Empresa o Delegada y Delegado de Personal copia del A.2.2.de alta y del contrato realizado.

Cuando la empresa sometida al presente Convenio realice las contrataciones temporales y/o de sustitución de trabajadoras y trabajadores a través de otras empresas, en la puesta a disposición que se realice garantizará que dicha empresa aplique el cien por cien del contenido normativo y económico del presente Convenio.

Las contrataciones de carácter fijo o fijo discontinuo, previo a su concertación, serán comunicadas por las Administraciones contratantes.

Artículo 33. Clasificación profesional.

Tanto las categorías profesionales así como las funciones que vayan a realizar estos, serán los que recoje el convenio colectivo de limpieza de Edificios y Locales de Gipuzkoa.

Artículo 34. Subrogación empresarial.

Con el fin de conservar los puestos de trabajo, se dará automáticamente la incorporación de las trabajadoras y trabajadores de la empresa cesante en la plantilla de la nueva concesionaria del servicio, independientemente de su

personalidad jurídica, Trabajadora/Trabajador u Organismo Autónomo público o privado, Sociedad Anónima, Sociedad Limitada, Sociedad Civil, Cooperativa, ó Empresa Individual, etc., así como empresas de empleo protegido, que total o parcialmente se dediquen a servicios de limpieza empleando para ello personal discapacitado o no; con o sin personal, en los siguientes supuestos:

1. Cuando las trabajadoras y trabajadores de la empresa cesante presten servicios en dicho centro, con independencia de la duración de su jornada laboral y de cual sea la modalidad de su contrato de trabajo.

2. Cuando las trabajadoras y trabajadores, en el momento de cambio de titularidad de la contrata, se hallen en situación de incapacidad temporal, invalidez provisional, excedencia o vacaciones pasando a adscribirse a quien tenga la nueva titularidad.

3. Cuando las trabajadoras y trabajadores afectados compartan su jornada laboral con otros centros de trabajo.

4. Si por exigencias del cliente contratante, tuviera que ampliarse la contrata con personal de nuevo ingreso, éste también será incorporado a la nueva empresa, siempre que conste en los anexos de plantilla del Pliego de Prescripciones Técnicas.

5. En el caso que un cliente rescindiera el contrato de arrendamiento de limpieza con una empresa, para realizarlo con su propio personal, y posteriormente contratase dicho servicio, antes del transcurso de 18 meses, la nueva concesionaria incorporará a su plantilla el personal afectado de la primera concesionaria.

6. En él supuesto que una empresa de limpiezas hubiese tenido que reducir personal en el centro por exigencias del cliente y posteriormente le fuera rescindido el contrato, la nueva empresa concesionaria del servicio habrá de incluir en su plantilla a todo el personal empleado en dicho centro, incluyendo a aquel que en su día quedó afectado por la reducción de la plantilla. A estos efectos, se entenderá que queda desvinculado laboralmente con la empresa cesante en cuanto a los centros en los que deje de prestar servicios.

La empresa cesante deberá acreditar relación de la plantilla, con expresión de la liquidación y saldo de salarios, antigüedad, gratificaciones, vacaciones, etc., relativos al personal afecto a dicho centro antes de las 48 horas de iniciarse los servicios de limpieza por la nueva empresa contratista.

La nueva empresa concesionaria incorporará a su plantilla el personal afectado por el cambio de titularidad con iguales derechos y obligaciones que tuviesen en la empresa cesante. No obstante, no se responsabilizará de las posibles diferencias salariales o de infracotización a la Seguridad Social de las que fuera responsable la empresa cesante.

CAPITULO VI

Artículo 35. Licencias retribuidas.

La trabajadora o el trabajador, previo aviso y justificación, podrá ausentarse del trabajo con derecho a remuneración por alguno de los motivos y por el tiempo siguiente:

A) Por matrimonio: 21 días naturales.

B) Por fallecimiento de cónyuge e hija o hijo natural o político: 5 días naturales.

C) Por fallecimiento de madre/padre, hermana/hermano, nieta/nieto y abuela/abuelo, incluido los políticos: 3 días naturales.

D) Por enfermedad grave, operación u hospitalización de cónyuge e hija/hijo naturales o políticos: 4 días naturales.

E) Por enfermedad grave, operación u hospitalización de padre/madre, hermana/hermano, nieta/nieto y abuela/abuelo, incluido los políticos: 2 días naturales.

F) En caso de nacimiento de hija/hijo 4 días naturales, ampliables a otros 3 cuando concurriese cesárea o enfermedad grave.

A efectos de las licencias previstas en los apartados D, E y F, se considerará enfermedad grave cualquier intervención quirúrgica, hospitalización o desahucio.

En caso de hospitalización u operación quirúrgica de parientes, con el grado de parentesco regulado en los apartados D, E y F y siempre que requiera hospitalización, el permiso lo podrá coger durante la estancia de la persona familiar afectada en el centro hospitalario, finalizando cuando se le dé de alta. En ningún caso, la trabajadora o el trabajador, por cada situación que se produzca, podrá hacer uso de más días de los establecidos en los apartados anteriores. No obstante, deberá justificar documentalmente las fechas de hospitalización por medio de certificado expedido por el centro sanitario hospitalario.

Cuando la hospitalización se prescriba como domiciliaria por los servicios médicos públicos o mutuas, el permiso recogido en los apartados D y E se podrá coger cuando se trate de cónyuge, hija/hijo o madre/padre, debiendo justificar las fechas de hospitalización mediante certificado del centro sanitario/hospitalario que ha prescrito la hospitalización domiciliaria.

En los apartados B, C, D, E y F anteriores las licencias se ampliarán en 2 días más para el supuesto de que el hecho que las motive se produzca a una distancia superior a los 150 kilómetros del Centro de trabajo de que se trate.

G) En caso de matrimonio de madre/padre, hija/hijo, hermana/hermano y hermana o hermano político: 1 día natural, que podrá ampliarse hasta dos cuando se necesite desplazarse fuera del Territorio Histórico.

H) Por traslado de domicilio: 2 días naturales.

I) La empresa abonará al personal el tiempo indispensable para la asistencia a consultas médicas especialistas, siempre que coincida en horario de trabajo.

J) Por el tiempo indispensable para el cumplimiento de un deber inexcusable de carácter público o personal. Cuando conste en una norma legal, se estará a lo que ésta disponga en cuanto a su duración y compensación económica.

K) Se dispondrá de 16 horas retribuidas al año para acudir al medico de cabecera (medicina general) para la propia trabajadora o trabajador, así como para acompañar a hija o hijo menor de 15 años, padre o madre, así como a cónyuge cuando se trate de consultas médicas, revisiones médicas, ingreso hospitalario o intervenciones de menor importancia, aportándose los correspondientes justificantes.

L) Sustitución del permiso de lactancia por el de atención y cuidado de hija o hijo. Este permiso será de una hora efectiva diaria de trabajo continuado. Las trabajadoras o trabajadores, por lactancia de una hija/hijo menor de nueve meses, tendrán derecho a acumular al permiso de maternidad-paternidad, a la finalización del mismo a razón de 1 hora por día laborable según el calendario de la trabajadora o trabajador, en este caso se disfrutará inmediatamente después de la baja de maternidad-paternidad y en su totalidad. Este permiso podrá ser disfrutado indistintamente por el padre o la madre, en el caso de que ambos trabajen.

Las licencias anteriores se disfrutarán exista o no vínculo matrimonial, justificándolo con el certificado de convivencia.

Artículo 36. Licencias por adopción.

La licencia por adopción queda equiparada a todos los efectos a las licencias que correspondan por maternidad o paternidad.

Artículo 37. Excedencias.

El personal afectado por el presente Convenio podrá solicitar excedencias sin sueldo, no inferiores aun mes ni superioresa cinco años, cuando al menos lleve un año de permanencia en la empresa.

Las solicitudes a que se hace referencia en el párrafo anterior deberán ser formuladas por escrito y serán resueltas en un plazo no superior a 15 días.

Al terminar el período de permiso por el transcurso del plazo solicitado, la trabajadora o trabajador será admitido automáticamente en su puesto y Centro de trabajo.

Los permisos concedidos estarán limitados por el plazo mínimo de un año en la plantilla desde la concesión del último.

Excepcionalmente el personal tendrá derecho a una excedencia sin sueldo de diez días al año. Para el disfrute de la misma será suficiente con comunicárselo a la persona encargada correspondiente con dos días de antelación. En ningún caso se podrá acumular a las vacaciones.

Toda persona que disfrute de la excedencia será sustituida desde el primer día y mientras dure tal situación.

CAPITULO VII

Artículo 38. Garantías sindicales.

Como complemento a lo dispuesto de la Ley Orgánica 11/1985 del 2 de agosto –de Libertad Sindical– y por el Real Decreto Legislativo 1/1995 del 24 de marzo –Estatuto de los Trabajadores–, se establecen en este Convenio las garantías siguientes:

1. Ninguna trabajadora o trabajador podrá ser objeto de discriminación, ni de despido o sanción por pertenecer a un Sindicato o participar en las actividades del mismo.

2. La trabajadora o trabajador que ejerza o sea le llame a desempeñar un cargo sindical en los Órganos del Gobierno, Provinciales o Nacional, de un Sindicato, tendrá derecho a excedencia por el tiempo que dure su cargo. El reingreso será automático y ocupará una plaza de la misma categoría que ostentaba antes de su excedencia.

3. Las empresas notificarán a las Delegadas y Delegados de Personal o al Comité de Empresa y, en su caso, a la Delegada o Delegado Sindical, las sanciones graves o muy graves que puedan aplicarse a cualquier trabajadora o trabajador, previamente a la comunicación a la persona interesada.

4. Las Delegadas o Delegados de Personal o Comité de Empresa ejercerán las funciones establecidas por la legislación vigente. En cualquier caso, recibirán información e informarán a su vez respecto a expedientes de regulación de empleo y de clasificación profesional.

5. Las Delegadas y Delegados de Personal o el Comité de Empresa, así como las Delegadas y Delegados Sindicales, dispondrán de un tablón de anuncios para divulgar notas y comunicados a la plantilla de la empresa, siendo responsables del uso correcto de este medio de comunicación.

6. La representación del Comité de Empresa o Delegadas y Delegados de Personal dispondrán de 40 horas laborales al mes para asistencia a Congresos, Asambleas, Consejos, Juntas u otras reuniones a las que fueran convocadas por el Sindicato al que pertenezcan, este crédito podrá ser transferido y acumulado entre las personas delegadas de una misma Central Sindical.

Estas ausencias retribuidas, deberán justificarse ante la empresa mediante el oportuno certificado del Sindicato, en el que constará el día, hora, asunto y el tiempo de ausencia de la empresa. Dicha certificación habrá de presentarse a la empresa con una antelación mínima de 24 horas, siempre que ello sea posible.

7. Cuando las Delegadas o Delegados de Personal y representantes del Comité de Empresa pasen a depender en su jornada laboral de más de una empresa, por aplicación del artículo 35 de este Convenio, seguirán ostentando su condición en todas ellas, si siguen trabajando en la empresa en la que originariamente hubiesen sido elegidas, la mitad o más de su jornada.

Artículo 39. Secciones sindicales.

Las trabajadoras y trabajadores incluidos en el ámbito de aplicación de este Convenio, afiliadas o afiliados a un Sindicato tienen derecho a organizarse dentro de sus empresas, en Secciones Sindicales. Estas nombrarán una Delegada o Delegado Sindical que asumirá la representación de las mismas y que deberá tener el aval por escrito, con la firma y el sello del Sindicato correspondiente.

Para que exista Delegada o Delegado Sindical en una empresa se precisará un mínimo de afiliación al Sindicato que corresponda, conforme al siguiente baremo:

Plantilla de la Empresa	N.º afiliadas/ afiliados	N.º Delegadas/ Delegados
Hasta 50 trabajadoras/es	5	1
Más de 50 trabajadoras/es	10	1

Las Delegadas y Delegados Sindicales tendrán las mismas garantías y atribuciones que la representación del Comité de Empresa, respecto de la Sección Sindical, representando únicamente a las afiliadas y afiliados de su Sindicato.

Artículo 40. Asamblea de trabajadoras y trabajadores.

El personal dispondrá de 8 horas abonables al año durante la jornada laboral, para la celebración de Asambleas.

El Comité de Empresa, Delegadas o Delegados de Personal, Delegadas o Delegados Sindicales serán quienes convoquen, presidan y garanticen el normal desarrollo de la Asamblea, poniendo en conocimiento de la empresa la convocatoria de la misma con 24 horas como mínimo de antelación.

Artículo 41. Comités de seguridad y salud en el trabajo.

En todas las empresas con plantilla superior a 25 trabajadoras y trabajadores se constituirá un Comité de Seguridad y Salud, compuesto por una persona representante de la empresa, una técnica o técnico de seguridad y tres Delegadas o Delegados de Prevención que representarán al personal, de quienes al menos una persona será Delegada de Personal, o miembro del Comité de Empresa.

En las empresas de menos de 25 trabajadoras o trabajadores, se elegirá una Delegada o Delegado de Prevención, quién disfrutará de las mismas garantías y funciones reconocidas al Comité de Seguridad y Salud por la legislación vigente en esta materia.

Quienes asuman las funciones de Delegadas o Delegados de Prevención y una vez que obtengan certificado de realización de curso de capacitación homologado oficialmente, dispondrán de 2 horas laborables a la semana, para vigilar y comprobar el cumplimiento efectivo de las normas de seguridad individuales y colectivas, comprometiéndose a informar por escrito a su empresa respecto de las anomalías observadas en los centros de trabajo visitados durante esas horas.

La representación del Comité de Seguridad y Salud así como las Delegadas y Delegados de Prevención, podrán asistir en horas laborables a los cursillos específicos organizados por los Sindicatos firmantes de este Convenio, cuando los mismos se realicen en colaboración con el organismo oficial de Seguridad y Salud en el Trabajo (Osalan).

Artículo 42. Reconocimientos médicos.

El personal tendrá derecho a una revisión médica anual por cuenta de la empresa, que se llevará a efecto dentro de los seis primeros meses de cada año natural, comprometiéndose las empresas a ejecutar las gestiones oportunas que permitan la efectividad del reconocimiento dentro del referido plazo. Esta se realizará durante la jornada laboral, bien en el organismo oficial de Seguridad y Salud en el Trabajo (Osalan) o por una Mutua de Accidentes.

La empresa entregará a las trabajadoras y trabajadores su informe médico emitido, tan pronto se les facilite a ellas. Tales reconocimientos médicos, conforme a la normativa vigente en esta materia, tienen carácter obligatorio para la empresa y opcional para personal, y son los siguientes:

a) Reconocimientos previos al ingreso.

b) Reconocimientos periódicos anuales.

c) Reconocimientos especiales en función de los riesgos específicos del artículo 50 del Reglamento de Servicios Médicos de Empresa.

Artículo 43. Aseo personal.

Las Administraciones contratantes del servicio de limpieza facilitarán, a ser posible, que cada trabajadora o trabajador disponga de vestuario, aseo y duchas adecuados en cada centro de trabajo.

Artículo 44. Despido.

En caso de despido no se obligará al personal a firmar el finiquito. La Empresa abonará la liquidación que a su juicio le corresponda debiendo la trabajadora o trabajador firmar el «recibí» de la misma.

Artículo 45. Euskera.

En la medida que sea posible de aplicación, se utilizará el uso del euskera en la vida interna de las empresas: Rotulaciones, impresos oficiales, notificaciones en los tablones de anuncio, nóminas, propaganda, etiquetaje, informaciones internas, etc.

Artículo 46. Incremento salarial y retribuciones.

A partir del mes de mayo del 2008, las retribuciones que se aplicarán son las recogidas en el Anexo I de este convenio. Para el año 2008 y en el supuesto de que los incrementos salariales en el Udalhitz, sean superiores o inferiores al 4,2%, se procedera a su reajuste, incrementando o disminuyendo en el % diferencial correspondiente.

En los años sucesivos, los incrementos salariales serán los mismos que establezca el Udalhitz o en su defecto los incrementos salariales que se pacten en el Ayuntamiento de Hondarribia tanto para el salario como para los correspondientes complementos incluidos los trienios que se vayan a generar a partir del 1 de mayo de 2008.

Los Coeficientes retributivos de las categorías Conductor-Limpiador y Peón Especialista son de 1,1 y 1,0516 respectivamente.

Los salarios para cada categoría profesional, son los que figuran en las tablas salariales anexas, en las que aparecen incluidos los incrementos económicos correspondientes.

ANEXO I

TABLAS SALARIALES 2008

Categoría	Salario anual(€/año)	Salario mes y extras	Trienios	Plus domingos y festivos (€/hora)
Limpiadora	19.640,07	1.309,34 €	40,51 €	3,08
Peon Especialista	20.653,50	1.376,90 €	42,29 €	3,24
Conductor-L.	21.604,08	1.440,27 €	45,33 €	3,39

ANEXO II

ACUERDO SOBRE CONTRATACIÓN

Acuerdo sobre contrataciones fijas y eventuales del personal de limpieza de las instalaciones municpales de Hondarribia.

Introducción

Dentro del convenio colectivo que regula las condiciones laborales del personal de limpieza de las instalaciones municipales de Hondarribia, se recoge en suarticulo32 la elaboración de una lista de sustituciones y el funcionamiento de las contrataciones, tanto de carácter fijo como temporales, en el ámbito de las instalaciones municipales de Hondarribia.

Con este fin se ha procedido a establecer por un lado un criterio para elaborar la lista cerrada de las trabajadores y trabajadores de limpieza y por otro el funcionamiento de la mencionada lista.

1. para elaborar la lista de contrataciones se tendrán en cuenta 2 aspectos fundamentales:.

A) La fecha inicial del primer contrato con cualquiera de las empresas que gestionan actualmente los servicios de limpieza en las instalaciones municipales de Hondarribia o que hayan gestionado el servicio de limpieza en el pasado en alguna de las instalaciones municipales de Hondarribia hasta el 30 de abril de 2008.

B) El trabajo real efectivo, independientemente del % de la jornada trabajada, que haya realizado durante todo este tiempo y con la totalidad de las empresas que sean concesionarias o hayan sido concesionarias en las instalaciones municipales de Hondarribia hasta el 30 de abril de 2008.

La suma de la puntuación obtenido en cada apartado será el que marque la posición de cada trabajador y trabajadora en la lista, siendo la primera de la lista la trabajadora o el trabajador que hay obtenido la mayor puntuación y el último el que menor puntuación posea.

Todos los datos necesarios para elaborar esta lista serán aportados por las trabajadoras y trabajadores, entregando para ello la correspondiente vida laboral a los miembros componentes de la mesa negociadora/paritaria.

La empresa tendrá su propia lista de sustituciones. En todo caso, la empresa estará obligada a asumir la antigüedad y el trabajo real efectivo generadas por las empresas antecesoras que hubieran gestionado sus actuales lotes.

En todo caso, habrá una lista por cada una de las categorías existentes de personal obrero en el convenio colectivo.

2. Valoración de la antigüedad y el trabajo real efectivo:

Por cada año transcurrido desde la fecha inicial del primer contrato suscrito y hasta el 30 de abril del 2008, 1 punto. La

fracción del año restante se puntuará aplicándose una regla de tres simple.

Por cada 200 jornadas efectivas de trabajo hasta el 30 de abril de 2008, 1 punto. La fracción del resto de los días se puntuará aplicándose una regla de tres simple.

3. Posibilidad de renunciar a los contratos:

A la hora de elaborar estas listas, las trabajadoras y trabajadores podrán solicitar no ser llamadas para trabajar en alguno de los centros. Una vez de solicitar la exclusión de uno o más centros, la trabajadora o trabajador no podrá solicitar con posterioridad trabajar en dichos centros. Por tanto, la solicitud de exclusión de trabajar en uno o varios centros tendrá carácter definitivo.

Las trabajadoras y trabajadores podrán rechazar un contrato, sin que suponga ser excluido de la lista en los siguientes casos:

1) Cuando tenga otro contrato en vigor con una administración pública o una relación laboral con una empresa subcontratada que tenga como cliente una administración pública.

2) Cuando la trabajadora este en situación de IT o en los 16 meses posteriores a dar a luz o realizar una adopción (4 meses de baja maternal y 12 meses de excedencia).

3) Cuando este realizando un contrato de sustitución de un trabajador o trabajadora fija discontinua, podrá rechazar los contratos que se generen en los meses de julio y agosto.

4) Que esté contratada por alguna de las otras empresas de limpieza dentro de las instalaciones municipales de Hondarribia.

5) Otros a desarrollar en su caso.

Cuando una trabajadora realice 3 renuncias injustificadas, pasara a ocupar el último puesto en la lista.

4. Posibilidad de realizar más de un contrato a la vez:

Siempre que la trabajadora o trabajador posea un contrato a jornada parcial y exista compatibilidad horaria, tendrá preferencia a la hora de asignarle un nuevo contrato de trabajo con un tope máximo de horas entre ambos contratos de 35 horas semanales. Por tanto la empresa no podrá contratar a un trabajador o trabajadora de la lista que este en una posición inferior sin que previamente haya ofrecido este contrato a la trabajadora o trabajador que este en la lista en posición superior y con contrato a jornada parcial, siempre que se cumplan las condiciones antes mencionadas.

5. Clases de contratos de trabajo:

Los contratos de trabajo se dividen en 3 clases:

a) Los contratos de sustitución y contratos eventuales que tengan un horizonte temporal inferior a un año.

b) Los contratos de sustitución con duración de un año o superior (ejemplo: Los contratos de sustitución por excedencias con reserva de plaza, maternidad, etc.).

c) Los contratos fijos.

En el caso de que una trabajadora este realizando un contrato de trabajo del tipo A y se genere un contrato del tipo B, tendrá derecho a acceder al nuevo contrato por entender que el tipo B es de mejor calidad, antes de que acceda otra trabajadora que tenga una posición inferior en la lista de contrataciones.

Como principio general se podrá renunciar a los contratos de A y B siempre que la causa sea el acceder a contratos del B y C respectivamente.

6. Gestión de la contratación.

El control de la contratación corresponderá en su caso a la comisión mixta paritaria.

7. Vigencia:

El sistema de contratación recogido en este Convenio colectivo, tendrá la misma vigencia que este convenio.

8. Publicidad de las listas:

Las listas de contratación serán públicas y estarán expuestas en los tablones de anuncios de las empresas y en los distintos centros de trabajo.

Jornada	Salario mes	Paga extra	Total anual	Trienio	Quinquenio	P. fest.dom. (€/hora)
35	1.309,34	1.309,34	19.640,07	40,51	34,45	3,08
34	1.271,93	1.271,93	19.078,93	39,35	33,47	3,08
33	1.234,52	1.234,52	18.517,78	38,20	32,48	3,08
32	1.197,11	1.197,11	17.956,64	37,04	31,50	3,08

31	1.159,70	1.159,70	17.395,49	35,88	30,51	3,08
30	1.122,29	1.122,29	16.834,35	34,72	29,53	3,08
29	1.084,88	1.084,88	16.273,20	33,57	28,54	3,08
28	1.047,47	1.047,47	15.712,06	32,41	27,56	3,08
27	1.010,06	1.010,06	15.150,91	31,25	26,58	3,08
26	972,65	972,65	14.589,77	30,09	25,59	3,08
25	935,24	935,24	14.028,62	28,94	24,61	3,08
24	897,83	897,83	13.467,48	27,78	23,62	3,08
23	860,42	860,42	12.906,33	26,62	22,64	3,08
22	823,01	823,01	12.345,19	25,46	21,65	3,08
21	785,60	785,60	11.784,04	24,31	20,67	3,08
20	748,19	748,19	11.222,90	23,15	19,69	3,08
19	710,78	710,78	10.661,75	21,99	18,70	3,08
18	673,37	673,37	10.100,61	20,83	17,72	3,08
17	635,97	635,97	9.539,46	19,68	16,73	3,08
16	598,56	598,56	8.978,32	18,52	15,75	3,08
15	561,15	561,15	8.417,17	17,36	14,76	3,08
14	523,74	523,74	7.856,03	16,20	13,78	3,08
13	486,33	486,33	7.294,88	15,05	12,80	3,08
12	448,92	448,92	6.733,74	13,89	11,81	3,08
11	411,51	411,51	6.172,59	12,73	10,83	3,08
10	374,10	374,10	5.611,45	11,57	9,84	3,08
9	336,69	336,69	5.050,30	10,42	8,86	3,08
8	299,28	299,28	4.489,16	9,26	7,87	3,08
7	261,87	261,87	3.928,01	8,10	6,89	3,08
6	224,46	224,46	3.366,87	6,94	5,91	3,08
5	187,05	187,05	2.805,72	5,79	4,92	3,08
4	149,64	149,64	2.244,58	4,63	3,94	3,08
3	112,23	112,23	1.683,43	3,47	2,95	3,08
2	74,82	74,82	1.122,29	2,31	1,97	3,08
1	37,41	37,41	561,14	1,16	0,98	3,08

Hondarribiko Udala

BALDINTZA ADMINISTRATIBO OROKORREN PLEGUA, HONDARRIBIKO UDALAREN ZERBITZU-KONTRATUAK, PROZEDURA IREKI ARRUNTAREN, SINPLIFIKATUAREN EDO GAINSINPLIFIKATUAREN BIDEZ ESLEITZEA ARAUTUKO DUTENAK

I. XEDAPEN OROKORRAK

1.- Kontratuaren xedea

1.- Kontratuaren xedea baldintza administratibo zehatzen agiriaren 3. apartatuan deskribatutako zerbitzua da, betiere ezaugarri teknikoei buruzko baldintza-agirian ezarritako baldintzekin bat. Hala badagokio, kontuan hartu beharko dira Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (Legearen bidez Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak txertatzen dira espainiar ordenamendu juridikoan) duen Bigarren Liburuko I. tituluan aurreikusten dituen balizkoetan tramita daitezkeen aldaketak.

Baldintza administratibo zehatzen agiriak ez badu Kontratua lotetan banatu, izango da iritzi zaiolako hark hartutako zerbitzuak mota berekoak direla, eta hura lotetan banatzeak zaildu egin dezakeela Hondarribiko Udaleko zerbitzuekin koordinatzea.

2.- Kontratuen Hiztegi Komuneko (CPV) nomenklaturari dagokion kodifikazioa ezaugarrien taulako 3. apartatuan dago jasota.

3.- SPKLaren 308.2 artikuluak adierazten duenez, erakunde kontratatzaileak ezingo ditu inolaz ere langileak kontratatu zerbitzu-kontratuaren bitartez.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS GENERALES QUE HAN DE REGIR EN LA ADJUDICACIÓN DE CONTRATOS DE SERVICIOS DEL AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO ORDINARIO, SIMPLIFICADO Y SUPERSIMPLIFICADO

I. DISPOSICIONES GENERALES

1.- Objeto del contrato

1.- Constituye el objeto del contrato el descrito en el apartado 3 del Pliego de condiciones administrativas particulares, de acuerdo con las condiciones establecidas en el pliego de prescripciones técnicas y, en su caso, con los modificados que puedan tramitarse en los supuestos previstos en el Título I del Libro Segundo de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).

Si de acuerdo a lo que esablece el pliego de condiciones administrativas especiales, el contrato no se fracciona en lotes es debido a que se estima que los servicios comprendidos son del mismo tipo y su separación en lotes podría dificultar la coordinación con los servicios del Ayuntamiento de Hondarribia.

2.- La codificación correspondiente a la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) figura en el apartado 3 del cuadro de características.

3.- En ningún caso se podrá instrumentar la contratación de personal a través del contrato de servicios, tal como establece el ertículo 308.2 de la LCSP.

Hondarribiko Udala

Zerbitzu-kontratua azkentzen denean, kontratuaren objektua diren lanak egin dituztenak ezingo dira inoiz ere geratu erakunde publiko kontratatzailearen langile modura.

A la extinción de los contratos de servicios, no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato.

2.- Kontratuaren bitartez bete beharreko premiak

Kontratu honekin beteko dira Ezaugarri Teknikoen Agirian deskribatuta dauden premia edo beharrak, zehazki bertan deskribatzen diren horniduren bitartez.

2.- Necesidades a satisfacer mediante el contrato

Con este contrato se satisfarán las necesidades que se describen en el pliego de prescripciones técnicas, mediante los servicios descritos en el mismo.

3.- Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua

1.- Ezaugarrien taulako 4. apartatuan balio erantsiaren gaineko zerga barne harturik maximotzat adierazten dena da kontratuko lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren zenbatekoa.

2.- SPKLren 100.2 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, ezaugarrien taulako 4. apartatuan adierazten dira, lizitaziorako oinarrizko aurrekontua zehazteko kontuan hartu diren kostu zuzenak, zeharkakoak eta bestelako gastuak.

3.- Presupuesto base de licitación

1.- El importe del presupuesto base de licitación del contrato es el señalado como máximo en el apartado 4 del cuadro de características, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 100.2 de la LCSP, en el apartado 4 del cuadro de características se indican en su caso, los costes directos, indirectos y el resto de gastos que se han tenido en cuenta para la determinación del presupuesto base de licitación.

4.- Kontratuaren balio zenbatetsia

1.- Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluaren arabera kalkulatua eta ezaugarrien taulako 5. apartatuan jasoa, kontuan hartu da bai kontratu honi aplikatuko zaion esleipen prozedura eta izango duen publizitatea aukeratzeko bai pertsona fisiko eta juridiko lizitatzaileen (aurrerantzean lizitatzaileak) gaitasun baldintzak eta aplikatzeko errekurtsoen araubidea finkatzeko. Balio zenbatetsi horrek, horrela aurreikusten den kasuetan, hurrenez hurren ezaugarrien taulako 9. eta 21. apartatuetan jasotzen diren aukera balizko oro jasoko ditu, izan daitezkeen luzapenekin eta kontratuko aldaketa posibleekin batera.

2.- SPKLren 101.5 artikuluan aurreikusiaren ondorioetarako, ezaugarrien taulako 5. apartatuan adierazten da kontratuaren balio zenbatetsia zehazteko erabili den metodoa.

4.- Valor estimado del contrato

1.- El valor estimado del contrato, calculado conforme al artículo 101 de la LCSP y recogido en el apartado 5 del cuadro de características, ha sido tenido en cuenta para elegir, tanto el procedimiento de adjudicación aplicable a este contrato y la publicidad a la que va a someterse, como para establecer las condiciones de aptitud de las personas físicas y jurídicas licitadoras (en adelante las licitadoras) y el régimen de recursos aplicable. Dicho valor estimado incluirá, en el supuesto de que así se prevean, cualquier forma de opción eventual, las eventuales prórrogas y posibles modificaciones contractuales señaladas en los apartados 9 y 21 respectivamente del cuadro de características.

2.- A los efectos de lo previsto en el artículo 101.5 de la LCSP, en el apartado 5 del cuadro de características se indica el método utilizado para la determinación del valor estimado del contrato.

Hondarribiko Udala

5.- Kontratuaren prezioa

1.- Kontratuaren prezioa esleipenetik ateratzen dena izango da. Balio erantsiaren gaineko zerga partida independente gisa jaso beharko du. Kontratuaren prezioan sartutzat joko dira aplikatu beharreko edozein motatako tributu, tasa eta kanonak, bai eta baldintza-agiri honetan aurreikusten diren betebeharrak betetzeak esleipendunari dakarzkion gastu guztiak ere.

2.- SPKLren 102.4 artikuluan aurreikusiaren ondorioetarako, ezaugarrien taulako 4. apartatuan adierazten da kontratuaren prezioa zehazteko erabili den sistema.

3.- Prezioaren zehaztapena oroharreko prezioan egiten den kontratuetan, kontratuaren prezioa enpresa esleipendunak eskainiko du eta hura inoiz ez da lizitazio aurrekontutik gorakoa izango.

4.- Prezioaren zehaztapena prestazioko osagai edo unitateen prezio unitarioen bitartez egiten den kontratuetan:

a) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen bada, esleipendunak eskainitako prezio unitarioa unitate kopuruaz biderkaturik ateratzen den emaitza izango da prezioa.

b) Xedea osatzen duen unitate kopurua zehatz definitzen ez bada:

1) Unitate bakoitzaren prezioa esleipendunak eskainia izango da.

2) Kontratuaren gehienezko mugako aurrekontua finkatuko da, nahiz eta aurrekontu horretako gastu efektiboa Erakunde kontratatzailearen behar errealek baldintzatuta egongo den; izan ere, Erakunde kontratatzaileak ez du obligaziorik izango ez unitate kopuru jakin bat eskatzeko, ezta aurrekontua osorik gastatzeko ere.

5.- Ezaugarrien taulako 4. apartatuan horrela adieraziz gero, eskaintza ekonomikoak onartuko dira, prezio partzialak emanda horietan lizitazioko

5.- Precio del contrato

1.- El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación del mismo y deberá indicar como partida independiente el IVA. En el precio del contrato se considerarán incluidos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como todos los gastos que se originen para la adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en el presente pliego.

2.- A efectos de lo previsto en el artículo 102.4 de la LCSP, en el apartado 4 del cuadro de características se indica el sistema utilizado para la determinación del precio.

3.- En los contratos en los que la determinación del precio se efectúe a través de tanto alzado el precio del contrato será el ofertado por la empresa adjudicataria que en ningún caso podrá superar el presupuesto base de licitación.

4.- En los contratos en que la determinación del precio se efectúe a través de precios unitarios correspondientes a los distintos componentes o unidades de prestación:

a) Cuando el número de unidades que integran el objeto se defina con exactitud: el precio será el resultado de multiplicar el precio unitario ofertado por el adjudicatario por el número de unidades.

b) Cuando el número de unidades que integran el objeto no se defina con exactitud:

1) El precio de cada unidad será el ofertado por el adjudicatario.

2) Se establecerá el presupuesto máximo limitativo del contrato, si bien el gasto efectivo de este presupuesto está condicionado por las necesidades reales de la Entidad contratante, que no queda obligada a demandar un determinado número de unidades, ni a gastarlo en su totalidad.

5.- Si así se indica en el apartado 4 del cuadro de características, se admitirán ofertas económicas que

Hondarribiko Udala

oinarrizko aurrekontuan jasotzen diren prezio unitario partzialekiko igoera portzentaje batez; dena den, ateratzen den gehienezko prezioak ezingo du, inoiz, oinarrizko aurrekontuaren zenbatekoa gainditu.

incluyan precios unitarios parciales con un porcentaje de incremento respecto a los que figuran en el presupuesto base de licitación, si bien en ningún caso el precio máximo resultante podrá superar el importe del presupuesto base.

6.- Kreditua izatea

1.- Behar adinako kreditu egokia dago, kontratua gauzatzeko kalkulatutako gehieneko gastuari aurre egiteko. Kontratua aurrekontuko partiden kargura finantzatuko da, eta ezaugarrien taulako 7. apartatuan ezartzen diren urteroko zenbatekoekin bat.

2.- Ezaugarrien taularen hasieran aurreikusiarekin bat, eta SPKLren 117.2 artikuluan aurreikusiaren indarrez, espedientea aurrez tramitatzen bada, kontratuaren esleipenak etendura baldintza bat izango du, zehazki behar beste kreditu egokia izatea, dagokion ekitaldian kontratuari darizkion obligazioak beteko direla bermatzearren.

6.- Existencia de crédito

1.-.Existe crédito adecuado y suficiente para hacer frente al gasto máximo estimado del contrato a realizar. El contrato se financiará con cargo a la/s partida/s presupuestaria/s y conforme a la/s anualidad/es que se establecen en el apartado 7 del cuadro de características.

2.- Si de acuerdo con lo previsto al inicio del cuadro de características, a tenor de lo previsto en el artículo 117.2 de la LCSP, el expediente se tramita anticipadamente, la adjudicación del contrato queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para garantizar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

7.- Zerbitzua betetzeko epea eta lekua

1.- Zerbitzua betetzeko epea ezaugarrien taulako 8. apartatuan ageri dena da, edo, bestela, enpresa esleipendunak eskaintzen duena, eskaintzaileek epe osoa edota epe partzialak murriztea proposatzen badute.

2.- Kontratua luzatu ahal izango da, baldin eta ezaugarrien taulako 9. apartatuan horrela jasota badago. Luzapena derrigorrezkoa izango da kontratistarentzat SPKLren 29. artikuluan adierazitakoari jarraituz.

3.- Zerbitzuak toki jakin batean eman behar badira, ezaugarrien taulako 12. apartatuan hala ageri adieraziko da.

7.- Plazo y lugar de ejecución del servicio

1.- El plazo de ejecución será el que figura en el apartado 8 del cuadro de características, o el que oferte la empresa adjudicataria, en el supuesto de que las licitadoras puedan proponer reducción del plazo total y/o de los plazos parciales.

2.- El contrato podrá ser prorrogado si así se prevé en el apartado 9 del cuadro de características, siendo la prórroga obligatoria para la contratista en los términos previstos en el artículo 29 de la LCSP.

3.- En caso de que los servicios deban desarrollarse en un lugar determinado, se indicará en el apartado 12 del cuadro de características.

8.- Prezio berrikuspena

1.- Bidezko bada, berrikuspena horrela adieraziko da ezaugarrien taulako 15. apartatuan, formula aplikagarria jasoko baitu.

8.- Revisión de precios

1.- Si procediera la revisión, se indicará en el apartado 15 del cuadro de características, que recogerá la fórmula aplicable.

Hondarribiko Udala

2.- Prezio berrikuspena SPKLren 103. artikuluan eta hurrengoetan ezartzen diren baldintzetan egingo da.

2.- La revisión de precios tendrá lugar en los términos establecidos en la LCSP (artículos 103 y siguientes).

9.- Kontratatzailearen profila

Kontratu honi buruz kontratatzailearen profilaren bidez argitaratuko den informazioa ezaugarrien taulako 2. apartatuan adierazten den helbide elektronikoan kontsultatu ahal izango da.

9.- Perfil de contratante

La información relativa al presente contrato podrá ser consultada en la dirección electrónica que se indica en el apartado 2 del cuadro de características.

10.- Kontratuaren araubide juridikoa

Plegu honek arautzen duen kontratua zerbitzu kontratua da, eta administrazio izaera du 2017ko SPKLren 17. eta 25. artikuluetan xedaturikoaren arabera, eta hartan aurreikusi ez den guztian honako hauek izango ditu arau prestaketari, esleipenari, ondorioei eta iraungitzeari dagokienean:

10.- Régimen jurídico del contrato.

El contrato que regula el presente pliego considerado de servicios, tiene carácter administrativo conforme a lo señalado en los artículos 17 y 25 de la LCSP 2017 y se regirá, en cuanto a su preparación, adjudicación, efectos y extinción, en lo no previsto en el mismo:

a) Estatuko oinarrizko legeria kontratazioaren alorrean:

- 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa, aurrerantzean SPKL.

- Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua, SPKLn xedaturikoaren aurka ez baldin badago, aurrerantzean APKLAO.

- 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena.

a) Por la legislación básica del Estado en materia de contratación:

- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en adelante LCSP.

- El Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre, en cuanto no se oponga a lo establecido la LCSP, en adelante RGLCAP.

- El Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

b) Kontratuen alorreko garapenerako araudi autonomikoa, eta Toki Erregimenekoa.

Osagarri gisa aplikatuko dira oinarrizko izaera ez duten kontratazioari buruzko estatuko arauak, administrazio zuzenbideko gainerako arauak eta, horiek ezean, zuzenbide pribatukoak.

Aldeek berariaz bete beharko dute plegu honetan, baldintza administratibo zehatzen pleguetan eta

b) Por la normativa autonómica de desarrollo en materia de contratos, y por la de Régimen Local,

Supletoriamente, se aplicarán normas estatales sobre contratación que no tengan carácter básico, las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.

Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en el presente pliego, el pliego de

Hondarribiko Udala

bere eranskinetan, eta baldintza tekniko berezien pleguan xedaturikoa, kontratu izaera izango baitute dokumentu horiek.

Plegu honen edukira eta baldintza administratibo zehatzen pleguetara egokituko da kontratua, eta beronen klausulak kontratuaren osagai direla ulertuko da.

Hertsiki teknikoak diren gaietan izan ezik, Plegu honek bere xedapen guztietan lehentasuna izango du, hala behar badu, espedientearekin loturiko gainerako aukerako baldintzen aurrean.

11.- Errekurtso araubidea

1.- Baldintza-agiri honen, baldintza administratibo zehatzen pleguetan eta ezaugarri teknikoen agiriaren kontra hautazko errekurtsoa jarri ahal izango da, SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako errekurtso bereziaren bitartez, kontratu mota eta honen balio zenbatetsia kontuan hartuta artikulu horren 1. parrafoaren barne badago.
2.- Aurreko parrafoan azaltzen diren egoera berean, jarduketa hauen aurka ere errekurtsoa jarri ahal izango da:

a) Lizitazioko iragarkiak eta kontratazioa arautu behar duten baldintzak ezartzen dituzten bestelako kontratu dokumentuak.

b) Esleipen prozeduran egindako tramiteko egintzak, baldin eta tramiteko egintza horiek esleipenari buruz zuzenean edo zeharka zerbait erabakitzen badute, prozedurak aurrera jarraitu ezina eragiten badute edota defendatu ezina edo eskubide edo interes legitimoentzako kalte konponezinen bat badakarte. Edonola ere, ulertuko da aurreko zertzeladak gertatzen direla kontratazio mahai edo organoaren ekintzetan, horien bitartez erabakitzen bada hautagai edo lizitatzaileak onartzea edo ez onartzea, edo eskaintzak onartzea edo kanpo uztea, SPKLren 149. artikulua aplikatzearen ondorioz baxuegi iritzi zaien kanpoan utzitako eskaintzak barne.

c) Esleipen akordioak.

clausulas administrativas particulares sus anexos y en el pliego de prescripciones técnicas particulares que revestirán carácter contractual.

El contrato se ajustará al contenido del presente pliego y el pliego de clausulas administrativas particulares, cuyas cláusulas se entenderán parte integrante de aquél.

Salvo en las materias estrictamente técnicas, el presente pliego prevalecerá en todas sus disposiciones sobre el resto de las condiciones facultativas en su caso unidas al expediente.

11.- Régimen de recursos

1.- El presente pliego, el pliego de clausulas administrativas particulares y el de prescripciones técnicas podrán ser recurridos potestativamente mediante el recurso especial previsto en el artículo 44 de la LCSP si se trata de un contrato que, atendiendo al tipo de contrato y su valor estimado, se incluya en el apartado 1 de dicho artículo.

2.- En las mismas condiciones que las recogidas en el párrafo anterior serán igualmente recurribles las siguientes actuaciones:

a) Los anuncios de licitación y el resto de documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.

b) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos. En todo caso se considerará que concurren las circunstancias anteriores en los actos de la mesa o del órgano de contratación por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatas o licitadoras, o la admisión o exclusión de ofertas, incluidas las ofertas que sean excluidas por resultar anormalmente bajas como consecuencia de la aplicación del artículo 149 de la LCSP.

c) Los acuerdos de adjudicación.

Hondarribiko Udala

d) SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritutako aldaketak, ulertzen bada kasuan kasuko aldaketak esleipen berri baten xede izan behar zuela.

SPKLren 51. artikuluan xedatuarekin bat, errekurtsoa kontratazio organoaren erregistroan aurkeztuko da, Euskal Autonomi Erkidegoko Kontratazio Errekurtsoen organo administratiborenean.

Aurreko paragrafoan jasotakoa jasota ere, errekurtsoaren oinarria SPKLren 39. artikuluko 2. apartatuaren c), d), e) edo f) letran adierazitako deuseztasun arrazoietako bat bada, SPKLren 50.2 artikuluan jasotako aurkezpen epeei begiratuko zaie.

Aukeran izango da, halaber, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jartzea Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioari buruzko uztailaren 13ko 29/1998 Legean jasotakoaren arabera.

d) Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 51 de la LCSP, el recurso deberá presentarse en el registro del órgano de contratación, en el Órgano Administrativo de Recurso Contractuales de la Comunidad Autónoma.

No obstante lo establecido en el párrafo anterior, cuando el recurso se funde en algunas de las causas de nulidad previstas del apartado 2, letras c), d),e) o f) del artículo 39 de la LCSP, se atenderá a los plazos de interposición previstos en el artículo 50.2 de la LCSP.

Alternativamente, podrá interponerse recurso contencioso administrativo en los términos previstos en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción ContenciosoAdministrativa.

II. KONTRATAZIOA

12.- Espediente mota eta lizitazio modua

1.- Kontratazio espedientea ezaugarrien taularen hasieran aurreikusitako prozedura eta tramitazioari jarraikiz garatuko da.
Aldaerak onartzen direnean, lizitatzaileek aukerak eskaini ahal izango dituzte, ezaugarrien taulako 13. apartatuan ezarritako moduan eta, betiere, ezaugarri tekniko partikularren agirian finkatutako baldintza, modalitate eta ezaugarriak jasoz, aipatu apartatu horretan bertan laburbiltzen baitira.

2.- Espedientearen presako tramitazioak berekin ekarriko du lizitazio eta esleipenerako ezarritako epeak murriztea, SPKLren 119. artikuluan eta horrekin bat datozenetan ezarritako erregelekin bat.

II. CONTRATACIÓN

12.- Clase de expediente y forma de licitación

1.- El expediente de contratación se realiza por el procedimiento y la tramitación previstos al inicio del cuadro de características. En el supuesto de admisión de variantes, las licitadoras podrán ofertar alternativas en la forma establecida en el apartado 13 del cuadro de características y con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares y resumidas en dicho apartado.

2.- La tramitación urgente del expediente implicará la reducción de los plazos establecidos para su licitación y adjudicación, conforme a las reglas establecidas en el artículo 119 y concordantes de la LCSP.

Hondarribiko Udala

13.- Pertsona natural edo juridiko lizitatzaileak

1.- Erakunde kontratatzailearekin kontratatu ahal izango dute pertsona natural edo juridikoek, espainiar zein atzerritarrek, baldin eta jarduteko erabateko gaitasuna badute, kontratatzeko inolako galarazpenik eragiten ez badie, eta kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko eta profesionala egiaztatzen badute.

Araudi aplikagarriak ezartzen duela-eta esleitzaileari eskatzen zaionean bere antolakundeari, irabazien xedeari, finantzaketa sistemari edota beste batzuei buruzko zenbait baldintza betetzea esleipen prozeduran parte hartu ahal izateko, alderdi horiek prozeduran aurkezten denean egiaztatu beharko ditu.

2.- Proposamenak aurkezteko epearen amaiera egunean, lizitatzaileek ez dute izango SPKLk 71. artikuluan aurreikusitako kontratatzeko debekurik. Kontratua esleitzeko garaian ere ez die kontratatzeko debekuetako batek berak ere eragin behar.

3.- Lizitatzaileek, halaber, kontratuaren xede diren prestazioak gauzatzeko beharrezkoa den enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute, hala badagokio.

4.- Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleituko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz.

5.- Era berean, Erakunde kontratatzaileak kontratuak egin ahal izango ditu aldi baterako eratzen diren enpresa elkarteekin; horrelakoetan, ez da beharrezkoa kontratua esleitzen zaion arte enpresa elkartea eskritura publiko bitartez eratuta egotea.

14.- Behin-behineko bermea

SPKLren 106. artikuluan aurreikusiarekin bat, aparteko egoera gisa, interes publikoko arrazoiak tarteko eta espedientean justifikaturik, kontratu

13.- Personas naturales o jurídicas licitadoras

1.- Podrán contratar con la entidad contratante las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional.

Cuando, por así determinarlo la normativa aplicable, se le requieran a la licitadora determinados requisitos relativos a su organización, destino de sus beneficios, sistema de financiación u otros para poder participar en el correspondiente procedimiento de adjudicación, deberá acreditarlos al concurrir en el mismo.

2.- Las licitadoras no deberán estar incursas en ninguna de las causas de prohibición de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP en la fecha de conclusión del plazo de presentación de proposiciones. Tampoco deberán estar incursas en tal situación cuando se proceda a la adjudicación del contrato.

3.- Las licitadoras deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de las prestaciones que constituyan el objeto del contrato.

4.- Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

5.- La Entidad contratante podrá, igualmente, contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

14.- Garantía provisional

De conformidad con lo previsto en el artículo 106 de la LCSP, si excepcionalmente, por motivos de interés público y de forma justificada en el

honetan behin-behineko bermea eratzea eskatzen bada, ezaugarrien taulako 19. apartatuan ageri dena izango da berme horren zenbatekoa.

15.- Proposamenak aurkeztea

1. – Proposamenak aurkezteko epea izango da Kontratatzailearen profilean argitaratutako lizitazio iragarkiak zehaztutako epea edo erregulazio harmonizatuko kontratuen kasuan Europar Batasunaen Aldizkari Ofizialean (EBAO) argitaratutako epea.
Proposamenak bitarteko elektronien erabiliz aurkeztuko dira, Eusko Jaurlaritzako Kontratazioko Plataformaren bidez.
www.contratación.euskadi.eus.
Jakinarazpeak eta komunikazioak ere Plataforma horren bitartez egingo dira.

2- Dokumentuak izendatzeko unean kontuan hartuko dira baldintza agiri honetako 18, 19 eta 20 klausuletan adierazitako atalak, horietan adierazten baita artxibo elektronikoetan jaso beharreko dokumentu edukia.

3.- Eskaintzak isil-gordekoak izango dira; horregatik, behar adina neurri hartuko da lizitazioa jendaurrean egin arte eskaintzak sekretuak izatea ziurtatzeko.

4.- Kontratuak gauzatzeko izendatutako arduradunen, ordezkoen eta harremanetarako pertsonen izaera pertsonaleko datuen tratamendua edingo da unean-unean aplikagarria den izaera pertsonaleko araudeiaren arabera. Emandako datue tratamenduaren helburua da Udalak egindako administrazio kontrataziorako deialdietan ekaintzak aurkezteari dagokio informazio personala kudeatzea.
Datuen tratamenduari legitimazioa ematen diote Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorraren 6.1e) artikulak eta 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituenak.

Datuen hartzaileak legeak ezarritakoak dira, tratamendu horren esparruan aplikagarri direnak.

Interesdunek eskubidea izango dute datuetara

expediente se exige para el presente contrato la constitución de una garantía provisional, su importe será el que figure en el apartado 19 del cuadro de características.

15.- Presentación de proposiciones

1-Las proposiciones se presentarán en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil del contratante y, en el caso de contratos sujetos a regulación armonizada, en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE).
Las proposiciones se presentarán por medios electronicos a través de la plataforma de licitación electrónica del Gobierno Vasco.
www.contratación.euskadi.eus.
Las notificaciones y comunicaciones se realizarán a traves de esta Plataforma.

2. – Los documentos se nombrarán teniendo en cuenta los distintos apartados señalados en las clausulas 18, 19 y 20 de estos pliegos como contenido documental a incluir en los archivos electrónicos.

3.- Las proposiciones serán secretas y, para ello, se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de la licitación pública.

4- Los datos personales de los/las responsables , representantes o personas de contacto para la ejecución del contrato serán tratados conforme a la normativa de protección de datos personales vigentes en cada momento. La finalidad del tratamiento de los datos perssonales aportados es la gestión de la información personal relativa a la presentación de ofertas a las convocatorias de contratación administrativa para la ejecución de contratos realizados por el Ayuntamiento.
El tratamiento de datos se encuenra legitimado por el art. 6.1.e) del Reglamento General de Protección de Datos y la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Las personas destinatarias de los datos son las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ambito de este tratamiento.

Las personas afectadas, podran ejercer los derecoa

Hondarribiko Udala

sartzeko, haiek zuzentzeko, ezabatzeko, mugatzeko eta haien aurka egiteko, baita datuak babesteko araudieran arabera aplikagarriak diren beste batzuk eskatzeko ere. Horretarako, tratamenduaren Hondarribiko Udalera jo beharko dute. Helbidea: Hondarribiko Udala, Nagusi Kalea, 20, 20280 Hondarribia, Gipuzkoa.

de acceso, rectificacón supresión, limitación y oposición, y demás derechos que sresulten aplicables conforme a la normativa en materia de protección de datos, ante el Responsable del tratamiento: Hondarribiko Udala, Nagusi Kalea, 20, 20280 Hondarribia, Gipuzkoa

16.- Lizitatzaileei informazioa ematea

1.- SPKLren 138.3 artikuluak aipatzen duen informazio osagarri edo gehigarria eman beharra badago, erakunde kontratatzaileak informazio hori eman beharko du, beranduen eskaintzak aurkezteko finkatutako mugako data baino 6 egun natural lehenago, betiere informazio eskaera mugako data hura baino, gutxienez, 12 egun natural lehenago aurkezten bada. Ezaugarrien taulako 1. apartatuan eta lizitazioaren iragarkian adierazitako helbide elektronikoan aurkeztuko da aipatutako eskaera.

2.- Presazkotzat jo diren espedienteen kasuan, eskaintzak aurkezteko epea amaitu aurretiko gehienezko epe hori 4 egun naturalekoa izango da, erregulazio harmonizatupeko kontratuen kasuan.

3.- Baldintza agiriez edo gainerako dokumentazioaz eskatutako argibideak kontratatzailearen profilean publiko egiten diren kasuetan, erantzunak lotesleak izango dira.

16.- Información a las licitadoras

1.- Cuando sea preciso proporcionar la información adicional o complementaria a que se refiere el artículo 138.3 de la LCSP, la Entidad contratante deberá facilitarla, a más tardar 6 días naturales antes de la fecha límite fijada para la presentación de ofertas, siempre que dicha solicitud se presente con una antelación mínima de 12 días naturales respecto de aquella fecha. Dicha solicitud se efectuará a la dirección de correo electrónico previsto en el anuncio de licitación y en el apartado 1 del cuadro de características.

2.- En los expedientes que hayan sido calificados de urgentes, el plazo será de 4 días naturales a más tardar antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas para los contratos sujetos a regulación armonizada.

3.- En los casos en que las aclaraciones solicitadas respecto de los pliegos o del resto de la documentación se hagan públicas en el correspondiente perfil de contratante, las respuestas tendrán carácter vinculante.

17. –Proposamenen edukia

Proposamenak datozen klausuletan adierazten diren artxibo elektronikoetan aurkeztuko ditu lizitatzaileak edo bere ordezkariak.

17. – Contenido de las proposiciones

Las proposiciones se presentarán en los archivos electronicos que se indican en las clausulas siguientes, por la licitadora o persona que ostente su representación.

En el Pliego de Cláusulas Administrativas particulares (Cuadro de Características) se especifica el procedimiento de adjudicación correspondiente a cada licitación: abierto

En el Pliego de Cláusulas Administrativas particulares (Cuadro de Características) se especifica el procedimiento de adjudicación correspondiente a cada licitación: abierto ordinario,

ordinario, abierto simplificado con criterios que dependen de juicio de valor, abierto simplificado sin criterios que dependenm de juicio de valor o abierto supersimplificado.

En función del tipo de procedimiento, habrán de observarse las especificaciones recogidas en las cláusulas 18, 19 y 20 del presente Pliego.

Artxibo elektroniko bakoitzaren barruan jarriko da orri independentean duen edukia, zenbakiekin antolatuta (HAKLAOren 80.1 art.).

Espainian kontratatuko duten enpresa atzerritarrek dokumentazioa modu ofizialean gaztelaniara edo Euskarara itzulia aurkeztuko dute.

Artxibo elektronikoek plegu hauetan, administrazio baldintza berezien pleguetan, edo baldintza tekniko berezien pleguetan eskatutako dokumentazioa izan beharko dute, A, B eta C ataletan banatutakoa. SPKLn ezarritakoarekin bat etorriz datozen klausuletan ezarrita dago nola banatuko diren atalak nahitaezko artxibo elektronikoetan

A: DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA

1.- Dokumentu administratiboa duen artxibo elektronikoan, jarraian doazen dokumentuak sartu beharko dira

a) Aldi baterako enpresa elkartea eratzeko konpromisoa, hala badagokio.

Enpresa bi edo gehiago lizitazio batera aurkezten badira aldi baterako elkartea sorturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, elkartea osatuko duten enpresen izenak eta inguruabarrak eta bakoitzaren partaidetza adierazita. Horiez gain, esleipendun gertatuz gero aldi baterako elkartea formalki eratzeko konpromisoa bere gain hartzen dutela adierazi beharko dute (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua).

Agiri hori elkartea osatzen duen enpresa

abierto simplificado con criterios que dependen de juicio de valor, abierto simplificado sin criterios que dependenm de juicio de valor o abierto supersimplificado.

En función del tipo de procedimiento, habrán de observarse las especificaciones recogidas en las cláusulas 18, 19 y 20 del presente Pliego.

En el interior de cada archivo electrónico se hará constar en hoja independiente su contenido, ordenado numéricamente (art. 80.1 RGLCAP).

Las empresas extranjeras que contraten en España presentarán la documentación traducida de forma oficial al castellano o al Euskara.

Los archivos electrónicos deberán contener la documentación exigida en estos pliegos, en los pliegos de condiciones administrativas particulares o en los pliegos de condiciones técnicas particulares, que se distribuyen en los Apartados A, B y C. La distribución de la documentación de los distintos apartados en los preceptivos archivos electrónicos se establece en las clausulas siguientes de conformidad con lo establecido en la LCSP.

A: DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

1.- En el archivo electrónico que contenga la documentación administrativa, se deberán incluir los documentos que seguidamente se relacionan

a) Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso.

Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP).

El citado documento deberá estar firmado por

bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute. Horrelakoetan, enpresa bakoitzak bere EKAB edo Erantzukizunpeko Adierazpena aurkeztu beharko du. Baldintza-plegu honetako II. eranskinean jasotzen da aldi baterako enpresa elkartea eratzeko konpromisoaren eredua

c) Enpresa talde bateko kide izatearen adierazpen eredua, hala badagokio (III. Eranskina).

d) Ezaugarrien taulako 17. apartatuan adierazten diren profil eta zehaztapenei jarraiki pertsonak eta material aldetiko bitartekoak kontratua betetzeari atxikitzeko erantzukizunpeko adierazpena. Baldintza-plegu honetako IV. eranskinean jasotzen da eredua.

e) Lizitatzaileen izaera konfidentzialeko dokumentu eta datuei buruzko adierazpena.

Enpresa lizitatzaileek, hala dagokionean, adierazi beharko dute aurkeztutako zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu diren, beren ustez, konfidentzialtzat jotzeko modukoak. Hori, gainera, argi adierazi beharko da (gaininprimatua, marjinan edo beste edozein modutan) halakotzat adierazitako dokumentuan bertan. Enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzial jo daitezke, horiek hirugarren pertsona edo entitate batzuei zabaltzea lizitatzailearen interes komertzial zilegien kontrakoa izan daitekeenean edo enpresen arteko lehia leiala kaltetu dezakeenean. Adierazpen hau egin ezean, dokumentu edo datuetan konfidentzialik ez dagoela ulertuko da. Baldintza-plegu honetako V. eranskinean jasotzen da eredua.

f) Behin-behineko bermea egiaztatzeko dokumentua, hala dagokionean

g) Langileen subrogazio onartzeko eredua, VII Eranskina, hala badagokio

h) Atzerriko lizitatzaileek aurkeztu beharreko dokumentazioko berezitasunak.

Atzerriko lizitatzaileek, aurreko a) letrako erantzukizunpeko adierazpenaz gain, ondoren

quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC o Declaración Responsable. En el Anexo II de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios.

c) Modelo de declaración de pertenencia de grupo empresarial, en su caso (Anexo III).

d) Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales con los perfiles y especificaciones que se indican en el apartado 17 del cuadro de características. Se incorpora modelo en el Anexo IV al presente pliego.

e) Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial. Se incorpora modelo en el Anexo V al presente pliego.

Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Adicionalmente, esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no aportarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter. Se incorpora modelo en el Anexo V del presente pliego.

f) Documento acreditativo de la garantía provisional, en su caso.

g) Modelo de aceptación de la subrogación del personal Anexo VII, en su caso

h) Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras.

Hondarribiko Udala

zehazten den dokumentazio espezifikoa aurkeztu beharko dute:

Espainiarrak ez diren enpresa guztiek aurkeztu beharrekoa:

- Espainiako edozein ordenako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzeari buruzko adierazpena. Kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, hala dagokionean uko egitea lizitatzaileari egoki dakiokeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKLren 140.1 f) artikulua).

Europar Batasunaren kide edo Europar Espazio Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek honako hauek ere aurkeztu beharko dituzte:

- Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsuletxeko Bulegoak emandako txostena, horretan erasota lagaz, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoan ohiz aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan.

- Elkarrekikotasun txostena, SPKLren 68. artikuluak aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordez Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izaerari buruzkoa.

2.- Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazitako baldintzei buruz.

Lizitatzaileak behar besteko epea izango du

Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la documentación señalada apartado a) anterior, la documentación específica que a continuación se detalla:

Todas las empresas no españolas deben aportar:

- Declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden. Para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, declaración con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).

Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar además:

- Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.

- Informe de reciprocidad, al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

2.- El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.

La licitadora deberá presentar la documentación

Hondarribiko Udala

dokumentazio eskatua aurkezteko. Epe hori ezingo da 5 egun baliodunetik gorakoa izan, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala aurkezten aipatu epean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.

B: BALIO-JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"

1.- Atal honetan sartzen da, ezaugarrien taulako 20.1 atalean hala badagokio ezarri diren irizpideei buruzko dokumentazioa.

2. - Ezin izango dira inola ere C ataleko dokumentuak B atalari buruzko dokumentuak dituen artxibo elektronikoan sartu. Sartzen badira lizitatzailea baztertu egingo da prozeduratik.

C: FORMULAK APLIKATUZ EBALUATU BEHARREKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA

1.- Atal honetan sartzen dira eskaintza ekonomikoari buruzko dokumentuak eta ezaugarrien taulako 20.2 atalaren arabera formulak aplikatuz ebaluatu beharreko beste dokumentuak.

2 Eskaintza ekonomikoa I. Eranskinean jasotako eredura egokitu beharko da. Lizitatzaileen eskaintza ekonomikoek, partida independente gisa, Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa adierazi beharko dute.

Ezin izango dira atal honi buruzko dokumentazioa duen artxibo elektronikoan memoria teknikoa edo judizio balioaren araberako balorazioa egin behar zaien esleipen-irizpideei dagokien beste edozein datu sartu, hau da, "B" atalari buruzko dokumentazioa duen artxibo elektronikoan sartu beharrekoa.

Datu horiek "C" gutun-azalari buruzko dokumentazioa duen artxibo elektronikoan sartzen badira, ez dira dokumentu horiek baloratuko. Hori dela-eta, prezioaren esleipen irizpideari dagozkion

requerida en un plazo suficiente que no podrá ser superior a 5 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.

B: DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR

1.- Se incluye en este apartado la documentación relativa a los criterios que, en su caso, se hayan establecido el apartado 20.1 del cuadro de características.

2. - En ningún caso podrán incluirse los documentos propios del apartado C en el archivo electrónico que contenga los documentos relativos al apartado B. Dicha inclusión supondrá la exclusión del licitador del procedimiento.

C: OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS

1.- En este apartado se incluyen los documentos relativos a la oferta económica y el resto de documentos a evaluar mediante la aplicación de fórmulas conforme al apartado 20.2 del cuadro de características.

2 La oferta económica deberá ajustarse al modelo que figura en el Anexo I. Las ofertas económicas de las licitadoras deberán indicar, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre Valor Añadido que deba ser repercutido.

En ningún caso se deberán incluir en el archivo electrónico que contenga la documentación relativa a este apartado la memoria técnica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, que deberán incluirse en el archivo electrónico que contenga la documentación relativa al apartado "B".

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico que contenga la documentación

puntuak bakarrik emango zaizkio.

Bai eskaintza ekonomikoa bai atal horretan jasotzen den bestelako dokumentazioa ezaugarrien taulako 20.2. apartatuan adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko dira.

3.- Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badu edo enpresa lizitatzaileak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du ebazpen arrazoitu bat emanez. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.

4.- Lizitatzaile bakoitzak eskaintza bakarra aurkez dezake, SPKLren 142. artikuluan aldaeren onargarritasunari buruz jasotakoa eragotzi gabe. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekiko aldi baterako elkartea eginez inolako proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu, ezta aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan badago ere. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.

5.- Proposamena enpresa elkarte batek egina denean, elkarteko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkarien bitartez.

6.- Ezaugarrien taulako 13. apartatuak aldaerak aurkeztea baimentzen duenean, erreferentzia gisa oinarria hartzen duen eskaintza ekonomikoaz gain eskaintza ekonomiko bat jaso ahal izango du aldaera bakoitzeko. Aldaera bakoitzari dagokion eskaintza ekonomikoa, era berean, baldintza-agiri honetako I. Eranskinean ageri den ereduaren arabera formulatuko da, eta apartatu horretan adierazten diren kontzeptuak eta baldintzak jasoko ditu.

relativa al apartado “C” supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes al criterio de adjudicación referido al precio.

Tanto la oferta económica como el resto de documentación contenida en este apartado serán evaluadas conforme a los criterios expresados en el apartado 20.2 del cuadro de características.

3.- Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.

4.- Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 142 de la LCSP sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figura en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.

5.- Cuando la propuesta se formule por una agrupación de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante.

6.- Cuando el apartado 13 del cuadro de características autorice la presentación de variantes, además de la oferta económica referida a la base, esta podrá incluir una oferta económica por cada variante. La oferta económica correspondiente a cada variante se formulará, igualmente, conforme al modelo que figura en el Anexo I de este pliego, e incluirá los conceptos y condiciones señalados en ese apartado.

Hondarribiko Udala

18. <u>Ohiko Prozedura Irekian aurkeztu beharreko artxibo elektronikoak</u>

Ohiko Prozedura Ireki bidezko esleipenetan, lizitatzaileek dokumentazioa hiru artxibo elektronikotan aurkeztu behar dute:

- A Artxibo Elektronikoa **"DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA"** izenekoa: aurreko artikuluko A Atalean zerrendatutako dokumentazioa izango du, bai eta Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB) ereduaren araberako erantzukizunpeko adierazpena (eskura egongo da Eranskin gisa Kontratatzailearen Profilean), lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatua. Enpresa lizitatzaileak beste entitate batzuen kaudimena eta bitartekoak baliatzen dituenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da.
  Kontratuaren gaia loteka zatitzea aurreikusten denean, baldin eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioari edo tekniko eta profesionalari buruzko baldintzak lotetik lotera aldatzen badira, EKAB bat aurkeztuko da kaudimenari buruzko baldintza berberak aplikatzen zaizkion lote bakoitzeko edo lote talde bakoitzeko.
- B Artxibo Elektronikoa, **"JUDIZIO BALIOAREN ARABERA BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA"** izenekoa: aurreko artikuluko B Atalean zerrendatutako dokumentazioa izango du.
- C Artxibo Elektronikoa, "**FORMULAK APLIKATUZ EBALUATU BEHARREKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA**" izenekoa: aurreko artikuluko C Atalean zerrendatutako dokumentazioa izango du.

18. – <u>Archivos electrónicos a presentar en Procedimiento Abierto Ordinario</u>

En las adjudicaciones por Procedimiento Abierto Ordinario, las empresas licitadoras deberán presentar la documentación en tres archivos electrónicos:

- Archivo Electrónico A, llamado **"DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA"**: contendrá la documentación enumerada en el Apartado A del artículo anterior, así como una declaración responsable conforme al modelo del Documento Europeo único de Contratación (DEUC), que estará como Anexo disponible en el Perfil del Contratante, firmado por el licitador o su representante. Cuando la empresa licitadora recurra a la solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.
  Cuando en el cuadro de características se prevea la división por lotes del objeto del contrato, si los requisitos de solvencia económica y financiera o técnica y profesional exigidos variaran de un lote a otro, se aportará un DEUC por cada lote o grupo de lotes al que se apliquen los mismos requisitos de solvencia.
- Archivo Electrónico B, llamado "**DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR"**: contendrá la documentación enumerada en el Apartado B del artículo anterior.
- Archivo Electrónico C, llamado "**OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS**": contendrá la documentación enumerada en el Apartado C del artículo anterior.

Hondarribiko Udala

19. - <u>Judizio balioaren bidezko irizpideak dituen Prozedura Ireki Sinplifikatuan aurkeztu beharreko artxibo elektronikoak.</u>

Ezaugarrien taularen 20.1 atalak judizio balioaren araberako irizpideak ezartzen dituen Prozedura Ireki Sinplifikatu bidezko esleipenetan (SPKLren 159. artikuluko 1. eta 5. atalak) enpresa lizitatzaileek bi artxibo elektronikoa aurkeztu beharko dituzte:

- BAT Artxibo Elektronikoa, "**DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA ETA JUDIZIO BALIOAREN ARABERA BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA**" izenekoa: izango du plegu hauetako 17. klausulako A eta B Ataletan zerrendatutako dokumentazioa, bai eta enpresak Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela eta plegu honetan eta administrazio baldintza berezien pleguan edo ezaugarrien taulan eta baldintza teknikoen pleguan kontratatzeko ezarritako baldintzak betetzen dituela dioen Erantzukizunpeko Adierazpena ere. Erantzukizunpeko Adierazpen hori eskura egongo da Eranskin moduan Kontratatzailearen Profilean.
- BI Artxibo Elektronikoa, "**ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA FORMULAK APLIKATUZ EBALUATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA**" izenekoa: Plegu hauetako 17. klausularen C Atalean zerrendatutako dokumentazioa izango du.

20. **<u>Judizio balioaren bidezko irizpiderik gabeko Prozedura Ireki Sinplifikatuan eta Prozedura Ireki Gainsinplifikatuan aurkeztu beharreko artxibo elektronikoak.</u>**

Prozedura Ireki Gainsinplifikatuko esleipenetan (SPLren 159. Artikuluko 6. Atala) eta ezaugarrien taularen 20.1 atalak judizio balioaren araberako irizpideak ezartzen ez dituen Prozedura Ireki Sinplifikatu bidezko esleipenetan (SPKLren 159. artikuluko 1. eta 5. atalak) enpresa lizitatzaileek

19. - <u>Archivos electrónicos a presentar en Procedimiento Abierto Simplificado con criterios que dependan de juicios de valor.</u>

En las adjudicaciones por Procedimiento Abierto Simplificado (apartados 1 a 5 del art. 159 LCSP) en los que el apartado 20.1 del cuadro de características sí establezca criterios que dependan de juicios de valor las empresas licitadoras deberán presentar dos archivos electrónicos:

- Archivo Electrónico UNO, llamado "**DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA Y DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A UN JUICIO DE VALOR":** contendrá la documentación enumerada en los Apartados A y B de la cláusula 17 de estos pliegos, así como una Declaración Responsable de que la empresa cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, así como los requisitos para acceder al contrato establecidas en este pliego y en el pliego de condiciones administrativas particulares o cuadro de características y el pliego de prescripciones técnicas. Esta Declaración Responsable estará disponible como Anexo en el Perfil del Contratante.
- Archivo Electrónico DOS, llamado "**OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS**": contendrá la documentación enumerada en el Apartado C de la cláusula 17 de estos pliegos.

20. – **<u>Archivos electrónicos a presentar en Procedimiento Abierto Simplificado sin criterios que dependan de juicios de valor y Procedimiento Abierto Supersimplificado.</u>**

En las adjudicaciones por Procedimiento Abierto Supersimplificado (art. 159.6 LCSP) así como en las adjudicaciones por Procedimiento Abierto Simplificado (apartados 1 a 5 del art. 159 LCSP) en los que el apartado 20.1 del cuadro de características no establezca criterios que dependan

Hondarribiko Udala

ARTXIBO ELEKTRONIKO BAKARRA aurkeztu beharko dute, "GAITASUNA, KAUDIMENA ETA ESLEIPEN IRIZPIDEAK" izenekoa; lizitatzaileak edo bere ordezkariak aurkeztua izango da, eta izango du plegu hauetako 17. Klausulako A eta C Ataletan zerrendatutako dokumentazioa, bai eta bai eta enpresak Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela eta plegu honetan eta administrazio baldintza berezien pleguan edo ezaugarrien taulan eta baldintza teknikoen pleguan kontratatzeko ezarritako baldintzak betetzen dituela dioen Erantzukizunpeko Adierazpena ere. Erantzukizunpeko Adierazpen hori eskura egongo da Eranskin moduan Kontratatzailearen Profilean.

de juicios de valor, las empresas licitadoras deberán presentar UN ÚNICO SOBRE ELECTRÓNICO llamado "CAPACIDAD, SOLVENCIA Y CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN", firmado por el/ la licitador/a o persona que lo represente, que contenga la documentación enumerada en los Apartados A y C de la cláusula 17 de estos pliegos, así como una Declaración Responsable de que la empresa cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, así como los requisitos para acceder al contrato establecidas en este pliego y en el pliego de condiciones administrativas particulares o cuadro de características y el pliego de prescripciones técnicas. Esta Declaración Responsable estará disponible como Anexo en el Perfil del Contratante.

21.- Aldaerak onartzea

1.- Aldaerak onartzen badira, lizitatzaile bakoitzak aurkezten duen proposamen bakarrak kontratuaren xedera begira eskaintzea egokia iruditzen zaion adina aukera jaso ahal izango du, ezaugarri tekniko partikularren agirian finkatutako baldintza, modalitate eta ezaugarri teknikoekin, ezaugarrien taulako 13. apartatuan laburtzen baitira.

2.- Aldaerak ezaugarrien taulako apartatu horretan bertan ezartzen den moduan aurkeztuko dira, eta ezingo dute kontratuaren lizitazioko oinarrizko aurrekontua gainditu. Nolanahi ere, derrigorrezkoa izango da enpresa lizitatzaileentzat haiei eskatutakoari oinarrizko zerbitzuari bakarrik eta literalki dagokion proposamen bat aurkeztea.

21.- Admisibilidad de variantes

1.- En el supuesto de admisión de variantes, la única proposición que presente cada licitadora podrá comprender cuantas soluciones distintas considere oportuno ofrecer en relación con el objeto del contrato, con los requisitos, modalidades y características técnicas fijadas en el pliego de prescripciones técnicas particulares, sintetizadas en el apartado 13 del cuadro de características.

2.- Las variantes se presentarán en la forma establecida en este mismo apartado del cuadro de características y no podrán superar el presupuesto base de licitación del contrato. Cada licitadora, en la proposición que presente, deberá incluir obligatoriamente la solución al servicio básico requerido.

22.- Proposamenak aurkeztearen ondorioak

1.- Proposamenak aurkeztuz gero, ulertuko da enpresa lizitatzaileak goitik behera onartzen dituela baldintza-agiri honetako eta ezaugarri teknikoen baldintza-agiriko klausulak, inolako salbuespen edo erreserbarik gabe, bai eta kontratazio mahaia eta organoa baimentzen dituela Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta

22.- Efectos de la presentación de proposiciones

1.- La presentación de proposiciones presupone por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y

Hondarribiko Udala

Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatu ditzaten. Baldintza-agiriak ez onartzeak eskaintza atzera botatzea ekarriko du, ezinbestean.

Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea. El no sometimiento a los pliegos implica necesariamente el rechazo de la oferta.

2.- Lizitatzaileek ezingo dute beren proposamena kendu 15 egun naturaletan, proposamenak irekitzen direnetik aurrera, esleipenduna aukeratzeko irizpide bakarra prezioa izan bada, edo bi hilabeteko epean, kontratua esleitzeko beste irizpide batzuk kontuan hartu badira, SPKLren 158.4 artikuluan aurreikusiarekin. Epe hori 15 egun baliodunez luzatuko da, baxuegi iritzitako eskaintzei dagokienez SPKLren 149. artikuluak aipatzen dituen izapideak bete behar badira.

2.- Las licitadoras no podrán retirar su proposición durante el plazo de 15 días naturales, a contar desde la apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar a la adjudicataria haya sido el precio, o durante el plazo de dos meses, cuando para la adjudicación del contrato se hayan tenido en cuenta otros criterios, conforme a lo previsto en el artículo 158.4 de la LCSP. Dicho plazo quedará ampliado en 15 días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el artículo 149 LCSP, relativo a las ofertas anormalmente bajas.

3.- Proposamen bat behar ez bezala erretiratzen bada, doloz, erruz edo zabarkeriaz jardunez gero, lizitatzaileak ezingo du Administrazio Publikoekin kontratatu, SPKLren 71.2 artikuluan xedatuarekin bat. Gainera, behin-behineko bermea konfiskatuta geratuko da, SPKLren 106.1 artikuluarekin bat, horrelako bermerik eskatu baldin bada.

3.- La retirada indebida de una proposición, si mediase dolo, culpa o negligencia, será causa que impedirá a la licitadora contratar con las Administraciones Públicas de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 71.2 de la LCSP, conllevando a su vez la incautación de la garantía provisional conforme al artículo 106.1 de la LCSP, si ésta hubiera sido exigida

23.- Kontratazio mahaia

23.- Mesa de contratación

1.- Kontratazio mahaia izango da eskaintzak baloratzeko organo tekniko eskumenduna, eta SPKLren 326. artikuluan aurreikusitakoaren arabera eta, gainera, jardungo du mahaiaren osaketa eta eginkizunak garatzen dituen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 21. eta 22. artikuluetan jasotakoari jarraikiz.

1.- La mesa de contratación será el órgano técnico competente para efectuar la valoración de las ofertas y actuará conforme a lo previsto en el artículo 326 de la LCSP, y de acuerdo con los artículos 21 y 22 del Real Decreto 817/2009, 8 de mayo, que vienen a desarrollar su composición y funciones.

2.- Mahaiaren osaketa ezaugarrien taulako 29 apartatuan jasota dago. Hori kontratatzailearen profilaren bitartez argitaratuko da lizitazioaren iragarkiarekin edo, bestela, beti mahaia bera eratu aurretik aipatutako profilean, iragarki espezifiko batekin.

2.- Su composición está prevista en el apartado 29 del cuadro de características y se publicará, a través del perfil de contratante, con el anuncio de licitación o, en caso contrario, siempre con carácter previo a su constitución a través de un anuncio específico en el citado perfil.

24.- Eskaintzak irekitzea eta aztertzea

24.- Apertura y examen de las proposiciones

Hondarribiko Udala

24.1.- A artxibo elektronikoa irekitzea eta dokumentazio administratiboa kalifikatzea

1.- Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, kontratazio mahaiak ireki eta kalifikatu egingo du lizitatzaileek A **artxibo elektronikoan** garaiz eta behar moduan aurkeztutako dokumentazio administratiboa. Mahaiak akats edo huts konpongarririk ikusten badu dokumentu aurkeztuan, alde interesdunei emango die aditzera, eta gehienez 3 egun naturaleko epea emango die horiek zuzendu edo konpontzeko. Era berean, dagoeneko aurkeztuaz gain beste zenbait dokumentu osagarri edo argigarri aurkezteko eskatu ahal izango dio mahaiak lizitatzaileari, hori aurkezteko 5 egun naturaleko epea ematearekin batera.

2.- Azkenean kontratazio mahaiak zehaztu egingo du zein lizitatzaile onartzen dituen lizitazioan eta zein uzten dituen kanpoan, horietarako arrazoiak ere emanda.

24.2.- B artxibo elektronikoa irekitzea eta aztertzea

1.-"BALIO-JUDIZIO BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA" izenarekin identifikatutako B artxibo elektronikoak irekiko dira, horien edukia ezaugarrien taulako 20.1. apartatuan adierazitako irizpideen arabera ebaluatzearren.

2.- Ekitaldi hori hasteko, mahaiak berariazko adierazpena egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.

3.- Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzaileak eta B gutun azaletan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa (C artxibo elektronikoa) sartzen dutenak.

24.1.- Apertura del archivo electrónico A y calificación de la documentación administrativa

1.- Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la mesa de contratación procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa presentada por las licitadoras, en tiempo y forma, en el denominado archivo electrónico nº A. Si la mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a las partes interesadas, concediéndoles un plazo no superior a 3 días naturales para su corrección o subsanación. De igual forma, la mesa podrá recabar de las licitadoras la presentación de documentación complementaria o aclaratoria de la ya aportada, concediendo un plazo de 5 días naturales para su presentación.

2.- Finalmente, la mesa de contratación procederá a determinar las licitadoras que son admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.

24.2.- Apertura y examen del archivo electrónico B

1.- Se procederá a la apertura del archivo electrónico B, identificado como "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A JUICIO DE VALOR", al objeto de evaluar su contenido con arreglo a los criterios expresados en el apartado 20.1. del cuadro de características.

2.- Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuada por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.

3.- Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en el archivo electrónico B documentación que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas (Archivo electrónico C).

Hondarribiko Udala

24.3.- C artxibo elektronikoa irekitzea eta aztertzea

1.- C zenbakiko artxibo elektronikoak ekitaldi publikoan irekiko dira.

2.- C zenbakiko artxibo elektronikoak jendaurrean irekitzeko ekitaldiaren hasieran –B gutun azalik ez badago–, mahaiak berariazko adierazpena egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.

3.- Balio-judizio bitartez ebaluatzeko irizpiderik badago, ebaluazio horren emaitza ekitaldi honetan adieraziko da.

4.- Ondoren, kontratazio mahaiak ireki egingo ditu onartutako lizitatzaileek aurkeztutako C artxibo elektronikoak, "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA" izenekoak, eta eskaintza ekonomikoak irakurriko ditu.

5.- Gutun-azal horietan jasotzen den dokumentazioa ezaugarrien taulako 20.2. apartatuan adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko da.

6.- Edonola ere, irizpide horien ebaluazioa B gutun-azaletan jasotako dokumentazioaren balorazioaren ondotikoa izango da beti.

24.4.- Kontratazio mahaiaren aktak

Aurreko apartatuen arabera jardundako guztia jasota lagako da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.

24.5 – Esleipenetan proposamenak irekitzea eta aztertzea, prozedura sinplifikatu eta gainsinplifikatuaren bidez.

24.3.- Apertura y examen del archivo electrónico C1.- La apertura del archivo electrónico C se hará en acto público.

2.- La apertura pública del archivo electrónico C se iniciará, cuando no haya archivos electrónicos B, con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuadas por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.

3.- En el caso de que existan criterios objeto de evaluación mediante juicios de valor, se dará a conocer en este acto el resultado de la misma.

4.- Seguidamente, la mesa de contratación procederá a la apertura del archivo electrónico C de las licitadoras admitidas, denominados "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", dando lectura a las ofertas económicas y demás documentación evaluable mediante la aplicación de fórmulas

5.- La documentación contenida en estos archivos electrónicos será evaluada conforme a los criterios expresados en el apartado 20.2. del cuadro de características.

6.- En todo caso, la evaluación de estos criterios será siempre posterior a la valoración de la documentación contenida en los archivos electrónicos B.

24.4.- Actas de la mesa de contratación

De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejará el resultado del procedimiento y sus incidencias.

24.5 – Apertura y examen de las proposiciones en las adjudicaciones mediante Procedimiento Simplificado y Supersimplificado.

Hondarribiko Udala

Aurreko puntuetan adierazitakoa alde batera utzi gabe, kontratuak prozedura sinplifikatu eta gainsinplifikatuaren bidez esleitzen direnean, SPKLren 159. artikuluan xedatutakoaren arabera ireki eta aztertuko dira proposamenak.

Sin perjuicio de lo señalado en los puntos anteriores, en las adjudicaciones de contratos mediante Procedimiento Simplificado y Supersimplificado del art. 159 LCSP, la apertura y examen de las proposiciones se hará con arreglo a lo dispuesto para las mismas en dicho artículo.

25.- Kontratazio mahaiaren egintzen emaitza argitaratzea eta lizitatzaile ukituei jakinaraztea

1.- Eskaintzen kalifikazioa, onarpena edo bazterketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasuan bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzaile ukituei.

2.- Lizitatzaile bat kanpoan uzten bada, egintza hori ekitaldi publikoan bertan jakinaraziko zaio hari, enpresaren ordezkaria ekitaldian bertan dagoela-eta hori posible baldin bada.

25.- Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas

1.- La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas.

2.- El acto de exclusión de una licitadora podrá ser notificado a esta en el mismo acto público, si fuera posible por encontrarse quien representa a la empresa presente en dicho acto.

26.- Esleipen irizpideak

Kontratua esleitzeko irizpideak eta haztapena, bai oinarrizko eskaintzari eta bai aldaera edo hobekuntzei aplikatuko zaizkienak, lizitazio iragarkian eta ezaugarrien taulako 20. apartatuan ezarritakoak izango dira.

26.- Criterios de adjudicación

Los criterios a tener en cuenta, así como su ponderación para la adjudicación del contrato, aplicables tanto a la oferta base como a las variantes o mejoras en su caso, serán los establecidos en el anuncio de licitación y en el apartado 20 del cuadro de características.

27.- Eskaintzak baloratzea

1.- Bere eginkizunetan aritzeko, mahaiak beharrezko iritzitako txosten guztiak eskatu ahal izango ditu, SPKLren 146.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.

2.- Eskatzen diren ezaugarri teknikoak betetzen ez dituzten proposamenak kanpoan geratuko dira.

3.- Ezaugarrien taulako 20. apartatuko irizpideen kasuan, balio-judizioaren mendeko balorazioa dutenak haztapen osoaren % 50 baino gehiago badira, prestakuntza egokia duen aditu batzorde batek egingo du B artxibo elektronikoaren

27.- Valoración de las ofertas

1.- Para el ejercicio de sus funciones, la mesa podrá solicitar cuantos informes técnicos considere precisos, de conformidad con lo previsto en el artículo 146.2.b) LCSP.

2.- Las propuestas que no cumplan las prescripciones técnicas exigidas serán excluidas

3.- Cuando los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor del apartado 20 del cuadro de características superen el 50% del total de la ponderación, la evaluación previa del archivo electrónico B se realizará por un comité formado

aurretiazko ebaluazioa, edo organismo tekniko espezializatu batek, berariaz adieraziko baita ezaugarrien taulako apartatu aipatuan, eta kontratatzailearen profilean argitaratuko. Ezaugarrien taulako apartatu horretan jasota lagako dira aditu batzordeak edo organismo tekniko espezializatuak baloratu beharreko irizpide zehatzak, aipatuek balorazioa egiteko izango duten epearekin eta balorazio horrek izan beharko dituen gehienezko eta gutxienezko mugekin batera.

28.- Eskaintzak argitzea

Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak eskaintza aurkeztuari buruzko argibideak eskatu ahal izango dizkiote lizitatzaileari, edo eskaintzaren erredakzioko akats material agerikoak zuzentzeko esan, betiere tratu berdintasunaren printzipioa errespetatuta eta eskaintzaren baldintzak aldatzeko inolako aukerarik emateke. Jardundako guztia dokumentu bidez erasota laga beharko da espedientean (SPKLren 95. artikulua).

29.- Balio baxuegiak dituzten eskaintzak

1.- Proposamen bati baxuegi irizten zaiola-eta betetzerik izango ez dela ulertzeko parametro objektiboak finkatu ahal izango ditu kontratazio organoak ezaugarrien taulako 20. apartatuan.
2.- Ustez anormaltasun egoeran dagokeen proposamen bat identifikatzen bada, kontratazio mahaiak –edo, bestela, kontratazio organoak– lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko die eskaintza ez-ohiko edo anormaltzat definitzea eragin duten proposameneko parametroak arrazoi eta zehatz justifikatzeko eta xehakatzeko. SPKLren 149. artikuluko 4.etik 6.era bitarteko apartatuetan aurreikusitako prozedura tramitatuko du, eta, emaitza ikusirik, proposamena onartzea edo atzera botatzea proposatuko dio kontratazio organoari.

30.- Prozedurako ondorengotza

Baldin eta, prozedura izapidetzen den bitartean

por personas expertas con cualificación apropiada o por un organismo técnico especializado, expresamente indicado en dicho apartado del cuadro de características y publicado en el perfil de contratante. En este apartado del cuadro de características se harán constar los criterios concretos que deben someterse a valoración por el comité de personas expertas o por el organismo técnico especializado, el plazo en que éstos deberán efectuar la valoración y los límites máximo y mínimo en que ésta deberá ser cuantificada.

28.- Aclaración de ofertas

El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán solicitar a la licitadora aclaración sobre la oferta presentada o si hubiere de corregir manifiestos errores materiales en la redacción de la misma, siempre que se respete el principio de igualdad de trato y sin que puedan, en ningún caso, modificarse los términos de la oferta. De todo lo actuado deberá dejarse constancia documental en el expediente (art.95 LCSP).

29.- Ofertas con valores anormalmente bajos

1.- El órgano de contratación podrá establecer, en el apartado 20 del cuadro de características, los parámetros objetivos, en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.
2.- Cuando se identifique una proposición que pueda estar incursa en presunción de anormalidad, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación, deberá requerir a la licitadora o licitadoras para que justifiquen y desglosen, razonada y detalladamente, los parámetros de su proposición que han definido la anormalidad de la oferta, tramitando el procedimiento previsto en los apartados 4 a 6 del artículo 149 de la LCSP y, en vista de su resultado, proponiendo al órgano de contratación su aceptación o rechazo.

30.- Sucesión en el procedimiento

Si durante la tramitación de un procedimiento y

eta kontratua formalizatu baino lehenago, enpresaren ondarea edo jardueraren adar bat bat egin, zatikatu edo eskualdatzeko eragiketa bat gertatzen bada, sozietate xurgatzailea, bat-egitetik sortu dena, zatiketaren onuradun izan dena edo enpresaren ondarea edo dena delako jarduera adarra eskuratu duena izango da prozeduran lehengo enpresa lizitatzaile edo hautagai haren ondorengoa, betiere horretarako gaitasuna badu, kontratatzeko debekurik ez badu eta bere kaudimen eta sailkapena egiaztatzen badu, esleipen-prozeduran parte hartu ahal izateari begira baldintza administratibo partikularren agiri honetan eskatzen diren baldintzak beteta.

antes de la formalización del contrato se produjese una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.

31.- Esleipena

31.- Adjudicación

31.1.- Eskaintzen sailkapena eta esleitzeko proposamena

31.1.- Clasificación de las ofertas y propuesta de adjudicación

1.- Behin eskaintzak baloratu ondoren, aktarekin batera dagokion balorazioa eta kontratua esleitzeko proposamena bidaliko dizkio kontratazio mahaiak kontratazio organoari. Proposamenean, ezaugarrien taulako 20. apartatuan jasotako irizpideen aplikazioz bakoitzari emandako puntuazioaren arabera beheranzko hurrenkeraz antolatuta agertuko dira eskaintzak, kalitate-prezio erlazio onena duena identifikatuta.
Kontuan hartutako irizpide bakarra prezioa bada, ulertuko da eskaintzarik onena preziorik txikiena jasotzen duena dela.

1.- Una vez valoradas las ofertas, la mesa de contratación remitirá al órgano de contratación, junto con el acta, la correspondiente valoración y la propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente, incluyendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios indicados en el apartado 20 del cuadro de características e identificando la que presente mejor relación calidad-precio.
Cuando el único criterio considerado sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo.

2.- Ezaugarrien taulako 20. apartatuan aurreikusi ez bada bi lizitatzaile edo gehiagoren arteko guztirako puntuazioko berdinketak desegiteko irizpiderik, edo irizpide horiek aurreikusi baina aplikatu ondoren berdinketak segituz gero, SPKLren 147.2 artikuluan aurreikusten diren irizpide sozialak dagokien hurrenkerari jarraiki aplikatuta desegingo da berdinketa.

2.- Cuando no se hayan previsto en el apartado 20 del cuadro de características criterios de desempate o cuando, previstos y aplicados, el empate persistiera entre la puntuación total de dos o más licitadoras, este se resolverá mediante la aplicación por orden de los criterios sociales previstos en el artículo 147.2 de la LCSP.

31.2.- Kalitate-prezio erlaziorik onena duen eskaintza ekonomikoa aurkeztu duen lizitatzaileak aurretiazko baldintzak betetzeari buruzko justifikazio dokumentazioa aurkeztea

31.2.- Presentación de la documentación justificativa del cumplimiento de los requisitos previos por la licitadora que haya presentado la oferta con mejor relación calidad-precio

Hondarribiko Udala

1.- Kontratazio organoak mahaiaren proposamena onartzen duenean, eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari eskatuko dio kontratua esleitzeko beharrezkotzat jasotako dokumentazioa aurkezteko. Horretarako 10 egun balioduneko epea izango du lizitatzaileak, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita.
Dokumentazioa honakoa izango da:

a) **Jarduteko gaitasuna eta jarduera eremua egiaztatzen duten dokumentuak.**

Enpresa pertsona juridikoa bada, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatutako eraketa- edo aldaketa-eskrituraren bidez egiaztatuko da jarduteko gaitasuna, baldin eta aplikagarri zaion merkataritza legeriaren arabera inskripzio betebehar hori galdagarria bada. Erregistroan inskribatuta egote hori galdagarria ez bada, jarduteko gaitasuna eraketaren eskritura edo agiriaren, estatuen edo fundazio aktaren bitartez egiaztatuko da, horretan jasota egongo baitira pertsona juridikoaren jarduera erregulatzen duten arauak. Horiek, hala badagokio, dagokien erregistro ofizialean inskribatuta egongo dira.
Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleituko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz. Hori guztia aurkezten den dokumentazioan egiaztatu beharko da.

Enpresa pertsona bakarrekoa bada, nortasun agiria edo haren ordez balio duen dokumenturen bat aurkeztu behar da.

b) **Hala dagokionean, ordezkaritza egiaztatzen duten agiriak.**

Beste baten izenean aurkezten diren edo proposamenak izenpetzen dituzten pertsonek nortasun agiriaren kopia aurkeztuko dute, horretarako askietsiriko ahalordearekin batera.

Ordezkari horrek NANik ez badu, erregelamenduz hura ordezkatzen duen dokumentuaren fotokopia aurkeztu beharko du, notarioak legitimatua edo dagokion erakunde administratiboak konpultsatua. Enpresa pertsona

1.- Aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, éste requerirá a la licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, en el plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en el que haya recibido el requerimiento, presente la documentación que se relaciona como necesaria para adjudicar el contrato. Esta documentación será la siguiente:

a) Documentos que acrediten la capacidad de obrar.

Si la empresa es una persona jurídica, la capacidad de obrar se acreditará mediante la presentación de escritura de constitución o modificación, debidamente inscrita en el Registro Mercantil cuando este requisito sea exigible según la legislación mercantil aplicable. Si dicho requisito no fuera exigible, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acta fundacional, en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.
Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del documento nacional de identidad o documento que haga sus veces.

b) Documentos que acrediten, en su caso, la representación.

Las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra, presentarán copia del DNI, así como poder bastante al efecto.

En caso de que la persona representante no posea DNI, deberá presentar fotocopia, legitimada notarialmente o compulsada por el órgano administrativo competente, del documento que lo sustituya reglamentariamente. Si la empresa fuere

juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan erregistratuta egon behar du. Alabaina, egintza konkretu baterako ahalordea bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatuta egotea, betiere Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren 94.1.5. artikuluan xedatutakoaren arabera.

persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. No obstante, si se trata de un poder para un acto concreto no será necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

c) **Kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala.** Kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo profesionala egiaztatzea SPKLren 87. eta 90. artikuluetan aurreikusi eta lizitazio iragarkian eta ezaugarrien taulako 16. eta 17. apartatuetan zehaztu bitartekoak erabiliz.

c) Solvencia económica- financiera y técnica o profesional. Acreditación de su solvencia económica, financiera y técnica o profesional por alguno de los medios previstos en los artículos 87 y 90 de la LCSP y que se especifiquen en el anuncio de licitación y en los apartados 16 y 17 del cuadro de características.

Aldi baterako enpresa elkarteen kasuan, horien kaudimena zehaztera begira metatu egingo dira elkartekide bakoitzaren ezaugarriak (HAKLEOren 24.1 artikulua).

En las Uniones Temporales de Empresarios, a efectos de determinación de su solvencia, se acumularán las características de cada una de las integrantes de la misma (art 24.1 del RGLCAP).

d) **Kontratuaren xede den prestazioa emateko enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzea.**

d) La acreditación de la habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación objeto del contrato.

Kontratatzeko gaitasunerako baldintzatzat legez galdagarria baldin bada, kontratu honen xede den prestazioa emateko behar den enpresa edo lanbide gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko da.

Si resulta legalmente exigible como condición de aptitud para contratar, deberá aportarse la documentación que acredite la correspondiente habilitación empresarial o profesional para la realización de la prestación que constituye el objeto del presente contrato

e) **Kaudimena kanpo bitartekoak erabiliz egiaztatzeko** (SPKLren 75. artikulua), frogatu egin beharko da egiaz badirela kontratua betetzeko pertsona eta material aldetiko bitartekoak, beste entitate horiek idatziz hartutako konpromisoa aurkeztu beharko baita.

e) La acreditación de la solvencia mediante medios externos (art.75 LCSP), exigirá demostrar que para la ejecución del contrato dispone efectivamente de esos medios humanos y materiales mediante la presentación del compromiso por escrito de dichas entidades.

Lizitatzaileak, kontratua betetzeko, bere kaudimena egiaztatzeko aurkeztu dituen bitarteko berak erabiliko ditu. Aurreikusi ezindako arrazoiak sortu direla eta horiek ordezkatu behar izanez gero, pareko kaudimena egiazta dezaketen beste bitarteko batzuk baliatuko ditu, betiere Erakunde kontratatzaileak baimenduta.

La licitadora ejecutará el contrato con los mismos medios que ha aportado para acreditar su solvencia. Solo podrá sustituirlos, por causas imprevisibles, por otros medios que acrediten solvencia equivalente y con la correspondiente autorización de la Entidad contratante.

f) **Lizitatzaileak azpikontratatu nahi duen**

f) Declaración relativa a la parte del contrato

Hondarribiko Udala

kontratu zatiari buruzko adierazpena. Ezaugarrien taulako 18. apartatuak eskatzen badu, lizitatzaileek adierazi egin beharko dute kontratuaren zer zati azpikontratatzea aurreikusi duten, azpikontratazioaren diru zenbatekoa ehuneko gisa adierazita, lan hori egingo duten azpikontratisten izena edo enpresa profila (kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta) zehaztuta (SPKLren 215. artikulua).

que la licitadora tenga previsto subcontratar. Cuando así se exija en el apartado 18 del cuadro de características, las licitadoras deberán indicar la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, en porcentaje, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización (artículo 215 LCSP).

g) **Ingurumen kudeaketako arauak eta kalitate bermearen ingurukoak** betetzea. Ezaugarrien taulako 16. apartatuan horrela aurreikusten bada, han adierazten diren egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu lizitatzaileak.

g) Cumplimiento de normas de gestión medio ambiental y de garantía de la calidad. Si así se prevé en el apartado 16 del cuadro de características, la licitadora deberá aportar los certificados allí indicados.

h) **Zerga betebeharrak egunean dituztela egiaztatzen duten ziurtagiriak (edo kontratuaren organo kudeatzaileari baimena ematea informazio hori biltzeko Gipuzkoako Foru Aldundiko organo eskudunetik) eta baita Gizarte Segurantzakoak ere,** beren zerga- eta gizarte-betebeharrak betetzeari buruzkoak.

h) Certificados acreditativos de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias (o autorización al órgano gestor del contrato para recabar dicha información del órgano competente de la Diputación Foral de Gipuzkoa) y de Seguridad Social, referentes al cumplimiento de sus obligaciones tributarias y sociales.

i) **Lan Arriskuen Prebentzioaren Legearen xedapenak eta aplikagarriak diren beste batzuk bete direla dioen adierazpena** (VI Eranskina). Gainera emango dira enpresaren arriskuen Ebaluazioa eskumena duen teknikariak sinatua eta prebentziozko modalitatearen Egiaztagiria.

i) Declaración de cumplimiento de las disposiciones de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y otras que sean de aplicación (Anexo VI**)**. Además, se entregará Evaluación de riesgos de la empresa firmada por el técnico competente y Certificado de modalidad preventiva.

j) 250 langiletik gorako enpresek **berdintasun plan bat badutela justifikatzeko dokumentazioa** aurkeztu beharko dute, martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasunerako denak, 45. artikuluan xedatzen duenari jarraikiz.

j) Las empresas de más de 250 trabajadoras o trabajadores deberán presentar la documentación justificativa de contar con un plan de igualdad en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres.

k) Langile finko desgaituen kopuruari buruzko adierazpena. 50 langile edo gehiagoko enpresek dokumentazioa aurkeztu beharko dute, % 33ko edo gehiagoko desgaitasuna duten pertsonentzat gordetako lanpostu kuota edo, bestela, osagarri gisa edo subsidiarioki, horren beharrean har

k) Declaración relativa al número de personas trabajadoras fijas discapacitadas. Las empresas de 50 o más personas trabajadoras deberán aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33% o,

daitezkeen neurriak betetzen dituztela egiaztatzeko, hain zuzen ere 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina onartzen duenak, zein horren garapenerako araudiak, aurreikusten dutenarekin bat.

l) Jarduera ekonomikoen gaineko zergaren mendeko jarduerak zertzen direnean: urteko ekitaldiko alta, edo azken errezibioa, zerga horren matrikulan baja eman ez izanari buruzko erantzukizunpeko adierazpenarekin batera eta, hala dagokionean, salbuetsita egoteari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.

m) Behin betiko bermea eratzea, kasuan-kasuan dagokiona.

Kontratuaren esleipendunak behin betiko bermea jarriko du hartutako obligazioak beteko direla ziurtatzeko. Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren, BEZik gabe, % 5ekoa izango da berme hori.

Aipatutako berme hori jartzeko epea plegu honen 31.2 . klausulak aipagai duen errekerimenduak jasotzen duena izango da, eta SPKLren 108. artikuluan zehaztutako edozein bidetatik jarri ahal izango da. Bide elektroniko, informatiko edo telematikoen bidez egiaztatu ahal izango da bermea jarri dela. Baldintza hori ez bada betetzen lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, Administrazioak ez du esleipena haren alde egingo.

SPKLren 111. artikuluak xedaturikoaren arabera itzuliko da jarritako bermea, guztia nahiz zati bat, hala badagokio, berme epea bukatutakoan eta enpresa esleipendunak kontratuko betebehar guztiak betetakoan.

2.- Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria aurkeztuz gero, enpresa lizitatzailea

complementaria o subsidiariamente, del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en la correspondiente normativa de desarrollo.

l) Cuando se ejerzan actividades sujetas al Impuesto sobre Actividades Económicas: alta referida al ejercicio corriente, o último recibo, junto con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado Impuesto y, en su caso, declaración responsable de encontrarse exento.

m) Constitución de la garantía definitiva que, en su caso, sea procedente.

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5 % del presupuesto base de licitación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en el requerimiento al que se refiere la cláusula 31.2 del presente pliego, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor.

La devolución o cancelación de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

2.-No obstante lo anterior, la presentación del certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco dispensará a

Hondarribiko Udala

salbuetsita geldituko da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik. Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiria aurkezteak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan eta SPKL neurri batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 19. artikuluan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

la empresa licitadora, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro. La presentación del certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en el artículo 87.2 y 96 de la LCSP y en el 19 del Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la LCSP.

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez bada, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

Enpresa Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta badago edo Europar Batasuneko estatu kide bateko datu base nazional batean agertzen bada, enpresaren espediente birtual moduan, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema baten moduan edo aurrekalifikazio sistema baten moduan, eta organo horiek haietan doan sartu daitezkeenean, enpresak ez du aurkeztu beharko toki horietan inskribatutako datuak egiaztatzen dituzten dokumentuak edo bestelako froga dokumentala. Izan ere, lizitatzaileak bakarrik adierazi beharko du, espresuki, dena delako erregistroan edo datu basean inskribatuta dagoela.

Cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligada a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares, siendo únicamente necesario la manifestación expresa por parte de la lcitadora de su isncripción en el Registro o base de datos correspondiente.

Ziurtagiriekin batera, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, non azalduko den ziurtagirian adierazitako zirkunstantziak ez direla aldatu.

Los certificados deberán acompañarse de una declaración responsable en la que se manifieste que las circunstancias reflejadas en el certificado no han experimentado variación.

3.- Aurreko bi apartatuetako dokumentazio guztia ezarritako epearen barnean behar bezala aurkezten ez bada, ulertuko da lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan. Horrenbestez, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zehapen kontzeptuan; diru kopuru hori jasotzeko, behin-behineko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan.

3.- De no cumplimentarse adecuadamente, y en el plazo establecido, la presentación de la documentación referida en los dos apartados anteriores, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido.

Aurreko paragrafoan aipatutakoa gertatzen bada,

En el supuesto señalado en el párrafo anterior se

eskaintzen sailkapenean hurrengoa den lizitatzaileari dokumentazio berbera eskatuko zaio (SPKLren 150.2 artikulua).

4.- Klausula honetan adierazia emandako epearen barnean betetzen ez duen lizitatzaileari, dolo, erru edo zabarkeriaz jardun baldin badu, kontratatzeko galarazpena ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2 a) artikuluan aurreikusiaren arabera.

31.3.- Behin betiko bermea

1.- Ezaugarrien taulako 19. apartatuan jasotzen den behin betiko bermea SPKLren 108. artikuluan eta HAKLEOren 55. artikulu eta hurrengoetan aurreikusten den moduetako edozeinetan eratu ahal izango da. Eskakizun hori esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, Erakunde kontratatzaileak ez du haren aldeko esleipenik egingo.

2.- Ezaugarrien taulako apartatu aipatuan horrela aurreikusten bada, prezioko atxikipen bitartez eratu ahal izango da. Prezioko atxikipen bitartez eratuz gero, behin betiko bermea kontratistari jasanaraziko zaio, aurrez berariaz emandako baimenarekin, eta horren kopurua lehen fakturatik eta hurrengoetatik kentzen joango zaio, harik eta kopurua osatzen den arte.

3.- Kontratistari eska dakizkiokeen zehapenak edo kalte-ordainak bermearen bitartez gauzatzen badira, kontratistak berriz jarri beharko du bermea, edo lehendik jarritakoa dagokion kopuruz handitu, haiek gauzatzen direnetik 15 egun naturaleko epean; horrela ez egitea kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

4.- Kontratuan izandako aldaketaren bat dela eta kontratuaren prezioa ere aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da, kontratua aldatzeko erabakia lizitatzaileari jakinarazten zaion egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean, hain zuzen prezio berriarekiko proportzioa mantendu dezan.

31.4.- Kontratua ez esleitzeko edo egiteko erabakia eta Erakunde kontratatzailearen aldetik esleipen prozedurari atzera egitea

procederá a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas (art. 150.2 LCSP).

4.- La licitadora que no cumplimente lo establecido en esta cláusula dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar según lo previsto en el artículo 71.2 a) de la LCSP.

31.3.- Garantía definitiva

1.- La garantía definitiva que figura en el apartado 19 del cuadro de características podrá constituirse en cualquiera de las formas previstas en los artículos 108 de la LCSP y 55 y siguientes del RGLCAP. De no cumplirse este requisito por causas imputables a la empresa adjudicataria, la Entidad contratante no efectuará la adjudicación a su favor.

2.- Si así se prevé en el citado apartado del cuadro de características, podrá constituirse mediante retención en el precio. En caso de constituirse mediante retención en el precio, la garantía definitiva será repercutida al contratista, previa autorización expresa, deduciéndose su importe de la primera factura y sucesivas hasta alcanzar la totalidad de la misma.

3.- En caso de que se hagan efectivas sobre esta garantía las penalidades o indemnizaciones exigibles a la contratista, esta deberá reponer o ampliar aquella en la cuantía que corresponda en el plazo de 15 días naturales desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

4.- Cuando como consecuencia de una modificación del contrato experimente variación su precio, deberá reajustarse la garantía en el plazo de 15 días naturales contados desde la fecha en que se notifique a la adjudicataria el acuerdo de modificación, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado.

31.4.- Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Entidad Contratante.

Hondarribiko Udala

1.- Kontratua ez esleitzeko edo egiteko erabakia eta esleipen prozedurari atzera egitea, SPKLaren 152. artikuluan adierazi bezala, kontratazio organoak formalizatu aurretik bakarrik adostu ahal izango du, lizitatzaileei jakinaraziz eta Europar Batzordeari ere informazioa emanez, kontratua Europar Batasuneko Eguneroko Ofizialean iragartzen denean.

1.- La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y el desistimiento del procedimiento de adjudicación en los términos del artículo 152 de la LCSP sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, notificándolo a las licitadoras e informando también a la Comisión Europea cuando el contrato haya sido anunciado en el Diario Oficial de la Unión Europea.

2.- Bi kasuetan, gai diren edo lizitatzaileak diren hautagaiei konpentsazioa emango zaie, hala badagokio, baldintza-orri honetan ezaugarrien koadroko 26.apartatuan adierazitako kopurukoa.

2.- En ambos casos, se compensará a las personas candidatas aptas o licitadoras en la cantidad que, en su caso, se indique en el apartado 26 del cuadro de características del presente pliego.

31.5.- Esleipena

1.- Kontratazio organoak kontratua esleitu beharko du 32.3 klausulak aipatzen duen dokumentazioa jaso eta hurrengo 5 egun baliodunen barruan. Ezingo da utzi esleitu gabe lizitazio bat, baldin eta baldintza-agirian ageri diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenen bat badago.
2.- Esleipenaren ebazpenak arrazoitua izan beharko du eta enpresa hautagai eta lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratuta egon beharko du 15 eguneko epean.

31.5.- Adjudicación

1.- El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación a la que se refiere la cláusula 32.3. No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.
2.- La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las licitadoras y se publicará en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

3.- Aurreko apartatuak aipatzen dituen jakinarazpenak eta publizitateak beharrezko informazioa izango dute, eta bereziki SPKLren 151.2 artikuluak galdatua, hain zuzen esleipen prozeduran interesa duten pertsonek behar beste oinarritutako errekurtsoak jarri ahal izan ditzaten esleipen erabakiaren kontra.

3.- La notificación y la publicidad a que se refiere el apartado anterior contendrá la información necesaria que permita a las personas interesadas en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y en particular la exigida por el artículo 151.2 de la LCSP.

4.- Esleipenaren motibazioan 153.3 artikuluan jasotako isilpekotasun salbuespena aplikatu beharko da.

4.- Será de aplicación a la motivación de la adjudicación la excepción de confidencialidad contenida en el artículo 155.3 de la LCSP.

5.- Edonola ere, kontratua zer epetan formalizatu behar den adieraziko da bai jakinarazpenean bai kontratatzailearen profilean, SPKLren 153. artikuluak xedatzen duenarekin bat.

5.- En todo caso, en la notificación y en el perfil del contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

32.- Kontratua formalizatzea

32.- Formalización del contrato

Hondarribiko Udala

1.- Kontratua dokumentu administratiboan formalizatu beharko da. Dokumentu hori lizitazioaren baldintzei lotuko zaie estu-estu, eta behar besteko titulua izango da edozein erregistro publikotan aurkezteko. Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, bere kontura izango ditu eskritura publikoak egiteak sortzen dituen gastuak. Kontratua formalizatzeko dokumentuan ezingo da inola ere sartu esleipen irizpideak aldatzea eragingo duen klausularik.

1.- El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso, se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

2.- Kontratua formalizazioaz burutzen da eta, horrenbestez, ezin izango da inolaz ere kontratua betetzen hasi, aurrez formalizatzeke.

2.- El contrato se perfecciona con su formalización y en ningún caso podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización.

3.- Kontratua sinatu aurretik, esleipenduna ordezkatzen duen pertsonak honakoak aurkeztu beharko dizkio kontratazio organoari:

3.- Previamente a la firma del contrato, la persona representante de la adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación:

a) Bere identitatea eta ordezkaritza egiaztatzen dituzten dokumentuak.

a) Los documentos que acrediten su identidad y representación.

b) Esleipenduna aldi baterako enpresa elkartea baldin bada, elkartearen eraketaren eskritura publikoa, elkarteari eman zaion IFK eta ahal nahikoz hornitutako ordezkaria izango den pertsonaren izendapena.

b) Si el adjudicatario fuera una Unión Temporal de Empresas, escritura pública de su constitución, CIF asignado y nombramiento de la persona representante con poder suficiente.

c) Baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak edo estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroak emandako ziurtagiria aurkeztu bada, esleipendunak berretsi egin beharko du ziurtagiria ematea eragin zuten zertzeladak indarrean daudela.

c) Si se hubiese presentado certificado expedido por el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco o del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, la adjudicataria deberá reiterar la vigencia de las circunstancias que motivaron su expedición.

d) 36.1 klausulako 4. Atalean zehaztutako dokumentazioa.

d) Documentación especificada en la cláusula 36.1 apartado 4.

4.- Kontratua kontratazio arloko errekurtso berezia jartzeko modukoa bada, ezingo da formalizatu esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei bidaltzen zaienetik hasita 15 egun balioduneko epea igaro baino lehen.

4.- Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran 15 días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las licitadoras.

Kontratazio organoak, aurreko lerrokadan aurreikusitako epea igarotakoan eta, betiere, epe

El órgano de contratación requerirá a la adjudicataria para que formalice el contrato en

Hondarribiko Udala

horretan, kontratuaren formalizazioa etetea ekarriko lukeen errekurtsorik jarri ez bada, esleipendunari eskatuko dio formaliza dezala kontratua, gehienez ere 5 egun naturaleko epean, errekerimendua jasotzen duen egunaren ondorengotik kontatzen hasita. Berdin jokatuko du, errekurtsoa ebazteko eskumena duen organoak etenaldia bertan behera uzten duenean.

plazo no superior a 5 días naturales a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

5.- Bestelako kasuetan, kontratuaren formalizaziorako gehienezko epea 15 egun baliodunekoa izango da, esleipendunak esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

5.- En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse en el plazo máximo de 15 días hábiles contados desde el siguiente al de la recepción por la adjudicataria de la notificación de la adjudicación.

6.- Kontratua sinatzen den ekitaldi berean eta hura sinatuta, enpresa esleipendunak hauek sinatuko ditu: Baldintza Teknikoen Pleguak eta Baldintza Administratiboen Plegu hau ere bai. Dokumentu horiek guztiek kontratuzko izaera dute. Horrela, horien berri duela eta bere adostasuna jasota geratuko da.

6.- En el acto mismo de la formalización del contrato, y junto con la firma del mismo, la empresa adjudicataria firmará los pliegos de prescripciones técnicas así como el presente pliego de cláusulas administrativas, documentos todos ellos que tienen carácter contractual, dejando constancia con ello de su conocimiento y en prueba de su conformidad.

Kontratuaren edukian espresuki jaso beharko dira esleipendunak proposamen teknikoan, eta alderdi sozialen eta ingurumenekoen gaineko esleipen irizpidetzat baloratutako alderdiei dagokienez, bere gain hartutako obligazioak.

Deberán incorporarse expresamente al contenido del contrato las obligaciones que asuma la adjudicataria en su propuesta técnica con relación a los aspectos valorados como criterios de adjudicación relativos a aspectos sociales y medioambientales.

7.- Esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiak direla eta kontratua ez bada formalizatu adierazitako epearen barnean, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZ kanpo, zehapen kontzeptuan; kopuru hori jasotzeko, behin betiko bermera joko da lehenik, horrelakorik eratua den kasuetan. Horretaz gain, kontratatzeko galarazpena ere ezarri ahal izango zaio, SPKLren 71.2.b) artikuluan aurreikusiarekin bat.

7.- Cuando por causas imputables a la adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de que pueda ser declarado en prohibición de contratar, según lo previsto en el artículo 71.2.b) de la LCSP.

8.- Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Erakunde kontratatzaileari egozteko modukoak badira, berandutzeak eragindako kalteen ordaina emango zaio kontratistari.

8.- Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Entidad contratante, se indemnizará a la contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

9.- Kontratuaren formalizazioari publizitatea emango zaio, SPKLren 154. artikuluan

9.- De la formalización del contrato se dará publicidad según lo dispuesto en el artículo 154 de

Hondarribiko Udala

xedatutakoaren arabera.

la LCSP.

III. KONTRATUA BETETZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

33.- Kontratuaren arduraduna

33.- Responsable del contrato

1.- Kontratuaren arduraduna Ezaugarri Taulan aipatzen dena izango da.

1.- La persona responsable del contrato será la que establezca el cuadro de características.

2.- Bere eginkizunak garatu ahal izateko, arduradunak eta laguntzaileak libre sartu ahal izango dira kontratuaren xede den prestazioa garatzen den lekuetara, eta egoki iritzitako ikuskapen guztiak egin ahal izango dituzte, kontratistak koordinatzaile izendatzen duen pertsonak lagunduta, betiere kokaleku horiek eta haien baldintza teknikoak kontratuaren xede diren prestazioak garatzeko erabakigarriak badira.
Kasu horietan, kontratuaren arduradunak lekuetara sartzeko beharra justifikatu beharko du, espresuki eta espedientean zehaztuta; espediente hori kontratazio organoak berretsi beharko du aurretik.

2.- Para el ejercicio de sus funciones, la persona responsable y quienes colaboren con ella tendrán libre acceso a los lugares de prestación del objeto del contrato, y podrán realizar las inspecciones que consideren oportunas acompañadas por la persona designada por la contratista como coordinadora, siempre que dichos emplazamientos y sus condiciones técnicas sean determinantes para el desarrollo de las prestaciones objeto del contrato.
En estos casos, la persona responsable del contrato deberá justificar la necesidad del acceso, de forma expresa y detallada en el expediente, que deberá ser ratificado, previamente, por el órgano de contratación.

Era berean, egoki deritzoten informazio eta dokumentazioa eskatu ahal izango dute, eta kontratuaren xedea behar bezala betetzeko beharrezko bilerak sustatu eta deitu, betetze horretako edozein gorabehera bideratu ahal izatearren.

Asimismo, podrán solicitar la información y documentación que estimen oportuna y promover y convocar las reuniones que resulten necesarias para la adecuada ejecución del objeto del contrato y para solucionar cualquier incidente en su ejecución. La persona responsable del contrato establecerá las directrices oportunas.

Kontratuaren arduradunak ezarriko ditu jarraibideak.
3.- Zehazki, honako eginkizun hauek dagozkio:

La persona responsable del contrato establecerá las directrices oportunas.
3.- En particular, le corresponden las siguientes funciones:

a) Kontratua betetzeko lanak kontratuan bertan jasotako baldintzetan eta aurreikusitako epean gauzatzen ari direla egiaztatzea. Bereziki, beharrezko ekintzak zertzea, jarduera horrek kontratuaren kalitate eskakizunak eta klausula sozialak, ingurumenekoak eta berritzaileak betetzen ote dituen egiaztatzearren.

a) Comprobar que la ejecución se desarrolla en los términos del contrato, y en el plazo de duración previsto. En especial, llevar a cabo las acciones necesarias para verificar si se cumplen los requisitos de calidad del contrato y las cláusulas sociales, medioambientales, de tipo social e innovadoras.

b) Kontratazio organoari aditzera ematea edozein motatako ez-betetzeak eta, hala dagokionean, proposatzea zigorrak ezartzeko, kontratua eteteko, kontratua suntsiarazteko, kontratua behar bezala

b) Informar al órgano de contratación sobre los incumplimientos de cualquier clase y, cuando corresponda, proponer el inicio del procedimiento de imposición de penalidades, la suspensión del

Hondarribiko Udala

gauzatzea bermatzeko beharrezkoak diren neurriak hartzeko edo Erakunde kontratatzaileari enpresa kontratistaren ez-betetzeak eragiten dituen kalteengatiko ordaina emateko prozedura abia dadin.

c) Kontratuan beharrezko den aldaketa oro gomendatzea, esaterako zehaztapen, jarraibide edo jardun eraginkorragoak eman ditzaketen beste baldintza batzuk.

d) Kontratuari atxikitako pertsona zein material aldetiko aldaketak baimentzea, betiere kontratazio organoak emandako jarraibideen ildotik, kontratuaren aldaketarik ez dakarten kasuetan.

e) Luzapenen behar eta egokitasunari buruzko txostena ematea eta horiek motibatzea.

f) Enpresa kontratistak azpikontratista edo hornitzaileekiko dituen ordainketa obligazioak betetzen dituela egiaztatzea.

4.- Kontratua bete bitartean aldatzen badira kontratuaren arduraduna edo laguntzaileak, enpresa kontratistari horren berri emango zaio, idatziz, kontratatzailearen profilean argitaratzearekin batera.

34.- Kontratistaren ondorengotza

1.- Enpresak edo enpresen jarduera-adarrak batzen, zatitzen, jartzen edo eskualdatzen direnean, kontratuak jarraitu egingo du kontratua esleitzen zaion entitatearekin, hori subrogatu egingo baita kontratuari darizkion eskubide eta obligazioetan, betiere SPKLren 98. artikuluan eskatzen diren baldintzak betetzen badira.

2.- Kontratistaren betebeharra da Erakunde kontratatzaileari era frogagarrian jakinaraztea nortasun juridikoari eragiten dion aldaketa oro. Horrelakoetan eten egingo da kasuan kasuko

contrato, la resolución del contrato y la adopción de cuantas medidas sean necesarias para garantizar el correcto cumplimiento del contrato o para resarcir a la Entidad contratante de los daños y perjuicios que provoque el incumplimiento de la empresa contratista.

c) Recomendar cualquier cambio necesario en el contrato, como especificaciones, instrucciones u otros requisitos que proporcionen operaciones más eficaces.

d) Autorizar, siguiendo las instrucciones del órgano de contratación, la alteración de medios humanos o materiales adscritos al contrato en aquellos supuestos que no supongan modificación del mismo.

e) Informar y motivar la necesidad y procedencia de prórrogas.

f) Comprobar que la empresa contratista cumple con su obligación de pago a las subcontratistas o suministradoras.

4.- Si durante la ejecución del contrato se modificara la persona responsable del contrato o las personas colaboradoras, será puesto en conocimiento de la empresa contratista por escrito y publicado en el perfil del contratante simultaneamente.

34.- Sucesión en la persona de la contratista

1.- En los casos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas continuará el contrato con la entidad a la que se atribuye el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, si se cumplen las condiciones exigidas en el artículo 98 de la LCSP. Cuando el contratista sea una unión temporal de empresas se estará a lo establecido en el artículo 69.8 de la LCSP.

2.- Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Entidad contratante cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos

Hondarribiko Udala

fakturak ordaintzeko legez aurreikusten diren epeen konputua, harik eta aldaketak egiaztatzen diren arte.

3. Subrogazioa ezinezkoa bada kontratua eskuratuko duen entitateak beharrezkoak diren kaudimen eta gaitasun baldintzak betetzen ez dituelako, kontratua suntsiarazi egingo da, eta esleipendunaren erruz suntsiarazi dela joko da ondorio guztietarako.

35.- Kontratua besteri lagatzea

1.- Kontratuari darizkion eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio pertsona edo enpresa esleipendunak, betiere lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarria izan ez badira eta lagapenak merkatuko lehiaren egiazko murrizketa eragiten ez badu.

2.- Kontratistak bere eskubide eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izan diezazkion, baldintza hauek bete beharko dira:

a) Kontratazio organoak lagapena egiteko baimena berariaz eta aurretik ematea.

b) Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren gutxienez % 20 betea izatea.

c) Enpresa lagapen-hartzaileak kontratuak egiteko gaitasuna eta kontratuaren betetze fasearen arabera galda daitekeen kaudimena izatea. Gainera, behar bezala sailkatuta egon behar du, baldin eta lagatzaileari ere baldintza hori ezarri bazaio, eta horri ez dio eragin behar kontratatzeko inolako debekuk.

d) Enpresa esleipendunaren eta enpresa lagapen-hartzailearen arteko lagapena eskritura publiko bitartez formalizatzea.

3.- Lagapen-hartzailea lagatzaileari dagozkion

legalmente previstos para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.

3.- Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias, se resolverá el contrato considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.

35.- Cesión del contrato

1.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la persona o empresa adjudicataria a una tercera persona siempre que sus cualidades técnicas o personales no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

2.- Para que la contratista pueda ceder sus derechos y obligaciones a terceras personas deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a) Que el órgano de contratación autorice expresamente y con carácter previo la cesión.

b) Que la cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato.

c) Que la empresa cesionaria tenga capacidad para contratar y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, debiendo estar debidamente clasificada si tal requisito ha sido exigido a la cedente, y no estar incursa en una causa de prohibición de contratar.

d) Que la cesión se formalice, entre la empresa adjudicataria y la empresa cesionaria, en escritura pública.

3.- La cesionaria quedará subrogada en todos los

eskubide eta betebehar guztietan subrogatuko da.

36.- Betetze baldintzak eta betebeharrak

36.1.- Baldintza orokorrak

1.- Kontratua betetzeko zehatz-mehatz segituko dira baldintza-agiri honetan eta ezaugarri teknikoen baldintza-agirian jasotako klausulak, eta interpretatzeko unean jarraitu egin beharko dira kontratuaren arduradunak kontratistari emandako jarraibideak.

2.- Esleipendunaren erantzukizuna izango dira zerbitzuaren xede diren ondasunen kalitatea, bai eta kontratua betetzerakoan Erakunde kontratatzailearentzat edo hirugarren pertsonentzat huts, akats, metodo desegoki edo ondorio okerretatik sortzen diren ondorioak ere.

3.- Pertsona edo enpresa kontratistak lantalde eta langile egokiekin egin beharko du hornidura, eta lanen martxak noiznahi sortzen dituen premiei behar bezala erantzun. Bere eskaintzan aipatutako bitarteko teknikoak ere jarriko ditu eta, oro har, lanak ondo egiteko behar diren guztiak.

4.- Nolanahi ere, kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa esleipendunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere. Gainera, baldin eta ezaugarri taularen 24. apartatuan hala jasotzen bada, aipatutako estaldurak seguratu eta han zehaztutako aseguru osagarriak izan beharko ditu.

Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondasunetan eta arriskuetan.

5.- Erakunde kontratatzaileak zehaztuko du kontratistaren prestazioa hori gauzatu eta betetzeko jarritako baldintzetara egokitzen ote den, eta, hari eskatuko dio, hala badagokio,

derechos y obligaciones que corresponderían a la cedente.

36.- Condiciones de ejecución

36.1.- Condiciones generales

1.- El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato.

2.- La adjudicataria será responsable de la calidad de las prestaciones objeto de servicio, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Entidad contratante o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

3.- La persona o empresa contratista deberá prestar el servicio con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará también los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.

4.- El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato. Además, si así se establece en el apartado 24 del cuadro de características deberá asegurar las coberturas indicadas y disponer de los seguros adicionales que se especifican.

En todo caso, serán soportados por el contratista los daños y perjuicios en lo que superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.

5.- La Entidad contratante determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la

kontratupeko prestazioak egin ditzala eta haiek jasotzean hautemandako akatsak konpondu ditzala. Baldin eta egindako lanak ez badira egokitzen kontratupeko prestaziora, kontratistari egoztekoak diren akats edo hutsen ondorioz, prestazioari uko egin ahal izango dio, eta salbuetsita gelditzuko da hari ordaintzeko betebeharretik edo, hala badagokio, eskubidea izango du hari ordaindutako prezioa berreskuratzeko.

6.- Lizitaziora aurkezten diren enpresek borondatez onartzen dute lizitatze, esleitze eta betetze prozesuetatik eratorritako datu guztiei gardentasuna ematea.

36.2.- Kontratua betetzeko baldintza bereziak

Ezaugarrien taulako 14. apartatuan aurreikusiez gain, betetze uneko obligazio bereziak dira honakoak:

36.2.1- Lan eta gizarte arloko baldintza eta ingurumenaren babesaren arlokoak

1.- Kontratistak lan, gizarte segurantza eta laneko segurtasun nahiz osasun eta ingurumenaren babes arloetako lege, araudi eta hitzarmen xedapen guztiak bete beharko ditu, baita baldintza agiri hauetan xedatutakoak ere.

2.- Kontratistak kontratua gauzatuko duten langileei aplikatuko dizkien lan baldintzak izango dira enpresa kontratistaren jarduera kokatuta dagoen sektorearen maila txikieneko esparruko azken hitzarmen kolektiboan ezarritakoak; betiere, eragotzi gabe indarrean egon daitezkeen eta aipatutako hitzarmena hobetzen duten enpresaren beste hitzarmen edo itun batzuek ezarritakoak.

3.- Kontratuaren indarraldi osoan zehar, enpresa kontratistak kontratura atxikitako langileen lan baldintzak mantendu beharko ditu hitzarmen kolektibo aplikagarria kontuan hartuta, eta ezingo ditu lan baldintza horiek okerragotu; nahiz eta

realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

6.- Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución

36.2.- Condiciones especiales de ejecución del contrato

Además de las previstas en el apartado 14 del cuadro de características, son obligaciones especiales de ejecución las que se detallan a continuación:

36.2.1.- Condiciones laborales, sociales y de protección del medio ambiente

1.- La contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social, de seguridad y salud en el trabajo y de protección del medio ambiente, así como aquellas que se establezcan en estos pliegos.

2.- La contratista aplicará a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial del ámbito más inferior existente en el sector en el que encuadra la actividad de la empresa contratista, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel.

3.- Durante todo el periodo de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a mantener las condiciones de trabajo del personal adscrito al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación, no empeorando

aurrerago hitzarmen horren indarraldia amai daitekeen, lan hitzarmenen indarraldiaren amaierari buruz legeetan edo hitzarmenetan aurreikusitakoa betez. Obligazio hori bete dela ulertuko da hitzarmenak indarra galdu aurreko –halakorik gertatuz gero– berehalako unean hitzartuta zegoen orduko soldata mantentzen bada. Edonola ere, lan baldintzak mantendu direla ulertuko da baldin eta lan baldintzak aldatu badira enpresa kontratistaren eta langileen ordezkaritzaren arteko adostasunaren bidez. Hala ere, soldata baldintzak ezingo dira inola ere alorreko hitzarmen kolektibo aplikagarrian xedatutakoak baino apalagoak izan. Kontratistak egoera hori egiaztatzeko behar den informazio edo dokumentazioa aurkeztu beharko dio kontratazio organoari.

4.- Esleipendunak zehaztu beharko du kontratuko xedea den jarduera egiten duten langileei zer hitzarmen kolektibo aplikatuko dien. Horretarako, kontratua esleitu ondoren, kontratu horri atxikitako langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz ahalik eta informazio gehien aurkeztu beharko du.

5.- Enpresa esleipendunak kontratuko xedea den jarduera egiten duten langileei aplikatuko beharreko hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa jasoko da esleipen ebazpenean eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

6.- Kontratuari atxikitako langileen lan baldintzen edozein aldaketa, baldin eta esleipenaren unean aplikagarria den hitzarmen kolektiboan xedatutakoei eragiten badie, aldez aurretik jakinarazi beharko zaizkio kontratazio organoari. Komunikazio horretan negoziazioari buruzko justifikazio dokumentazioa agertu beharko da, bai eta lan baldintza berrien edukia, aldaketa horrek kontratuaren kostuen egituran izango duen berehalako eta etorkizuneko eragina ere.

las mismas; y ello con independencia de que tal convenio pueda posteriormente perder su vigencia en aplicación de las previsiones legales o convencionales sobre finalización de la vigencia de los convenios colectivos. La obligación se entenderá cumplida si se mantienen las condiciones laborales vigentes en el momento inmediatamente anterior a aquel en que, en su caso, se produzca la pérdida de vigencia. En todo caso, se entenderá igualmente cumplida la obligación del mantenimiento de las condiciones laborales si estas hubieran variado por acuerdo alcanzado entre la empresa contratista y la representación de los trabajadores y las trabajadoras, si bien, en ningún caso las condiciones salariales pueden ser inferiores a las establecidas en el convenio colectivo sectorial aplicable. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo.

4.- Las empresas licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación al personal que realice la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarias, y tendrán la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a ese personal.

5.- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable al personal que realice la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

6.- Cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito, que afecte a las establecidas por el convenio colectivo aplicable en el momento de la adjudicación, deberá ser comunicada previamente al órgano de contratación. La comunicación deberá contener la documentación justificativa de la negociación y el contenido de las nuevas condiciones laborales y su repercusión económica inmediata y futura en la estructura de costes del contrato.

7.- En caso de subcontratación, la empresa

Hondarribiko Udala

7.- Azpikontrataziorik egiten bada, klausula honetan xedatutakoa bete beharko du enpresa azpikontratistak. Azpikontratatutako jarduerari hasiera eman baino lehen, enpresa kontratistak egiaztatuko du azpikontratatutako enpresako langile guztiak gizarte segurantzan izena eta alta emanda daudela, eta horren berri emango dio kontratazio organoari.

8.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, erakunde kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

36.2.2.- Kontratuaren betetzeari atxikitako langileei buruzko baldintzak

1.- Esleipendun gisa proposatutako enpresak aurkeztu behar du, kontratatutako jarduerari hasiera eman aurretik, kontratua betetzera bideratutako langileen zerrenda, eta, aldi berean, egiaztatu beharko du haiek Gizarte Segurantzan alta emanda eta afiliatuta daudela.

Horren ordez, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, data horretan kontratua betetzen arituko diren langileak kontratupean ez izanari buruz eta haiek kontratatzen dituenean haien guztien afiliazio eta alta egiaztatzeko konpromisoari buruz, hori guztia kontratupeko jarduera hasi aurretik.

2.- Enpresak kontratuaren xedeari atxikiko dituen langile berriak kontratatzen dituenean, behartuta egongo da entitate kontratatzaileari informazio eta dokumentazio hau ematera:

- Gizarte Segurantzako afiliazioa eta alta.
- Kontratuen modalitatea, xedea, kategoria edo talde profesionala eta lansaioa.

subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de los trabajadores y las trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrate y lo comunicará al órgano de contratación.

8.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la Entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

36.2.2.- Condiciones relativas al personal afecto a la ejecución del contrato

1.- La empresa propuesta como adjudicataria, con carácter previo al inicio de la actividad contratada debe aportar la relación del personal que destinará a la ejecución del contrato y acreditar su alta y afiliación en la seguridad social.

Alternativamente, debe aportar una declaración responsable por donde declare no tener contratadas a esa fecha las personas que se ocuparán en la ejecución del contrato y que acreditará la afiliación y alta de todas ellas cuando las haya contratada y siempre con carácter previo al inicio de la actividad contratada.

2.- Cuando la empresa contrate a nuevo personal, que vaya a adscribir al objeto del contrato, estará obligada a facilitar a la entidad contratante la siguiente información y documentación:

- Afiliación y alta en la seguridad social.
- Modalidad contractual, objeto del contrato, categoría o grupo profesional y jornada.

- Urteko soldata gordina (ordainsarien kontzeptuen arabera xehatuta).
- Hala badagokio, hitzarmen kolektibo aplikagarria eta indarrean dauden itun aplikagarriak.
- Behar denean, lan horretarako gaitzen duen titulazio akademikoa.

- Salario bruto anual (desglosado por conceptos retributivos).
- En su caso, convenio colectivo aplicable y pactos en vigor aplicables.
- Cuando proceda, titulación académica habilitante.

3.- Enpresa kontratistak kontratuaren arduradunari bidaliko dio, hilero, kontratuari atxikitako langile guztien eta hari lotutako gainerako pertsona fisiko eta juridiko guztien zerrenda, bai eta langileen soldaten eta Gizarte Segurantzako kuoten ordainketaren egiaztagiriak ere.

3.- La empresa contratista remitirá mensualmente a la persona responsable del contrato, la relación de todo el personal afecto al contrato y de las demás personas físicas y jurídicas vinculadas al mismo, así como la documentación justificativa del pago de salarios del personal y de las cuotas a la seguridad social.

4.- Kontratuaren baldintzak betetzen ari direla egiaztatzeko, kontratazio organoak beharrezko informazio pertsonal egokia bakarrik eskuratu ahal izango du, gehiegizkoa izan gabe eta datuen kalitate printzipiora egokituta, betiere datu babesaren legerian jasotako printzipioak betez.

4.- Para comprobar que el contrato se está cumpliendo en sus propios términos, el órgano de contratación únicamente podrá acceder a la información personal que sea necesaria y pertinente, no excesiva y adecuada al principio de calidad de los datos, observando en todo caso los principios exigidos por la legislación en materia de protección de datos.

5.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, erakunde kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

5.- Si a consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquél se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

36.2.3.- Baldintzak subrogazioa dagoenean

36.2.3.- Condiciones en los supuestos de subrogación

1.- Subrogazioa izanez gero, SPKlren 130. artikuluan aurreikusitako informatzeko betebeharra aplikatuz, ezaugarrien taularen 25. atalean ematen da subrogazioak eragiten dien pertsonalaren kontratuen baldintzei buruzko informazioa, enpresa lizitatzaileei bidea emateko ebaluazio egokia egiteko kontratuaren esleipendun gertatuz gero izango dituzten egiazko lan kostuez.

1.- En caso de subrogación, en aplicación de la obligación de informar prevista en el artículo 130 de la LCSP, en el apartado 25 del cuadro de características se facilita la información sobre las condiciones de los contratos del personal a los que afecta la subrogación, con el objeto de permitir a las empresas licitadoras una adecuada evaluación de los costes laborales efectivos en que incurrirán de resultar adjudicatarias del contrato.

Hondarribiko Udala

Informazioa hau da: subrogazioaren xede den pertsonalaren zerrenda, aplikagarria den hitzarmen kolektiboa, lan kategoria, kontratu mota, antzinatasun data, lanaldia, kontratuaren iraungitzea, langile bakoitzaren urteko soldata gordina, subrogazioak eragiten dion pertsonalari aplikagarriak zaizkion indarrean dauden hitzarmenak, eta beharrezkoa denean, titulazio akademikoa.

La información consiste en la relación del personal objeto de subrogación, el convenio colectivo de aplicación, la categoría laboral, el tipo de contrato, la fecha de antigüedad, la jornada, el vencimiento del contrato, el salario bruto anual de cada trabajador y trabajadora, los pactos en vigor aplicables al personal que afecte la subrogación, así como, cuando sea preceptiva, la titulación académica.

2.- Kontratua enpresa berriari esleituta, baina kontratua gauzatzen hasi baino lehen, zerbitzua emateari uzten dioen enpresak esleipendun berriari egiaztagiri bat emango dio azalduz pertsonalaren izena, jaiotze data, edozein motatako ordainsarien zenbatekoa (lansari-kontzeptuen arabera banatuta), antzinatasuna, kontratu modalitatea, kontratuaren aurreikusitako iraungitzea, lanaldia, lan kategoria edo taldea, eta aplikagarriak diren indarrean dauden hitzarmen guztiak, baita Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorraren egiaztagiria esanez egunean dituela Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta ordaindu behar dituen zati proportzionalen likidazioaren ordainagiriak. Era berean esleipendun berriaren esku jarriko ditu hark guztia egia dela egiaztatzeko egokiak ikusten dituen dokumentuak.

2.- Adjudicado el contrato a la nueva empresa, pero con anterioridad al comienzo de la ejecución del contrato, la empresa cesante en la prestación del servicio suministrará a la nueva adjudicataria una certificación en la que deberá constar el nombre del personal, fecha de nacimiento, importe de la totalidad de percepciones de cualquier clase (desglosadas por concepto retributivo), antigüedad, modalidad contractual, vencimiento previsto del contrato, jornada, categoría o grupo profesional y todos los pactos en vigor aplicables, así como certificación de la Tesorería General de la Seguridad Social de hallarse al corriente del pago de sus obligaciones a la Seguridad Social y recibos de la liquidación de las partes proporcionales que le corresponda abonar; asimismo pondrá a disposición de la nueva adjudicataria los documentos que la misma estime oportunos para la comprobación de la veracidad de todo ello.

Enpresak pertsonalaren ordezkaria duenean, egiaztagiriarekin joan beharko du ordezkariaren txosten bat, gutxienez aurreko paragrafoan emandako datuei buruzkoa.

En los casos que la empresa tenga representación de personal, a la certificación deberá acompañar informe emitido por la misma, al menos, referente a los datos consignados en el párrafo anterior.

3.- Subrogazioa eginda lan kostuak handiagoak badira lehengo kontratistak kontratazio organoari emandako informaziotik ondorioztatzen direnak baino, kontratista berriak zuzenean lehengo kontratistaren aurka egin dezake.

3.- En el caso de que una vez producida la subrogación los costes laborales fueran superiores a los que se desprendieran de la información facilitada por la antigua contratista al órgano de contratación, la nueva contratista tendrá acción directa contra la antigua contratista.

4.- Zerbitzu emateari uzten dion kontratistak erantzungo du subrogazioak eragindako pertsonalari ordaindu gabe utzitako soldatez eta Gizarte Segurantzako kotizazioez, nahiz eta

4.- La contratista cesante responderá de los salarios impagados al personal afectado por subrogación, así como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva

Hondarribiko Udala

kontratua suntsiarazi eta pertsonala kontratista berriak subrogatua izan, inola ere betebehar hori azken kontratista horri egotzi gabe (salbu eta subrogazioa Langileen Estatutuko 44. artikulua aplikatuta gertatu bada). Horretarako, entitate kontratatzaileak atxiki egingo ditu, behin soldata horiek ordaindu ez direla egiaztatuta, kontratistari zor zaizkion kopuruak, soldata horien ordainketa bermatze aldera.

5.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute ez-betetze horren ondorioz sortutako ondorio ekonomikoak bere gain hartzera, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko dizkio. Horretarako, administrazio kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

36.2.4.- Bete beharreko hizkuntza baldintzak

Hondarribiko Udalaren hizkuntza politikarako Euskararen Ordenantzaren bidez eta Hondarribiko Udalaren Euskararen Erabilera Planaren 2018-2022 bidez finkatutako irizpideekin bat etorriko da kontratuaren esleipendunak egingo duen hizkuntzaren erabilera.

1) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntzari buruz

Esleipendunaren eta Hondarribiko Udalaren arteko harreman hizkuntza euskara izango da lehentasunez, bai idatziz baita ahoz ere.

Zerbitzuaren prestazioak herritarrekiko harreman zuzenak dakartzanean, Hondarribiko Udalak finkatutako hizkuntza irizpideetan oinarritutako honako baldintzok beteko dira:

a. Erabiltzaileek eta, oro har, herritarrek bi hizkuntza ofizialetan hartuak izateko duten eskubidea errespetatuz eman beharko du prestazioa enpresa esleipendunak. Eta langileei jakinaraziko die erabiltzaileei normalean euskaraz zuzenduko zaizkiela ahozko harremanetan eta

el contrato y el personal sea subrogado por la nueva contratista, sin que en ningún caso dicha obligación corresponda a esta última (salvo que la subrogación se haya producido por aplicación del artículo 44 del Estatuto de los trabajadores). A tal efecto, la entidad contratante, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas a la contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.

5.- Si a consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquél se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.

36.2.4.- Condiciones lingüísticas de ejecución

La utilización de la lengua por parte del adjudicatario del contrato será acorde a los criterios establecidos a través de la Ordenanza del Euskara para la Política lingüística y del Plan del Uso del euskera 2018-2022 del Ayuntamiento de Hondarribia.

1) Lengua a utilizar en el servicio:

La lengua relacional entre el adjudicatario del contrato y el Ayuntamiento de Hondarribia será prioritariamente el euskera, tanto escrito como oral.

Cuando la prestación del servicio traiga consigo la comunicación directa con los ciudadanos se cumplirán las siguientes condiciones basadas en criterios lingüísticos establecidos por el Ayuntamiento:

a. La empresa adjudicataria deberá prestar servicio respetando el derecho de los usuarios y los ciudadanos a ser atendidos en las dos lenguas oficiales. Y se hará saber a los trabajadores que en

Hondarribiko Udala

gaztelaniaz egingo dutela baldin eta erabiltzaileek aukera hori egiten badute.

b. Erabiltzaileentzako inprimakiak, oharrak eta jakinarazpenak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dira, erabiltzaileek aldez aurretik euskara hutsez egiteko modu formalizatuan adierazia ez baldin badu

c. Bestalde enpresa esleipendunari idatzizko dokumentazioa euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniazko bertsioa eskatuko dio Udalak. Enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak, kontsultak, proiektu eta bestelako lanak , sofwareetako testuzko eta soinuzko interfazeak barne …) administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da euskaraz.

d. Esleipendunak kontratuaren jardunaren ondorioz sortutako agerpen publiko orotan euskararen erabilera bermatu beharko du, hau da hiritarren parte-hartze programako bai foro irekietan eta berezietan, bai eragile desberdinekin banakako elkarrizketetan.

e. Seinaletika. Ulergarritasuna piktograma bidez bermatu ahal litekeen kasuetan, euskarazkoa ezaguna denean edota euskarazkoa eta erdarazkoa oso antzekoak direnetan euskarazko testua bakarrik izango dute iragarpenek.

f. Hondarribiko Udalaren Euskararen Ordenantzan jasota dagoen bezala, aitortutako eskubideak benetakoak eta eraginkorrak izan daitezen beharrezko diren neurriak hartuko ditu esleipendunak. Hortaz, euskara zerbitzuko hizkuntza ez ezik, laneko hizkuntza ere izango da.

general se dirigirán a los usuarios en euskera en su relación oral, y que en caso de que los usuarios así lo requieran, se dirigirán a ellos en castellano.

b. Los impresos, notas y notificaciones dirigidas a los ciudadanos se harán en euskera o en euskera y castellano, excepto en el caso de que los usuarios previamente soliciten que se dirijan a ellos únicamente en euskera.

c. Por otra parte el Ayuntamiento le solicitará a la empresa adjudicataria la versión en euskera o en euskera y castellano de la documentación escrita. Las relaciones escritas y verbales con la administración (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas, proyectos, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares…) se ajustarán a la lengua de trabajo de la administración, es decir al euskera.

d. El adjudicatario deberá garantizar el uso del euskera en todos los actos públicos que con motivo del contrato se convoquen, es decir tanto en los foros abiertos y foros particularizados del programa de participación ciudadana, como en las entrevistas individuales con los diferentes agentes.

e. Señalética. En los casos en los que pueda garantizarse la inteligibilidad, sea mediante pictogramas, sea porque la denominación en euskera resulte conocida, o bien porque la grafía en ambas lenguas sea muy similar, el texto de los anuncios será redactado únicamente en euskera.

f. Tal y como está recogido en la Ordenanza Municipal del Euskera, el adjudicatario tomará las medidas necesarias a fin de que los derechos reconocidos sean reales y efectivos. Por lo tanto, el euskera será no sólo lengua para dar servicio, sino lengua de trabajo

2) Euskara gaitasunari buruz

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea; horren arabera zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

2) Capacitación lingüística

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística, por lo que el euskera y el castellano serán lenguas de servicio.

Hondarribiko Udala

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

3) Betebeharren jarraipenari eta ez betetzeari buruz:

Kontratuaren arduradunek bidezkoak diren neurriak hartuko ditu kontratudunek atal honetan xedatutakoa betetzen dutela egiaztatzeko eta erabilitako hizkuntza ofizialen zuzentasuna eta egokitasuna zaintzeko.

Hizkuntza betebehar horiek behin eta berriz urratzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, azaroaren 8ko Sektore Publikoaren Kontratuen 9/2017 Legearen 211) artikuluko 1. Puntuko 2. paragrafoari jarraituz.

36.2.5.- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun esparruko baldintzak

Genero ikuspegia beti hartu behar da aintzakotzat, kontratatutako lana egiteko garaian.

Erabilitako agiri guztietan (programa aurkezteko idatzietan, galdetegiko testuak, txostenak, eta abar) hizkuntza ez sexistako irizpideak aplikatu behar dira.

Ildo beretik, kontratua diseinatu eta exekutatzean genero ikuspegia hartuko dute aintzakotzat, hala diagnostikoan nola helburuetan, jardueretan eta ebaluazioan. Era berean, urteroko justifikazioak jaso behar du genero-inpaktuaren gaineko informazioa, erabiltzaileen adierazleak eta datuak sexuaren arabera bananduz.

36.2.6.- Baldintzak azpikontratazioan

1.- Azpikontratuak egin ahal izateko, baldintza hauek bete behar dira:

a) Esleipendunak aldez aurretik eta idatziz jakinarazi behar dio kontratazio organoari azpikontratuak egiteko asmoa, zerbitzuaren zein zati azpikontratatzeko asmoa duen eta

Se garantizarán en todos los casos los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.

3) Seguimiento de los requisitos e incumplimientos:

El responsable del contrato tomará las medidas adecuadas para cerciorarse de que los contratistas cumplen lo establecido en este apartado y para cuidar que las lenguas oficiales se utilicen correcta y adecuadamente.

El incumplimiento continuado de los requisitos lingüísticos podrá dar lugar a la resolución del contrato, de conformidad con el artículo 211, punto 1, párrafo 2º de la ley 9/2017 de Contratos del Sector Público de 8 de noviembre.

36.2.5.- Condiciones en materia de igualdad de mujeres y hombres

La perspectiva de género deberá estar presente en todo momento durante la ejecución del trabajo contratado.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos del cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

En el mismo sentido, el diseño y la ejecución contractual deberán contemplar la perspectiva de género en su diagnóstico, objetivos, actividades y evaluación. La memoria anual deberá incorporar un informe sobre el impacto de género, con indicadores y datos segregados por sexo de las personas usuarias.

36.2.6.- Condiciones en supuestos de subcontratación

1.- La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:

a) La adjudicataria deberá comunicar al órgano de contratación por escrito, tras la adjudicación del contrato y a más tardar cuando inicie la ejecución, la intención de celebrar subcontratos, señalando la

Hondarribiko Udala

azpikontratistak nortzuk diren zehaztuz. Horrez gain, azpikontratisten izena, harremanetarako datuak eta lege ordezkariak zeintzuk diren adierazi beharko du, eta, era berean, azpikontratistek kontratua gauzatzeko gaitasuna dutela behar bezala justifikatu beharko du, baita Erakunde kontratatzailearekin kontratatzeko debeku egoeran ez daudela ere.
Azpikontratistak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluan aurreikusten diren kontratatzeko debeku edo gaitasun eza ez dituela egiaztatu ahal izateko, kontratistak nahitaez aurkeztu beharko du azpikontratistak sinatutako erantzukizunezko aitorpen bat, gauzak horrela direla adierazten duena.

parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representantes legales de las subcontratistas, junto con la documentación que justifique la aptitud de las subcontratistas para ejecutar las partes de la prestación que se pretenden subcontratar, y acreditando que no se encuentran incursas en prohibición de contratar con la Entidad contratante.
A los efectos de acreditar que la empresa subcontratista propuesta no está incursa en las inhabilitaciones y prohibiciones para contratar previstas en el artículo 71 de la LCSP, la empresa contratista aportará obligatoriamente junto con la documentación indicada en el apartado anterior una declaración responsable suscrita por la subcontratista en este sentido.

Azpikontratuak ez badatoz bat eskaintzan zehaztutakoarekin, bai eskaintzan izenez adierazitako enpresariekin egin ordez beste batzuekin egiten direlako, edo eskaintzan adierazitako profil profesionalaren araberakoak ez direlako, ezin izango dira egin, jakinarazpena bidali eta gaitasunari nahiz kaudimenari buruzko egiaztagiriak aurkezten direnetik 20 egun igaro arte, non eta azpikontratu horiek ez diren aldez aurretik eta berariaz baimendu, eta Erakunde kontratatzaileak ez badu, epe horren barne, horien aurka dagoela adierazteko jakinarazpenik egin.

Los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por celebrarse con empresas distintas de las indicadas nominativamente en la misma o por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella, no podrán celebrarse hasta que transcurran 20 días naturales desde que se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones de aptitud de la subcontratista para ejecutarla, con referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la Entidad contratante no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos.

Araubide hori aplikatuko da, era berean, eskaintzan, lanbide profila deskribatuz identifikatu badira azpikontratistak.

Este régimen será igualmente aplicable si las subcontratistas hubiesen sido identificadas en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional.

b) 20 eguneko epea igaro gabe ere egin ahal izango dira azpikontratuak, betiere kontratistaren erantzukizunaren pean, baldin eta hori egitea beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko edo presazko neurriak ezarri behar direlako, eta behar bezala justifikatzen eta jakinarazten bada.

b) Bajo la responsabilidad de la empresa contratista, los subcontratos podrán concluirse sin necesidad de dejar transcurrir el plazo de 20 días naturales si su celebración es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica y comunica suficientemente.

c) Isilpeko kontratuetan edo izaera erreserbatukoetan, edo segurtasun neurri bereziez babestuta gauzatu beharrekoetan, lege nahiz araudien arabera, edo estatuaren segurtasunaren

c) En los contratos de carácter secreto o reservado, o en aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales de acuerdo con disposiciones legales o reglamentarias o cuando lo

Hondarribiko Udala

funtsezko interesak babestu beharrak hala eskatzen badu, azpikontratazioa egiteko, kontratazio organoaren baimen espresua beharko da beti.

2.- Ezaugarrien taulako 18. apartatuan aipatzen diren zeregin kritikoak ezingo dira azpikontratatu, kontratista nagusiak zuzenean egin beharko ditu.

3.- Kontratista nagusiaren mende bakarrik egongo dira azpikontratistak, eta beraz, Erakunde kontratatzailearen aurrean kontratista nagusia izango da kontratuaren erantzule bakarra, hitzez hitz bete beharko baititu baldintza administrazio berezien agiria eta kontratuan xedatutakoa, gizarte eta lan arloko betebeharrak nahiz ingurumen arlokoak barne. Enpresa kontratista nagusiaren erantzukizun esklusiboa ez da ezertan aldatuko, nahiz eta aurreko 1. apartatuaren a) eta b) letretan adierazitako komunikazioen indarrez egin diren azpikontratuen berri izan Erakunde kontratatzaileak – edo c) letran ezarritako kasuan emandako baimena izanda ere.

4.- Kontratistak ezingo du inolaz ere kontratu zati bat gauzatzeko hitzarmenik egin antolamendu juridikoaren arabera kontratuak egiteko desgaituta dauden pertsonekin edo Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71. artikuluan jasotako egoeraren batean dauden pertsonekin.

5.- Enpresa kontratistak azpikontratazioari buruzko informazioa eman beharko dio langileen ordezkaritzari, lan legerian xedatutakoaren arabera.

6.- Enpresa edo entitate esleipendunak azpikontratua islatuko den dokumentua aurkeztu beharko du kontratazio organoaren aurrean. Bertan, enpresa edo entitate azpikontratistaren betebeharrak zehaztu beharko dira, kontratu honetan aurreikusitako klausulen inguruan, eta haiek ez betetzeak sortzen dituen ondorioak ere zehaztu beharko dira.

7.- Azpikontratistei ordaintzeari dagokionean, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 216.

exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad de la Entidad contratante, la subcontratación requerirá siempre autorización expresa del órgano de contratación.

2.- Las tareas críticas que se indican en el apartado 18 del cuadro de características no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser ejecutadas directamente por la contratista principal.

3.- Las subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Entidad contratante, con arreglo estricto a los pliegos de condiciones particulares y a los términos del contrato, incluído el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral. El conocimiento que tenga la Entidad contratante de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras a) y b) del apartado 1 anterior, o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra c) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva de la empresa contratista principal.

4.- En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.

5.- La empresa contratista deberá informar a la representación del personal de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

6.- La empresa o entidad adjudicataria deberá presentar ante el órgano de contratación el documento en el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el presente contrato y las consecuencias de su incumplimiento.

7.- El pago a subcontratistas deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP y en la

artikulua bete beharko da, baita abenduaren 29ko 3/2004 Legea, merkataritza eragiketetako berankortasunaren arauko neurriak ezartzen dituena, aldatzen duen uztailaren 5eko 15/2010 Legeko hirugarren xedapen iragankorrean xedatutakoa ere.

Disposición Transitoria tercera de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

8.- Kontratistak kontratuan parte hartzen duten azpikontratistei edo hornitzaileei egin beharreko ordainketak zehatz-mehatz bete dituen egiaztatu ahal izango du Erakunde kontratatzaileak.

8.- La Entidad contratante podrá comprobar el estricto cumplimiento de los pagos que la contratista haya de realizar a los subcontratistas o suministradores que participen en el contrato.

Horretarako, Erakunde kontratatzaileak hala eskatuz gero, kontratuan parte hartzen duten azpikontratisten edo hornitzaileen zerrenda bidali beharko dio kontratistak, xehetasun guztiekin, haien parte hartzea gauzatzen denean; bertan, bakoitzaren azpikontratazio edo hornikuntza baldintzak ere zehaztu beharko dira, ordainketaren epearekin zerikusi zuzena badute.

Para ello, la contratista remitirá a la Entidad contratante, cuando esta lo solicite, una relación detallada de las subcontratistas o suministradoras que participen en el contrato cuando se perfeccione su participación, junto con las condiciones de subcontratación o suministro de cada una de ellas que guarden una relación directa con el plazo de pago.

Halaber, Erakunde kontratatzaileari frogagiri bat aurkeztuko dio, horrek hala eskatuz gero, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 216. artikuluan eta abenduaren 29ko3/2004 Legean xedatutako ordainketa epeak bete direla adierazten duena, betiere behin prestazioa amaituta.

Asimismo, aportará a la Entidad contratante, cuando ésta lo solicite, un justificante del cumplimiento de los plazos de pago establecidos en el artículo 216 de la LCSP y en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, una vez terminada la prestación.

36.2.7.- Enpresa kontratistaren langileei buruzko baldintzak

36.2.7.- Condiciones respecto del personal de la empresa contratista

1.- Bakarrik enpresa kontratistak aukeratuko ditu baldintza agirietan jasotako titulazio eta esperientzia baldintzak (titulazio eta esperientziari buruzko berariazko baldintzak jarriz gero) bete eta kontratuaren betetzeari atxikitako lantaldean sartuko diren langileak. Halere, horrek ez du kenduko kontratazio organoak baldintza horiek betetzen direla ziurtatzea.

1.- Corresponderá exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos (en los casos en que se establezcan requisitos específicos de titulación y experiencia) formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte del órgano de contratación del cumplimiento de aquellos requisitos.

2.- Enpresa kontratista saiatuko da lantaldea egonkorra izaten eta, halakorik izatekotan, haren osaeraren aldaketak puntualak eta justifikatuak izaten, zerbitzua behar bezala emate aldera (exijentzia hori justifikatzen duten arrazoiak badaude). Beti kontratazio organoari informatuko zaio, Klausula Partikularren Baldintza Agirian jasotakoaren arabera.

2.- La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio (cuando existan razones que justifiquen esta exigencia), informando en todo momento al órgano de contratación en los términos fijados en

Hondarribiko Udala

el PCAP.

3.- Enpresa kontratistak konpromisoa hartzen du, bere langileei dagokienez, modu egiazkoan, eraginkorrean eta jarraian enpresari guztiei dagokien zuzendaritza boterea erabiltzeko. Horregatik, bada, eginkizun hauek hartzen ditu bere gain: soldatak negoziatzea eta ordaintzea; baimenak, lizentziak eta oporrak ematea; ordezkapenak egitea; laneko arriskuak ekiditeko lege betebeharrak betetzea; beharrezko gertatuz gero, diziplinazko zigorrak ezartzea; Gizarte Segurantzako xedapenak eta, bereziki, kotizazioak eta prestazioak ordaintzeari dagozkionak betetzea; eta, oro har, enplegatzailearen eta langileen arteko kontratu harremanetik datozen gainerako eskubide eta betebehar guztiak betetzea.

3.- La empresa contratista adquiere el compromiso de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo/a empresario/a, en relación con su personal, asumiendo la negociación, pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, sustituciones, obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, imposición, cuando proceda, de sanciones disciplinarias, y cuantos efectos de seguridad social se deriven, en particular el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, y en general todos los derechos y obligaciones que se deriven de la relación contractual entre la empresa empleadora y su personal.

4.- Enpresa kontratistak bermatuko du, batez ere, kontratuaren exekuzioari atxikitako langileek beren jarduera gauzatuko dutela beraien eginkizunen muga gainditu gabe, betiere kontuan hartuta kontratuaren xede diren baldintza agiriek mugatutako jarduera.

4.- La empresa contratista velará especialmente porque el personal adscrito a la ejecución del contrato desarrolle su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

5.- Enpresa kontratistak gutxienez pertsona bat izendatu beharko du, bere enpresako langileen artetik, koordinazio teknikoaz arduratzeko. Eginkizun hauek beteko ditu pertsona horrek:

5-. La empresa contratista, deberá designar al menos una persona que se responsabilizará de la coordinación técnica, perteneciente a la plantilla de su empresa, que tendrá entre sus funciones las siguientes:

a) Solaskidea izatea bere enpresaren eta entitate kontratatzailearen artean. Horretarako, komunikazioa bideratuko du enpresaren eta kontratuari atxikitako lantaldeko langileen artean, batetik, eta erakunde kontratatzailearekin, bestetik, betiere kontratua betetzeari lotutako alderdiei dagokienez.

a) Actuar como persona interlocutora entre su empresa y la entidad contratante, canalizando la comunicación entre aquella y el personal integrante del equipo de trabajo adscrito al contrato, de un lado, y la Entidad contratante, de otro, en todo lo relativo a las cuestiones derivadas de la ejecución del contrato.

b) Lan zereginak kontratua betetzeaz arduratzen diren langileen artean banatzea, eta kontratupeko zerbitzuaren prestazioari dagokionez beharrezkoak diren laneko agindu eta jarraibideak ematea.

b) Distribuir el trabajo entre el personal encargado de la ejecución del contrato, e impartirle las órdenes e instrucciones de trabajo que sean necesarias en relación con la prestación del servicio contratado.

c) Lantaldeko langileek beraiei agindutako eginkizunak betetzen dituztela gainbegiratzea, eta langile horiek lantokira joaten direla kontrolatzea.

c) Supervisar el correcto desempeño por parte del personal integrante del equipo de trabajo de las funciones que tiene encomendadas, así como controlar la asistencia de dicho personal al puesto

Hondarribiko Udala

de trabajo

d) Kontratuaren exekuzioari atxikitako langileen oporrak antolatzea. Horretarako, behar bezala koordinatu behar dira enpresa kontratista eta erakunde kontratatzailea, zerbitzuaren martxa egokia eten ez dadin.

d) Organizar el régimen de vacaciones del personal adscrito a la ejecución del contrato, debiendo, a tal efecto, coordinarse adecuadamente la empresa contratista con la Entidad contratante para no alterar el buen funcionamiento del servicio.

e) Entitate kontratatzailea informatzea kontratuaren exekuzioari atxikitako lantaldearen osaeraren aldaketen inguruan, behin-behinekoak izan edo iraunkorrak izan, 36.2.2 klausulan jasotakoaren arabera.

e) Informar a la entidad contratante acerca de las variaciones, ocasionales o permanentes, en la composición del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, en los términos recogidos en la cláusula 36.2.2.

6.- Enpresa kontratistak bere dependentzia edo instalazioetan bete beharko du kontratua, salbu eta baldintza agirian aurreikusita badago zerbitzuak entitate kontratatzailearen dependentzietan ematea eta espresuki hala baimendu bada. Kasu horretan, erakunde kontratatzaileak langile publikoen languneez besteko eremuak jarriko ditu enpresa kontratistaren esku. Enpresa kontratistak zainduko du bere langileek zerbitzu horiek berari emandako kokalekuan ematen dituztela.

6.- La empresa contratista estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias o instalaciones, salvo que la necesidad de prestar los servicios en dependencias de la entidad contratante estuviera prevista en el pliego, y así se hubiera autorizado expresamente. En este caso, la Entidad contratante pondrá a disposición de la empresa contratista espacios de trabajo diferenciados de los que ocupa el personal empleado público, correspondiendo a la empresa contratista velar por el respeto por parte de su personal a prestar tales servicios en la ubicación asignada.

7.- Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari jasanaraziko dio. Horretarako, erakunde kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

7.- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades, se repercutirá en ésta la suma satisfecha, a cuyos efectos la Entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.

36.2.8.- Informazioaren segurtasunaren esparruko baldintzak

36.2.8.- Condiciones en materia de seguridad de la información

1.- Esleipendunak eta datu pertsonalen tratamenduaren edozein fasetan parte hartzen duen edozein pertsonak horiei buruzko sekretu profesionala mantendu beharko dute, eta datu horiek babestu beharko dituzte. Obligazio horiek indarrean egongo dira entitate kontratatzailearekin duen harremana amaituta ere.

1.- La adjudicataria, y toda persona que intervenga en cualquier fase del tratamiento de datos de carácter personal, está obligada al secreto profesional respecto de los mismos y al deber de guardarlos; obligaciones que subsistirán aun después de finalizar sus relaciones con la entidad contratante.

Hondarribiko Udala

2.- Enpresa kontratistak kontratua betetzeko beharrezko izan ditzakeen izaera pertsonaleko datuen erabilera datu pertsonalen babesaren esparruan indarrean dagoen legeria betez egingo da; baita entitate kontratatzaileak xedatutakoa betez ere.

2.- La utilización por la adjudicataria de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal; así como con arreglo a las instrucciones que le indique la entidad contratante.

3.- Esleipendunak ezingo ditu datu horiek hirugarrengoei laga edo kontratua betetzeko helburu zehatzak ez diren beste helburuetarako erabili.

3.- La adjudicataria no podrá facilitar estos datos a terceros ni utilizarlos con finalidades distintas a las precisas para el cumplimiento del contrato.

4.- Esleipendunak, datu horien tratamendurako arduradun gisa, datu pertsonalen segurtasunerako beharrezkoak diren neuri tekniko edo antolakuntzazkoak aplikatuko ditu, datu horiek aldatzea, galtzea, baimenik gabe tratatzea edo eskuratzea saihesteko; aukera horiek bai giza jardueratik beretik bai ingurune fisiko edo naturaletik datozenak izan daitezke.

4.- La adjudicataria se obliga, en su condición de encargada del tratamiento, a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, ya provengan de la acción humana o consecuencia del medio físico o natural.

5.- Kontratuaren iraunaldian zehar, entitate kontratatzaileak beharrezkotzat jotzen dituen kontrolak egitea onartuko du esleipendunak, hain zuzen ere segurtasun neurriak betetzen direla egiaztatzeko eta beharrezko neurri zuzentzaileak ezarri ahal izateko.

5.- La adjudicataria permitirá que la entidad contratante realice los controles que considere oportunos durante el periodo de vigencia del contrato para verificar el cumplimiento de las medidas de seguridad y poder adoptar las medidas correctoras oportunas.

6.- Kontratuko zerbitzua amaitu ondoren, esleipendunak izaera pertsonaleko datuak deuseztatu beharko ditu, edo itzuli beharko dizkio entitate kontratatzaileari edota Erakunde kontratatzaileak izendatutako tratamendurako arduradunari.

6.- La adjudicataria, a la finalización de la prestación contractual, deberá destruir los datos de carácter personal o deberá devolverlos a la entidad contratante o a otra persona encargada del tratamiento designada por la Entidad contratante.

7.- Esleipendunak, Indarrean dauden nazio eta Europear arautegietan datu pertsonalak babesteko dauden legeak beteko ditu. Baldin eta, enpresa kontratistak klausula honetan xedatutako betebeharrak ez betetzeagatik, entitate kontratatzailea zigortzen badute dirua ordaintzera, diru hori kontratistari jasanaraziko dio. Horretarako, erakunde kontratatzaileak beharrezko jarduketa administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, harik eta ordaindutako zenbateko osoa berreskuratu arte.

7.- La adjudicataria cumplirá la normativa vigente tanto nacional como Europea en materia de protección de datos de caracter personal. Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista o subcontratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades, se repercutirá en la contratista la suma satisfecha, a cuyos efectos la Entidad contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades

Hondarribiko Udala

pagadas.

36.3. Baimen eta lizentzien kudeaketaren inguruko betebeharrak

1.- Lanak behar bezala egiteko behar diren baimen edo lizentzia guztiak lortzea enpresa kontratistaren erantzukizuna eta kontua da, non eta kontratazio organoak bere kasa kudeatzea erabakitzen ez duen; eta haien gaineko eskumena dutenek ezarritako baldintzak eta ezaugarriak bere kontura bete behar ditu kontratistak.

2.- Baimenak edo lizentziak eskuratzeak tasa, fidantza edo bestelako gasturen bat baldin badakar, horien ordainketak edo horien gordailua egitea ere enpresa kontratistaren kontua izango da.

36.3.- Obligaciones relativas a la gestión de permisos, licencias y autorizaciones

1.- Será de cuenta y responsabilidad de la empresa contratista, salvo que el órgano de contratación decida gestionarlo por sí mismo, la obtención de cuantos permisos, licencias y autorizaciones sean precisos para la correcta ejecución de los trabajos, debiendo atender los consiguientes condicionados y prescripciones de los organismos competentes.

2.- Cuando se exijan tasas, fianzas u otros gastos por dichos permisos, licencias o autorizaciones, su abono o depósito será también a cargo de la empresa contratista

36.4.- Kontratistari eska dakizkiokeen gastuak

Kontratistaren kontura joango dira kontratua formalizatzeko gastuak, eskritura publikoa egiten bada, eta baita kontratua betetzeari begirako lizentzia eta baimen guztiak ere.

36.4.- Gastos exigibles al contratista

Son de cuenta de la contratista los gastos de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública y cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar el contrato.

36.5.- Lan programa

1.- Erakunde kontratatzaileak egoki iritziz gero ezaugarri teknikoen baldintza-agirian ezarriarekin bat lan programa bat eskatzeari, esleipendunak programa hori aurkeztu beharko dio Erakunde kontratatzaileari, honek, hautatutako aukerari buruzko dokumentuekin batera, onartu eta, hala badagokio, epe partzialak finkatu ditzan.

2.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, esleipendunak gaurkotu eta egunean jarri beharko du programa hori, horretarako jasotzen dituen jarraibideen ildotik joz betiere.

36.5.- Programa de trabajo

1.- Si la Entidad contratante estima conveniente exigir un programa de trabajo de acuerdo con lo establecido en el pliego de prescripciones técnicas, éste será presentado por la adjudicataria para su aprobación por la Entidad contratante al mismo tiempo que se aprueben los documentos de la solución elegida, fijándose los plazos parciales correspondientes, en su caso.

2.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la adjudicataria queda obligada a la actualización y puesta al día de este programa, siguiendo las instrucciones que a estos efectos reciba.

37.- Kontratistaren erantzukizuna

Kontratistak hartuko du bere gain Administrazioari entregatu aurretik ondasunetan izandako galera, matxura edo kalteen ardura,

37.- Responsabilidad del contratista

El contratista se responsabilizará de las pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en los bienes antes de su entrega a la Administración, salvo que

baldin eta Administrazioa berandutu ez bada haiek hartzean, eta kontratuaren egikaritzan eta berme epean agerian gelditzen diren akatsen eta okerren ardura ere bai.

SPKLren 311. artikuluaren arabera, kontratista izango da egiten dituen lanen eta gauzatutako prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, bai eta kontratua egikaritzean Administrazioari edo hirugarrenei eragindako ez egiteen, akatsen, metodo ez egokien edo konklusio okerren erantzulea ere.

Kalte eta galera horiek Toki Erakundearen agindu zuzen eta berehalako baten ondorioz gertatu badira, hark edukiko du haiekiko erantzukizuna, Legeek ezarritako mugen barnean.

Ezinbesteak bultzatutako arrazoiak daudenean, eta kontratistak ez badu zuhurtziarik gabe jokatu, kontratua egikaritzean eragin zaizkion kalteen eta galeren ordaina jasotzeko eskubidea izango du.

38.- Zehapenak: berandutzagatikoa eta beste batzuk

1.- Kontratazio organoak, SPKLren 192. eta 193. artikuluetan ezarriarekin bat, zehapenak ezarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari, ondoren adierazten diren ez-betetzeengatik:

a) Guztirako epea edo epe partzialak betetzeko berandutzagatik.

b) Prestazioa akatsez betetzeagatik, kontratazio publikoari aplikatzeko hizkuntza baldintzak, jokaera kodea eta erakundearen zuzentasun esparrua edota beste edozein betetze baldintza berezi ez bete edo akatsez betetzeagatik (SPKLren 192. artikulua).

c) Ez-betetze edo akatsezko betetzeagatik, eskaintzak baloratzeko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiei dagokienez (SPKLren 122.

ésta hubiera incurrido en mora al recibirlos, así como de los vicios o defectos que se pongan de manifiesto durante la ejecución del contrato hasta la finalización del plazo de garantía.

El contratista de acuerdo con el 311 de la LCSP será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Entidad Local, será esta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

En casos de fuerza mayor y siempre que no exista actuación imprudente por parte del contratista, este tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios, que se le hubieren producido en la ejecución del contrato.

38.- Penalidades: por demora y otras penalidades

1.- El órgano de contratación, con sujeción a lo establecido en los artículos 192 y 193 de la LCSP, podrá imponer penalidades a la empresa contratista por los incumplimientos que se indican a continuación:

a) Por demora en el cumplimiento del plazo total o de los plazos parciales.

b) Por cumplimiento defectuoso de la prestación, por incumplir, o cumplir defectuosamente, las condiciones lingüísticas, el código de conducta y marco de integridad institucional aplicable a la contratación pública o cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución (artículo 192 de la LCSP).

c) Por incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas (artículo 122

Hondarribiko Udala

artikulua).

d) Soldaten ordainketako ez-betetze edo atzerapen errepikatuengatik edo hitzarmen kolektiboetatik ondorioztatzen direnen azpitiko soldata-baldintzak aplikatzeagatik, aplikazio hori larri eta dolozkoa denean (SPKLren 201. artikulua).

e) Azpikontrataziorako obligazioak, baldintzak eta bestelako eskakizunak urratzeagatik (SPKLren 215. artikulua).

f) Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkezteko epea ez betetzeagatik, hori galdagarria denean.

2.- Aurreko puntuko ez-betetzeei lotutako zehapenen zenbatekoa honako hau izango da:

a) a) letran jasotako arrazoiarengatik, SPKLren 193. artikuluko 3. apartatuan aurreikusten den zenbatekoa, non eta ezaugarrien taulako 23. apartatuak ez duen besterik ezartzen.

b) b), c) eta d) letretan jasotako arrazoiengatik, kontratuaren prezioaren % 4, non eta kontratazio organoak, arrazoi bidez, larri edo oso larri irizten ez dion ez-betetzeari, horrelakoetan % 7raino iritsi ahal izango baita larrien kasuan, eta % 10eraino oso larrienean. Ez-betetzea errepikatzea kontuan hartuko da larritasuna baloratzeko.

c) e) letran jasotako arrazoiarengatik, azpikontratuaren zenbatekoaren % 50eraino.

d) f) letran jasotako arrazoiarengatik, euroa egunean kontratuko prezioko 5.000 euroko; kopuru hori, hala dagokionean, lehenbiziko ziurtagirian deskontatuko da.

3.- Kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta hori behar bezala gauzatzeko beharrezko iritziz gero aurreko apartatuan adierazitakoez besteko zehapen batzuk finkatzeari, ezaugarrien taulako 23. apartatuan zehaztuko dira horiek.

LCSP).

d) Por incumplimientos o retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa. (artículo 201 LCSP).

e) Por infracción de las obligaciones, condiciones y demás requisitos para la subcontratación. (artículo 215 LCSP).

f) Por incumplimiento del plazo para presentar el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, cuando fuera exigible.

2.- La cuantía de las penalidades será la siguiente:

a) Por la causa contemplada en la letra a), la cuantía prevista en el apartado 3 del artículo 193 de la LCSP salvo que el apartado 23 del cuadro de características establezca otras diferentes.

b) Por las causas contempladas en las letras b), c), y d) del apartado 1 anterior, un 4 % del precio del contrato salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7 por ciento, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

c) Por la causa contemplada en la letra e), hasta un 50% del importe del subcontrato.

d) Por la causa contemplada en la letra f), una penalización diaria de 1 euro por cada 5.000 euros del precio del contrato que será descontada, en su caso, en la primera certificación.

3.- Si atendiendo a las especiales características del contrato se considera necesario para su correcta ejecución el establecimiento de penalidades distintas a las indicadas en el apartado anterior, estas se especificarán en el apartado 23 del cuadro de características.

Hondarribiko Udala

4.- Enpresa kontratista berandutze-egoeran sartzeko ez da behar Erakunde kontratatzaileak, aldez aurretik, betetzeko agindua ematea.

5.- Bitartekoak atxikitzeko konpromisoa, hizkuntza baldintzak edo esleipeneko baldintza berezietako beste edozein ez betetze edo akatsez betetzeagatiko zehapenak kontratazio organoak ez-betetzea egiaztatzen duen unean ezarriko dira.

6.- Eskaintzak baloratzeko irizpidetzat kontuan hartutako alderdiei eragiten dieten ez-betetzeagatiko edo akatsez betetzeagatiko zehapenak ezarriko dira, hain zuzen kontratazio organoak, harreraren unean, egiaztatzen badu kontratistari egozteko moduko arrazoiak direla-eta horrek ez duela kontratua –edo esleipenera begira garrantzitsua izan den eta eskaintzan bere gain hartutako konpromisoetakoren bat– bete. Bete gabeko konpromisoak garrantzitsuak direla joko da baldin eta, kontratistak bete ez duen irizpidean lortu duen puntuazioaren % 50 deskontaturik, gertatzen bada haren eskaintza ez zela ondoen baloratua izango.

7.- Akatsezko betetzeagatiko zehapenak ezarririk ere, kontratistak legezko obligazioak izango ditu akats horiek konpontzeari dagokionez.

8.- Zehapena ezartzeak ez du galera eta kalteengatiko saritik salbuesten (SPKLren 196. artikulua).

9.- Berandutzagatiko zehapenen zenbatekoa faktura edo ziurtagirietatik kenduko da eta, hala badagokio, bermetik, aipatu beste dokumentuetatik kentzerik ez dagoenean. Bermearen gainean gauzatzen direnean, kontratistak birjarri edo handitu egin beharko du hura, gauzatzetik 15 egun naturaleko epean; bestela, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

39.- Kontratuaren aldaketak

1.- Kontratua burutzen denean, kontratazio

4.- La constitución en mora de la empresa contratista no precisa intimación previa por parte de la Entidad contratante.

5.- Las penalidades por incumplir, o cumplir defectuosamente, el compromiso de adscripción de medios, las condiciones lingüísticas o cualesquiera otras condiciones especiales de adjudicación se impondrán en el momento que el órgano de contratación verifique el incumplimiento.

6.- Las penalidades por incumplimiento, o cumplimiento defectuoso, que afecten a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas se impondrán cuando, al tiempo de la recepción, se constate por el órgano de contratación que, por causas imputables a la contratista, esta no ha ejecutado el contrato o alguno de los compromisos asumidos en su oferta, siempre que estos hubieran sido relevantes para la adjudicación. Se considerará que los compromisos incumplidos son relevantes si, al descontarse un 50% de la puntuación obtenida por la contratista en el criterio incumplido, resultara que su oferta no habría sido la mejor valorada.

7.- Las penalidades por cumplimiento defectuoso se impondrán con independencia de la obligación que legalmente incumbe a la contratista en cuanto a la reparación de tales defectos.

8.- La imposición de penalidad no excluye la indemnización por daños y perjuicios (artículo 196 de la LCSP).

9.- El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas o certificaciones y, en su caso, de la garantía cuando no puedan deducirse de los mencionados documentos. Cuando se hagan efectivas sobre la garantía el contratista quedará obligado a reponer o ampliar la misma en el plazo de 15 días naturales desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario en causa de resolución del contrato.

39.- Modificaciones del contrato

1.- Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de

organoak bakar-bakarrik interes publikoagatiko aldaketak sartu ahal izango ditu bertan, azaroaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen laugarren Azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta moduan eta bat etorriz 191 artikuluan araututako prozedurarekin, SPKLren 207. Artikuluan azaldutako berezitasunekin.

2.- Kontratuaren xedean aldaketak sartzea beharrezkoa suertatzen denean, kontratuaren arduradunak beharrezko proposamena idatziko du, proposamena justifikatu, deskribatu eta baloratzen duten dokumentuekin batera. Erakunde kontratatzaileak aldaketa onartu aurretik, enpresa kontratistari entzunaldia eman beharko dio.

3.- Ezaugarrien taulako 21. apartatuan aurreikusitako aldaketak eta SPKLren 205. artikuluan jasotako kontratu aldaketarako balizkoetan egokitzen direnak, bakarka edo elkarrekin kontratuaren hasierako prezioaren % 20ko aldaketa gainditzen ez duen aldaketa eragiten badute –BEZa kanpo–, nahitaezkoak izango dira, betiere, kontratistarentzat, eta kontratazio organoak erabaki beharko ditu, SPKLren 191. artikuluan eta HAKLEOren 102. artikuluan aurreikusitako prozedura aurrez tramitatuta, eta dokumentu administratiboan formalizatu beharko dira, SPKLren 153. artikuluan adieraziarekin bat, hala badagokio behin betiko bermea aurrez birdoituta.

4.- Ez kontratistak, ez kontratuaren arduradunak, ezingo dute behar bezala onartu gabeko aldaketarik sartu edo egin. Erakunde kontratatzaileak behar bezala baimendu gabeko kontratu aldaketek enpresa kontratistaren ardura eragingo dute. Horrek, hala badagokio, aldaketak izan dituzten alderdiak berregin beharko ditu, inolako ordainik jasotzeko eskubiderik gabe.

5.- Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak gaurkotu egin beharko du laneko programa.

contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público en los casos y el la forma previstos en la Subsección cuarta, de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191, con las particularidades señaladas en el articulo 207 de la LCSP.

2.- Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato, la persona responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Entidad contratante requerirá la previa audiencia de la empresa contratista.

3.- Las modificaciones previstas en el apartado 21 del cuadro de características y aquellas otras que encajen en los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido, serán en todo caso obligatorias para la contratista y deberán ser acordadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento previsto en el artículo 191 de la LCSP y 102 RGLCAP y formalizarse en documento administratibo con arreglo a lo señalado en el artículo 153 de la LCSP, previo reajuste e la garantía definitiva en su caso.

4.- Ni la contratista ni la persona responsable del contrato podrán introducir o ejecutar modificaciones que no estén debidamente aprobadas. Las modificaciones del contrato que no estén debidamente autorizadas por la Entidad contratante originarán responsabilidad de la empresa contratista, la cual estará obligada, en su caso, a rehacer la parte afectada por aquellas sin derecho a abono alguno.

5.- Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, la contratista queda obligada a la actualización del programa de trabajo.

Hondarribiko Udala

39.1.- Aldaketa aurreikusiak

1.- Kontratu hau aldatu ahal izango da, horrela aurreikusi bada, baldintza-agiri honetako ezaugarrien taulako 21. apartatuan zehazten denaren arabera, betiere hartan finkatutako baldintza, irismen eta mugekin, eta aldaketek hasierako prezioaren % 20tik gora egin gabe.

2.- Aldaketarako arrazoi bat baino gehiago aurreikusiz gero, jaso egin beharko dira horietako bakoitzeko zertzeladak, baldintzak, irismena eta mugak.

3.- Aurreikusten diren aldaketek ezingo dute, inolaz ere, kontratuan aurreikusi gabeko prezio unitario berririk finkatzea eragin.

39.2.- Aldaketa aurreikusi gabeak

1.- Ezaugarrien taulako 21. apartatuan aurreikusitakoez bestelako aldaketak sartu ahal izango dira, interes publikoko arrazoiak badira, bakar-bakarrik behar beste justifikatzen bada SPKLren 205.2 artikuluan jasotzen diren balizko tasatuetako bat edo batzuk gertatzen direla, eta betiere aldaketa horiek mugatzen badira eragile izan duten arrazoi objektiboari erantzuteko ezinbesteko aldaketei erantzutera.

2.- SPKLren 205. artikuluan ezarriaz gain, balizko horietan kontratua aldatzeari ekin aurretik entzunaldia eman beharko zaio zehaztapen teknikoak idatzi dituen pertsonari, zehaztapen horiek prestatu dituena kontratazio organotik kanpoko hirugarren pertsona bat izan denean zerbitzu kontratu baten indarrez, hain zuzen 3 egun naturaletik beherako epean formula ditzan egoki deritzen kontsiderazioak.

40.- Kontratistari egin beharreko ordainketak

1.- Esleipendunak zerbitzuak hilero kontratatuko ditu (hilabete naturalen arabera). Hileroko fakturan adieraziko dira ekitaldia, kontzeptua, eta kontratatutako aleen kopurua eta emandako zerbitzu bakoitzaren banakako prezioa.

39.1.- Modificaciones previstas

1.- El presente contrato podrá modificarse si así se ha previsto, según lo detallado en el apartado 21 del cuadro de características del presente pliego en las circunstancias, con las condiciones, alcance y los límites allí establecidos, que no podrán superar el veinte por ciento del precio inicial.

2.- En caso de prever varias causas de modificación las circunstancias, condiciones, alcance y límites deberán quedar referidos a cada una de ellas.

3.- En ningún caso las modificaciones previstas pueden suponer el establecimiento de nuevos precios unitarios no previstos en el contrato.

39.2.- Modificaciones no previstas

1.- Sólo podrán introducirse modificaciones distintas de las previstas en el apartado 21 del cuadro de características por razones de interés público, cuando se justifique suficientemente la concurrencia de alguno o varios de los supuestos tasados del artículo 205.2 de la LCSP y que se limiten a introducir las variaciones estrictamente indispensables para responder a la causa objetiva que la haga necesaria.

2.- Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 205 de la LCSP, antes de proceder a la modificación del contrato en estos supuestos, deberá darse audiencia a la persona redactora de las especificaciones técnicas, si estas han sido preparadas por una tercera persona ajena al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a 3 días naturales, formule las consideraciones que tenga por convenientes.

40.- Abonos al contratista

1.- El adjudicatario facturará sus servicios mensualmente (por meses naturales). En la factura mensual se indicará evento, concepto y número de unidades contratadas, así como el precio unitario de cada servicio prestado.

Hondarribiko Udala

Enpresa esleipendunak bere fakturak <**Ef4ktur**> formatuan bidali beharko dizkio Hondarribiko Udalari Gipuzkoako Foru Aldundiaren egoitza elektronikoaren bidez; hura eskuragarri dago Hondarribiko Udalaren Web orrian, **http://www.hondarribia.eus, UDALGIDA eFAKTURAZIOA**.

Honako hauek dira unitate organikoen DIR3 kodeak:
Organo kudeatzailea: L01200369
Unitate tramitatzailea: L01200369
Kontu hartzailetza bulegoa: L01200369
(*) Fakturaren Faktura zk. atalean, baldintza zehatzen pleguan azaltzen den Espediente zenbakia idatzi beharko da.

Administrazioak ordainduko du prezioa, ekitaldi bakoitzari dagozkion emandako zerbitzuekiko adostasuna eta kontratatutako banakako prezioekiko adostasuna egiaztatzen duten agiriak eskumena duen teknikariak onartu ondoren, betiere dagokion faktura denbora eta era egokian aurkeztu badira.

Aurkeztutako fakturari eska daitekeen baldintzaren bat falta bazaio, hori zuzentzeko eskatuko da, eta zuzendu arte ez da kontatzen hasiko jarritako epea.

Ordainketa lau hilabete baino gehiago atzeratzen bada, kontratistak, hala badagokio, kontratua betetzeari utzi ahal izango dio, eta Erakunde Kontratatzaileari hilabete bat lehenagotik eman behar dio gorabehera horren berri, etete horretatik etor daitezkeen eskubideak aintzatesteko ondorioetarako, Legeak xedaturiko baldintzetan.

Administrazioa sei hilabete baino gehiago berandutuko balitz, kontratistak eskubidea izango du halaber, kontratua suntsitzeko eta horren ondorioz eragiten zaizkion kalteen ordaina jasotzeko.

2.- Kontratistak eskubidea izango du kontratuaren betetzea prestatzeko lanen zenbatekoa kontura

La empresa adjudicataria, deberá remitir sus facturas al Ayuntamiento de Hondarribia en formato **<Ef4ktur>** a través de la sede electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa disponible en la página Web del Ayuntamiento de Hondarribia, ubicada en **http://www.hondarribia.eus, UDALGIDA eFAKTURAZIOA**.

Los Códigos DIR3 de las unidades orgánicas son los siguientes:
Órgano gestor: L01200369
Unidad tramitadora: L01200369
Oficina contable: L01200369
(*) En el campo Nº de contrato de la factura, deberá indicar el nº de Código de Expediente que figure en la caratula del pliego de clausulas administrativas particulares.

La Administración abonará el precio dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación por parte del técnico competente de los documentos que acrediten la conformidad de los servicios prestados correspondientes a cada evento y de conformidad con los precios unitarios contratados, siempre y cuando haya presentado la correspondiente factura en tiempo y forma.

Si se observase que la factura presentada adolece de algún requisito exigible, se solicitará su subsanación sin que empiece a computarse el plazo señalado hasta su corrección.

Si la demora en el pago fuese superior a cuatro meses, el contratista podrá proceder, en su caso, a la suspensión del cumplimiento del contrato, debiendo comunicar a la Entidad Contratante, con un mes de antelación, tal circunstancia, a efectos del reconocimiento de los derechos que pueda derivarse de dicha suspensión, en los términos establecidos en la Ley.

Si la demora de la Administración fuese superior a seis meses, el contratista tendrá derecho, asimismo, a resolver el contrato y al resarcimiento de los perjuicios que como consecuencia de ello se le originen.

2.- La contratista tendrá derecho a percibir abonos

Hondarribiko Udala

ordain dakion, baldin eta lan horiek kontratuaren xedean sartuta badaude, ezaugarrien taulako 27. apartatuan adierazitako baldintzen arabera. Konturako ordainketa horiek bermea jarrita ziurtatu beharko dira.

41.- Kontratua etetea

Kontratua etenez gero, SPKLren 208. eta 313. artikuluetan eta HAKLEOren 103. artikuluan xedatua aplikatuko da. Aldi baterako etete, etete partzial, etete oso edo behin betiko eteteak badira, etete horren akta egingo da.

42.- Harrera eta berme epea

42.1.- Harrera eta likidazioa

1.- Zerbitzua kontratuan ezarritako epearen barruan eman beharko du enpresa kontratistak, ezaugarri teknikoen agirian eta baldintza administratiboen agirian adierazitakoari jarraituz.

2.- Enpresa kontratistak kontratua bete duela esango da, xedea oso-osorik kontratuan ezarri bezala eta Erakunde kontratatzailearen adostasunarekin gauzatu badu. Horretarako, kontratuaren arduradunak dokumentazioa edo prestazioa aztertuko du eta, ezaugarri teknikoak eta klausula administratiboak bete direla uste badu, zerbitzuen harrera egitea proposatuko du.

3.- Kontratuaren xedea amaitzen denetik hasi eta hilabeteko epean, kontratuaren xede diren harrera-egintza formala zertuko da. Era berean, harrera partzialak egin ahal izango dira bereizita erabili daitezkeen kontratuaren zatien gainean.

4.- Kontratuen exekuzioa segidako traktukoa bada, harrera kontratupeko prestazioa edo kontratuaren epea amaitzean egingo da.

42.2.- Berme epea

a cuenta por el importe de las operaciones preparatorias de la ejecución del contrato y que estén comprendidas en el objeto del mismo, en las condiciones señaladas en el apartado 27 del cuadro de características, debiéndose asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

41.- Suspensión del contrato

En el caso de producirse una suspensión del contrato se aplicará lo dispuesto en los artículos 208 y 313 de la LCSP y artículo 103 del RGLCAP. En los supuestos de suspensión temporal, parcial, total o definitiva se levantará acta de dicha suspensión.

42.- Recepción y plazo de garantía

42.1.- Recepción y liquidación

1.- La empresa contratista estará obligada a prestar el servicio dentro del plazo estipulado en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas.

2.- El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando esta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Entidad contratante, la totalidad de su objeto. A tal fin, la persona responsable del contrato realizará un examen de la documentación presentada o de la prestación realizada y, si estimase cumplidas las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas, propondrá que se lleve a cabo la recepción.

3.- Dentro del mes siguiente a la finalización del objeto del contrato se procederá, mediante acto formal, a la recepción del objeto del contrato. Así mismo, podrán efectuarse recepciones parciales sobre aquellas partes del contrato susceptibles de ser utilizadas de forma independiente.

4.- En caso de contratos cuya ejecución sea de tracto sucesivo, la recepción se realizará a la terminación de la prestación contratada o al término del plazo contractual

42.2.- Plazo de garantía

Hondarribiko Udala

1.- Berme epea ezaugarrien taulako 11. apartatuan ezarria izango da edo, bestela, esleipendunak eskainia.

2.- Epe horretan egiaztatzen bada egindako lanetan ezkutuko akats edo okerren bat dagoela, Erakunde kontratatzaileak eskubidea izango du kontratistari haiek konpontzea erreklamatzeko.

3.- Berme eperik aurreikusi ez bada, jarduera soileko kontratuak epea betetzeagatik iraungiko dira, baina horrek ez du eragotziko Erakunde kontratatzaileak eskumena izatea kontratistari erantzukizuna eskatzeko, ondoren hautematen den balizko edozein ez-betetzegatik. Kontratistak eskubidea izango du kontratupeko prestazioa betetzearen inguruan egiten diren oharren inguruan entzuna izateko.

4.- Berme epea Erakunde kontratatzaileak eragozpenik aurkeztu gabe amaitzen bada, kontratista berak emandako prestazioari lotutako erantzukizunetik salbuetsita gelditzuko da, obra proiektuak prestatzeko kontratuetarako berezitasunak eragotzi gabe.

42.3.- Bermea itzultzea

Ezaugarrien taulako 11. apartatuan adierazitako berme epea igarotzen bada Erakunde kontratatzaileak inolako eragozpenik adierazi gabe, emandako zerbitzuaren gaineko erantzukizun orotatik libre geratuko da kontratista, eta behin betiko bermea itzuli edo deuseztatu egingo da horrenbestez, SPKLren 111. Artikuluari jarraiki.

43.- Kontratua suntsiaraztea

1.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak SPKLren 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak izango dira.

Kontratua suntsiarazte hori HAKLEOren 109. artikuluan eta hurrengoetan zehazten den prozedurarekin bat izapidetuko da, suntsiarazte prozedura abiatzen den datatik hasita 6 hilabeteko

1.- El plazo de garantía será el establecido en el apartado 11 del cuadro de características o, en su caso, el ofertado por la adjudicataria.

2.- Si durante dicho plazo se acreditase la existencia de vicios o defectos ocultos en los trabajos efectuados, la Entidad contratante tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

3.- Los contratos de mera actividad, donde no se haya previsto plazo garantía, se extinguirán por cumplimiento del plazo, sin prejuicio de las prerrogativas de la Entidad contratante de depurar la responsabilidad del contratista por cualquier eventual incumplimiento detectado con posterioridad. El contratista tendrá derecho a ser oído sobre las observaciones que se le formulen en relación al cumplimiento de la prestación contratada.

4.- Finalizado el plazo de garantía sin que la Entidad contratante haya formalizado reparos, el contratista quedará exento de responsabilidad por la prestación realizada, sin perjuicio de las especialidades para los contratos de elaboración de proyectos de obras.

42.3.- Devolución de la garantía

Transcurrido el plazo de garantía indicado en el apartado 11 del cuadro de características sin que la Entidad contratante haya formalizado ningún reparo, la contratista quedará relevada de toda responsabilidad por razón del servicio realizado, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía definitiva, conforme a lo establecido en el artículo 111 de la LCSP

43.- Resolución del contrato

1.- Serán causa de resolución del contrato, las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.

La resolución contractual se tramitará con arreglo al procedimiento detallado en el artículo 109 y siguientes del RGLCAP, en el plazo de seis meses contados desde la fecha de incoación del

Hondarribiko Udala

epean, eta SPKLren 213. eta 313. artikuluetan aipatzen diren ondorioak izango ditu.

2.- Gainera, kontratazio organoak kontratua suntsitu ahal izango du kontratupeko lanerako ezarritako epe osoan ez-betetzerik gertatuz gero, edo, arrazoi bidez, epe partzialetan gertatu ez-betetzeak direla eta guztirako epea betetzea ezinezkoa izango dela iritziz gero, betiere kontratazio organoak ez badu erabakitzen SPKLko 193.3 artikuluan xedatutako zehapenak jartzea.

3.- Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izan daitezke, halaber, honako hauek:

a) Kontratua gauzatu bitartean, kontratuari atxikitako langileei kontratistak soldatak ez ordaintzea, edo langile horientzat indarrean dauden lan hitzarmenetan ezarritako baldintzak ez betetzea.

b) Kontratuaren suntsiarazpena, oro har, enpresa kontratistako langileen ordezkaritzak eskaturik bakarrik erabakiko da; soldatak ez ordaintze

horrek eragiten dien langileak SPKLren 130. artikuluarekin bat subrogazioa bidezkoa den langileak badira eta enpresa kontratistak zor dituen soldatek kontratuaren esleipen prezioaren % 5etik gorakoak badira, aldiz, kontratazio organoak ofizioz erabaki ahal izango du, zuzenean, kontratua suntsiaraztea.

c) Baldintza-agiri honen arabera laneko segurtasun eta osasun arloko oso ez-betetze larria gertatzea.

d) Kontratua, eguneroko jardunean adingabekoekin harremana duten pertsonekin gauzatzea, hauek Gaizkile Sexualen Erregistro Zentraleko ziurtagiri negatiboa aurkeztu ez badute.

e) Kontratua bertan hasieran esleitutako langile kopuruarekin gauzatzea ezinezkoa izatea.

procedimiento de resolución, y producirá los efectos señalados en los artículos 213 y 313 de la LCSP.

2.- Además, el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzcan incumplimiento del plazo total o de los plazos parciales fijados para la ejecución del trabajo contratado que haga presumiblemente razonable la imposibilidad de cumplir el plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas en el artículo 193.3 de la LCSP.

3.- También podrá ser resuelto el contrato por las siguientes causas:

a) Por el impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios por parte de la contratista al personal adscrito al contrato, o el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios colectivos en vigor para este personal.

b) La resolución por esta causa se acordará, con carácter general, a instancia de la representación del personal en la empresa contratista; excepto cuando en el personal afectado por el impago de salarios procediera la subrogación de conformidad con el artículo 130 de la LCSP y el importe de los salarios adeudados por la empresa contratista supere el 5 por ciento del precio de adjudicación del contrato, en cuyo caso la resolución podrá ser acordada de oficio, directamente por el órgano de contratación.

c) Por incumplimiento de carácter muy grave conforme al presente pliego de las obligaciones en materia de seguridad y salud en el trabajo.

d) Ejecutar el contrato sin que el personal que por su actividad tenga contacto habitual con menores aporte certificación negativa del Registro Central de Delincuentes Sexuales.

e) Por imposibilidad de ejecutar el contrato con el número de efectivos de personal inicialmente asignado al contrato.

Hondarribiko Udala

f) SPKLren 294. artikuluaren c), d) eta f) letretan jasotako arrazoiak, herritarren aldeko zuzeneko prestazioak dakartzaten kontratuetarako.

f) Por las señaladas en las letras c), d), y f) del artículo 294 de la LCSP, para los contratos que conlleven prestaciones directas a favor de la ciudadanía.

4.- Era berean, suntsiarazpen arrazoia izango da, SPKLren 211. artikuluaren babesean, ez betetzea 36.2 klausulan adierazitako obligazioak eta ezaugarrien taulako 22. apartatuan kontratuko funtsezko betekizuntzat jasotako obligazioak.

4.- Asimismo, serán causas de resolución al amparo del artículo 211 de la LCSP, el incumplimiento de las obligaciones indicadas en la cláusula 36.2 y de las señaladas en el apartado 22 del cuadro de características como obligaciones esenciales del contrato.

5.- Aldi baterako enpresa elkarteak badira, elkartekideetakoren bat SPKLren 211.1 artikuluko a) eta b) letretan jaso balizkoan sartzen bada Erakunde kontratatzaileak ahalmena izango du aldi baterako elkartea osatzen duten beste enpresei kontratuko obligazioak betetzea eskatzeko edo kontratua suntsiaraztea erabakitzeko.

5.- En el supuesto de Uniones Temporales de Empresas, cuando alguna de las integrantes se encuentre comprendida en el supuesto del artículo 211.1 a) y b) de la LCSP, la Entidad contratante estará facultada para exigir el cumplimiento de las obligaciones contractuales al resto de las empresas que constituyan la unión temporal o acordar la resolución del contrato.

6.- Hala ere, ez-betetzeengatiko zehapenak kontratuko prezioaren % 5aren multiploa direnean, kontratazio organoak kontratua suntsitzea edo, zehapen berriak ezarriz, kontratuak jarraitzea erabaki ahal izango du.

6.- No obstante, cuando las penalidades por incumplimientos alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o a acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

I. ERANSKINA LIZITATZAILEEK AURKEZTUTAKO PROPOSAMENEK BETE BEHARREKO PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN ETA ORDU OROKORRAREN POLTZEN PROPOSAMENAREN EREDUA/ ANEXO I MODELO DE PROPOSICION ECONOMICA A QUE SE AJUSTARAN LAS PROPOSICIONES ECONÓMICAS Y RELATIVAS A LA BOLSA DE HORAS GENERAL PRESENTADAS POR EL LICITADOR

Izen-abizenak / Nombre y apellidos		NAN / DNI
Honakoa ordezkatuz / En representación de		IFK / CIF
Helbidea jakinarazpenetarako / Domicilio para notificaciones		
Tel. / Tno.	Faxa / Fax	E-maila / E-mail

Jakinik Kontratatzailearen Profilean iragarkia argitaratu dela, **.....** **.....**kontratua prozedura irekiaren eta tramitazio arruntaren bidez esleitzeko eskatzen diren baldintza eta betebehar guztiekin bat, kontratu hori esleitzeko onartutako Klausula Administratibo Berezien Pleguaren eta Baldintza Teknikoen Pleguaren arabera,

A D I E R A Z T E N D U:

LEHENENGO.- Baduela aipaturiko erakunde horren izenean eta legezko ordezkari gisa jarduteko botere aski, nahikoa eta iraunkorra, eta obren, horniduren eta zerbitzuen lizitazio publikoetara joatea dagoela bere ahalmenen artean.

BIGARREN.- Klausula Administratibo Berezien Plegu honen, Baldintza Teknikoen Pleguaren eta kontratu hau arautu behar duen gainerako dokumentazioa ezagutzen duela eta baldintzagabe onartzen dituela, eta berariaz eta osorik bere gain eta ontzat hartzen dituela, inolako salbuespen eta erreserbarik gabe.

HIRUGARREN.- Bere eskaintza egiterakoan kontuan hartu dituela indarrean dauden xedapenetatik etorritako honako alor hauetako betebeharrak: zerga-sistema, ingurumenaren babesa eta enpleguaren babesa, genero

Enterado/a del anuncio publicado en el Perfil de Contratante para adjudicar, mediante procedimiento abierto tramitación ordinaria, el contrato de **.....,.....** conforme al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas aprobados para adjudicar dicho contrato

M A N I F I E S T A:

PRIMERO.- Que para actuar en nombre y representación legal de la citada entidad dispone de poder bastante, suficiente y subsistente, entre cuyas facultades figura la de concurrir a licitaciones públicas de obras, suministros y servicios.

SEGUNDO.- Que conoce y acepta incondicionalmente el contenido íntegro del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, del Pliego de Prescripciones Técnicas, y demás documentación que debe regir el presente contrato, que expresamente asume y acata en su totalidad, sin salvedad ni reserva alguna.

TERCERO.- Que ha tenido en cuenta en sus ofertas las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del

berdintasuna, lan baldintzak, laneko arriskuen prebentzioa eta ezintasunak dituzten pertsonen gizarteratzea eta laneratzea, bai eta ezintasunak dituzten pertsonen kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko eta ingurumena babesteko betebeharra ere.

LAUGARREN.- Bere eskaintza egiterakoan bereziki kontuan hartu dituela Gipuzkoan aplikagarri diren jarduera sektoreetako hitzarmen kolektiboetatik etorritako obligazioak.

Ondorio horietarako, adierazten du, esleipendun suertatuz gero kontratu honen xedeko jarduera egingo duten langileei aplikagarri zaien hitzarmen kolektiboa hauxe dela: ……..

Era berean, behin kontratua esleitu ondoren, langile horiei egiazki aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatzen den informazio guztia emango dio kontratazio organoari.

BOSGARREN.- Ordezkatzen duen enpresak betetzen dituela berau irekitzeko, instalazioa egiteko eta martxan jartzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebehar guztiak.

K O N P R O M I S O A H A R T Z E N D U:

1.- Aipaturiko guztiari jarraiki, kontratu hau deialdian eskatutako baldintzak hertsiki beterik egiteko, honako PROPOSAMEN honen arabera:

empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, y protección del medio ambiente

CUARTO.- Que en especial ha tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resultan de aplicación en Gipuzkoa.

A estos efectos, señala que el convenio colectivo de aplicación al personal que realicen la actividad objeto de este contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente:.....

Igualmente se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a dicho personal

QUINTO.- Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

S E C O M P R O M E T E:

1.- Conforme a todo lo anterior, a ejecutar el contrato con estricta sujeción a los requisitos y condiciones exigidos en la convocatoria en base a la siguiente PROPUESTA:

Hondarribiko Udala

ZERBITZUAREN PREZIO PROPOSAMENA/ PROPUESTA DE PRECIO DE SERVICIO		
PREZIOA/ PRECIO	**BEZa (…..%)/IVA (…..%)**	**GUZTIRA/TOTAL**
ORDU OROKORREEN POLTSA BOLSA DE HORAS GENERAL		
PROPOSATUTAKO ORDU KOPURUA, GUZTIRA: NUMERO TOTAL DE HORAS PROPUESTA:		

2. Prezioan kontzeptu guztiak sartuta egongo dira, edozein zerga alorretako gastuak, tasak eta arielak barne.

2.- En el precio deben entenderse incluidos todos los conceptos incluyendo los gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal.

.....(e)n, 20..ko .....(a)ren .....(e)an.
Sinadura

Hondarribia, a .....de .....de .....20.....

Firma

Hondarribiko Udala

II. ERANSKINA ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEA ERATZEKO KONPROMISO EREDUA*/ ANEXO II MODELO DE COMPROMISO DE CONSTITUCIÓN EN UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS*

Nombre y apellidos/ Izen-abizenak	DNI/ NAN
En nombre propio / Bere izenean	
En representación de/ Honakoa ordezkatuz	CIF / IFK

Nombre y apellidos / Izen-abizenak	DNI/ NAN
En nombre propio/ Bere izenean	
En representación de/ Honakoa ordezkatuz	CIF/ IFK

DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN. Denomización del contrato: KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK. Kontratuaren izena:	Cód.Exp./Esp.Kodea:

A D I E R A Z T E N D U T E:

1. .....
. kontratuaren esleipendun suertatuz gero Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa hartzen dutela adierazi beharko dute, honako partaidetza ehuneko honekin:

D E C L A R A N:

1º Que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas, en el caso de resultar adjudicatarias del contrato de ...., con el siguiente porcentaje de participación:

Enpresaren izena (Sozietatearen izena)/ Nombre Empresa (Razón Social)	%

2. Honako hau izendatzen dutela Elkartearen ordezkari edo ahaldun bakar, kontratutik etorritako (hura amaitu arte) eskubideak eta obligazioak betetzeko botere askietsiarekin: .....

2º Que nombran representante o apoderado único de la Unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones del contrato que deriven hasta la extinción del mismo a:.....

Hondarribiko Udala

Enpresa	Enpresa	Empresa	Empresa
Sinadura	Sinadura	Firma	Firma

**** Aldi baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa,*** *hala badagokio. Aldi baterako enpresa elkarteko kide gisa parte hartu nahi duten enpresaburuek elkarte hori osatzen dutenen izenak eta inguruabarrak, eta elkarteko kide bakoitzaren partaidetza, adieraziko dituzte, bai eta kontratuaren esleipendun gertatuz gero, aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa hartzen dutela ere. Aldi baterako enpresa elkarteen iraupena bat etorriko da, gutxienez, kontratuaren iraupenarekin hura bukatu arte. Elkarteko enpresa kide bakoitzaren ordezkariak sinatu beharko du aipaturiko dokumentu hori. Era berean, Erantzukizunpeko Adierazpena aurkeztu beharko du enpresa bakoitzak.*

**** Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios****, en su caso. Los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. La duración de las uniones temporales de empresarios será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción. El citado documento deberá estar firmado por el representante de cada una de las empresas componentes de la Unión. Cada una de las empresas deberá presentar asimismo su Declaración Responsable.*

Hondarribiko Udala

III. ERANSKINA ENPRESA TALDE BATEKO KIDE IZATEAREN ADIERAZPEN EREDUA / ANEXO III. MODELO DE DECLARACIÓN DE PERTENENCIA A GRUPO EMPRESARIAL

Izen-abizenak / Nombre y apellidos		NAN / DNI
Honakoa ordezkatuz / En representación de		IFK /CIF
Domicilio para notificaciones/ Helbidea jakinarazpenetarako		
Tel./Tno.	Faxa / Fax	E-maila / E-mail

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK. Kontratuaren izena: DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN. Denomización del contrato:	Esp.Kodea/ Cód.Exp.:

ADIERAZTEN DU ordezkatzen duen enpresa:

☐ **BAI** dagoela Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan xedatutako ustezkoren batean.

☐ **EZ** dagoela Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan xedatutako ustezkoren batean.

Erantzuna baiezkoa bada:

☐ **EZ** du kontratuaren esleipenean parte hartuko, talde berekoak izanik, edo Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan xedatutako hautazko ustezkoren batean egonda, proposamenak bakarka aurkezten dituzten enpresekin.

☐ **BAI** parte hartuko du kontratuaren esleipenean, talde berekoak izanik, edo Merkataritza Kodearen 42.1 artikuluan xedatutako hautazko ustezkoren batean egonda, proposamenak bakarka aurkezten dituzten enpresekin. Hona hemen proposamen horiek:

IFK zk:

(Lekua, data eta sinadura)

DECLARA que la empresa a la que representa:

☐ **SI** se encuentra en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

☐ **NO** se encuentra en ninguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

En caso de respuesta afirmativa:

☐ **NO** concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.

☐ **SI** concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, las cuales se relacionan a continuación:

CIF Nº:

(Lugar, fecha y firma)

Hondarribiko Udala

IV ERANSKINA BITARTEKOAK ATXIKITZEKO KONPROMISOA/
ANEXO IV COMPROMISO DE ADSCRIPCION DE MEDIOS

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN / DNI
Bere izenean / En nombre propio	
Honakoa ordezkatuz / En representación de	IFK / CIF

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK. Kontratuaren izena: DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN. Denomización del contrato:	Esp.Kodea/ Cód.Exp.:

A D I E R A Z T E N D U:

1.- Kontratua esleitzeko prozeduran onartua izateko ondorioetarako, kaudimen irizpide gisa, ondoko bitarteko hauek atxikitzeko konpromisoa hartzen duela:

Bitarteko pertsonalak atxikitzeko konpromisoa:

Bitarteko materialak atxikitzeko konpromisoa:

2.- Bitarteko pertsonal eta material horiek aurkeztutako proposamenaren, eta horrenbestez, esleipendun izango den kontratuaren barnean egongo direla, eta enpresa esleipendunak horiei eutsiko diela zerbitzu hau ematen den denbora guztian. Haietan edozein aldaketa egiten bada, Hondarribiko Udalari jakinaraziko zaio. Hori ez betetzea kontratua suntsitzeko arrazoi izan daiteke.

D E C L A R A:

1º Que se compromete a adscribir los siguientes medios, como criterio de solvencia, a efectos de la admisión en el procedimiento de adjudicación del contrato:

Compromiso de adscripción de medios personales:

Compromiso de adscripción de medios materiales:

2º Que estos medios personales y materiales formarán parte de la propuesta presentada y, por tanto, del contrato del que resulte adjudicataria y serán mantenidos por la empresa adjudicataria durante todo el tiempo de realización de este servicio. Cualquier variación respecto de ellos deberá se comunicará al Ayuntamiento de Hondarribia. Su incumplimiento podrá ser causa de

Hondarribiko Udala

resolución del contrato.

.....(e)n,
20..ko .....(a)ren .....(e)an.

Sinadura

En.....,
a.....de.....de 20.....

Firma

Hondarribiko Udala

V. ERANSKINA.- KONFIDENTZIALTZAT JOTAKO DOKUMENTU ETA DATU AURKEZTUEI BURUZKO ADIERAZPEN OSAGARRIRAKO EREDUA / ANEXO V.- MODELO DE DECLARACIÓN COMPLEMENTARIA DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS PRESENTADOS CONSIDERADOS CONFIDENCIALES

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN / DNI
Bere izenean / En nombre propio	
Honakoa ordezkatuz / En representación de	IFK / CIF

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK. Kontratuaren izena: DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN. Denomización del contrato:	Esp.Kodea/ Cód.Exp.:

ADIERAZTEN DU

Sekretu tekniko edo komertzialekiko lotura dela eta, konfidentzialtzat jotzen dituela ondoren aipatzen diren eskaintzako **dokumentu, informazio eta alderdiak***:

1.-
2.-
3.-

Datu horiek konfidentzialak dira arrazoi hauengatik:

1.-
2.-
3.-

……..…
Tokia eta data:

Sinadura,

*Konfidentzialtasun adierazpenak ezingo ditu hartu ez enpresak aurkeztutako dokumentazio guztia ez eskaintza teknikoko egiaztapen dokumentazio guztia. Hala gertatzen bada, edo adierazpen horri neurri desegokia ematen bazaio,

DECLARA

Que considera confidenciales los siguientes **documentos, informaciones y aspectos** de la oferta por razón de su vinculación a secretos técnicos o comerciales*:

1.-
2.-
3.-

Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

1.-
2.-
3.-

……..…
Lugar y fecha:

Firma,

* La declaración de confidencialidad no podrá extenderse a la totalidad de la documentación presentada por la empresa ni a la totalidad de la documentación acreditativa de la oferta técnica. En este caso, o en el caso de que se dimensione

Hondarribiko Udala

kontratazio organoak zehaztuko du zer datu edota dokumentu jo behar diren konfidentzial. Enpresak ez badu berariaz konfidentzial jotzen daturik edota dokumenturik, ulertuko da aurkeztu dituen datu edota dokumentuetan ez dagoela konfidentziala den batere. Era berean, eskaintzak aurkeztu ondoren ez da onartuko aurkezpenaren unean konfidentzial jo ez den daturik konfidentzial jotzea.

inadecuadamente dicha declaración, será el órgano de contratación el que determine qué datos y/o documentos merecen dicha consideración. En el caso de que la empresa no haya indicado expresamente como confidencial ningún dato y/o documento, se entenderá que ninguno de los datos y/o documentos aportados tiene carácter confidencial. Asimismo, una vez presentadas las ofertas no se permitirá señalar como confidenciales datos que no hayan sido designados como tales en el momento de su presentación.

Hondarribiko Udala

VI. ERANSKINA.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOARI BURUZKO ADIERAZPENA

_____-jaun/andreak, _____ko_____(lanpostua) naizenez, konpromisoa hartzen dut Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko Legean eta indarrean dauden eta aplikatzekoak diren beste lege-xedapen batzuetan jasotzen diren xedapenak betetzeko eta betearazteko, bereziki HONDARRIBIKO UDALEKO Segurtasuneko Arau orokorrak.

I. Ziurtatzen dut _____(e)k Kanpoko/Bertako/Langilearen Prebentzio Zerbitzuaren prebentzio antolakuntzaren modalitatea hartu duela (markatu egokia dena); hori dela eta, dagokion Prebentzio Zerbitzuaren fotokopia aurkezten dut.

Halaber, ziurtatzen dut _____(e)k estalita duela osasunaren zaintzaren prebentzio-espezialitatea; hortaz, horren kontratuaren fotokopia aurkezten dut.

Ziurtatzen dut langileak gaitzat jo direla HONDARRIBIKO UDALAK gauzatu beharreko lana egiteko.

Ziurtatzen dut enpresak lan-arriskuen ebaluazioa eta Prebentzio Plana egin dituela, eta prebentzio-lana urtero egiten dela.

II: Ziurtatzen dut _____enpresak lan-arriskuen ebaluazioaren berri eman diela HONDARRIBIKO UDALAK kontratatutako lana egin behar duten langileei.

III: _____(e)k ziurtagiri bat aurkeztu beharko du (ziurtagiria egin duen teknikariaren sinadura eta data agertuko dira), esaten duena _____eginkizunean parte hartzen duten lanpostuen arriskuaren ebaluazioak indarrean daudela eta horietan lanaren eginkizun eta arrisku guztiak jasotzen direla.

IV. Ziurtatzen dut _____(e)ko langileek informazio egokia jaso dutela, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko Legearen 18. artikuluarekin bat etorriz.

V. _____baino ez da arduratuko langileekin dituen lan harremanei eragiten dieten eta gaur egun indarrean dauden edo lanak gauzatzen diren bitartean eman daitezkeen lan xedapen, gizarte Segurantzaren xedapen eta administrazio-xedapen guztiak betetzen direla ziurtatzeaz.

VI. _____(e)k_____ izendatzen du lanaren eta langileen segurtasunaren arduradun. Arduradun hori egon ezean, kategoria altuena edo esperientzia profesional handiena duen langileak beteko ditu eginkizun horiek.

HONDARRIBIKO UDALAK_____edo haren ordezkoa izendatzen ditu lan hauek egiteko Kontrol eta Jarraipenaren Arduradun.

Hondarribiko Udala

VII. HONDARRIBIKO UDALAREN Kontrol eta Jarraipenaren Arduradunari informazio guztia emango zaio langileen segurtasunari eta osasunari eragin dakiekeen kontu garrantzitsu guztiei buruz, eta bereziki gerta litezkeen edo langileen osasuna edo osotasun fisikoa arriskuan jar lezaketen istripuei eta ezbeharrei buruz.

VIII. _____(e)k une oro izango ditu lanak egiteko kualifikazioa eta gaitasuna duten langileak.

IX. _____(e)k lana egiteko beharrezkoak diren babes- eta segurtasun-elementu eta ekipo guztiak emango dizkie bere kargura dituen langileei.

X. _____(e)k hirugarren pertsonekin dituen edo adosten dituen betebeharrengatiko erantzukizunetik kanpo mantenduko du HONDARRIBIKO UDALA, betebehar horiek ez baitira haren ardura.

XI _____(e)k erantzun zibileko aseguruaren kontratu bat sinatu eta mantenduko du, HONDARRIBIKO UDALAREN instalazioetan gauzatzen diren lanak egiten diren bitartean gerta litezkeen kalte material eta pertsonalak estaltzeko.

XII. _____(e)k erabilitako bitarteko material guztiek bete egin beharko dituzte Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea, legezko gainerako xedapenak eta, bereziki, HONDARRIBIKO UDALAK ezartzen dituen baldintzak.

HONDARRIBIKO UDALAK eskubidea izango du _____(r)en lan ekipoak eta lanean parte hartzen duten azpikontratak egoera onean daudela egiaztatzeko.

XIII. _____(e)k egin beharreko lanen zati bat azpikontratatu behar badu edo ABLEetako langileak kontratatzen baditu, HONDARRIBIKO UDALEKO arduradunari jakinarazi beharko dio aurretik. _____(e)ko langileek edo kontratatutako azpikontratek ez badituzte HONDARRIBIKO UDALAREN Segurtasun Arau Orokorrak betetzen, aldi baterako edo betiko kanporatu ahal izango dira instalazioetatik.

XIV. Kontratatutako enpresak ez baditu betetzen prebentzio-neurriak, HONDARRIBIKO UDALAK eskumena izango du, hautemandako hutsegiteak zuzentzen ez diren bitartean, egiten ari diren lanak geldiarazteko, eta hutsegite horietatik erator daitezkeen kalteak edo galerak erreklamatu ahalko zaizkio enpresa kontratatuari. Gainera, HONDARRIBIKO UDALAK indarrean dauden ordainketak eta ziurtagiriak atxiki ahal izango ditu, eta kontratua suntsiarazi ahal izango du. Hori geratuz gero, enpresa kontratistak ez eskubiderik izango kalte-ordainak jasotzeko.

XV. HONDARRIBIKO UDALAK enpresa kontratistak eginiko lanak ikuskatu ahal izango ditu une oro, egiaztatzeko bete egiten dituela adierazitako prebentzio-neurriak. Hala enpresak kontratatutako arduradunak nola bere langileek behar diren erraztasunak eman beharko dituzte HONDARRIBIKO UDALAK egiten dituen lan-arriskuen prebentzioaren arloko iradokizunak betetzeko.

Hondarribiko Udala

XVI. Enpresak konpromisoa hartzen du HONDARRIBIKO UDALARI aurreko adierazpenak justifikatzen dituzten agiriak emateko.

XVII. Enpresak konpromisoa hartzen du kontratu honetan zehar sortu den aurkeztutako dokumentazioaren edozein aldaketaz informatzeko eta eguneraketa egiteko.

_____(a)n, 2020ko _____aren _____(e)an

Izp:: KONTRATAren zuzendaritza

Hondarribiko Udala

ANEXO VI.- DECLARACIÓN PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

D._____ como (puesto) _____ de _____me comprometo a cumplir y hacer cumplir las disposiciones contenidas en la ley de Prevención de Riesgos Laborales y en otras disposiciones legales en vigor que sean de aplicación, y de forma especial las Normas generales de Seguridad del AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

I. Certifico que _____ ha adoptado la modalidad de organización preventiva de Servicio de Prevención Propio/ Servicio de Prevención Ajeno (marcar lo que proceda) por lo que aporto fotocopia de contrato del Servicio de Prevención.

Así mismo, certifico que _____ tiene cubierta la especialidad preventiva de Vigilancia de la Salud por lo que se presento fotocopia del contrato con la misma.

Que los trabajadores han sido considerados aptos para el trabajo a desarrollar por el AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

Certifico que la empresa ha realizado la evaluación de riesgos laborales y el Plan de Prevención, y se tiene elaborada la actividad preventiva con carácter anual.

II. Certifico que la empresa _____ha informado sobre la evaluación de riesgos a los trabajadores que desarrollen su trabajo contratado por el AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

III. _____deberá presentar certificación (con fecha y firma del Técnico que la ha realizado) de que la(s) Evaluación(es) de Riesgos del/los puesto(s) que intervengan en la tarea de _____, está vigente y que en la(s) misma(s) se contemplan todas las tareas y riesgos de las misma.

IV. Certifico que los trabajadores de _____han recibido la formación adecuada, de acuerdo con el artículo 18 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

V. _____será responsable del cumplimiento de todas las disposiciones laborales y de la Seguridad Social y disposiciones administrativas que afecten a las relaciones laborales con su personal, vigentes en la actualidad o que puedan ser dictadas durante la ejecución de los trabajos.

VI. _____ designa a _____como responsable de la organización del trabajo y la seguridad de su personal. En ausencia de este, estas funciones serán desarrolladas por el operario con mayor categoría o experiencia profesional.

El AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA, designa como Responsable de Control y Seguimiento para el desarrollo de estos trabajos a _____o persona que le sustituya.

Hondarribiko Udala

VII. Se informará al Responsable de Control y Seguimiento del AYUNTAMIENTO DE HIONDARRIBIA, sobre todas aquellas cuestiones relevantes que puedan afectar a la seguridad y salud de los trabajadores, y en particular sobre los accidentes e incidentes de trabajo que se hubieran producido o hubieran podido poner en peligro la salud o integridad física de los trabajadores.

VIII. _____ dispondrá en todo momento de mano de obra cualificada y capacitada para desarrollar los trabajos.

IX. _____ dotará al personal a su cargo de los elementos y equipos de protección y seguridad necesarios para la ejecución de los trabajos.

X. _____ mantendrá al AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA libre y exenta de responsabilidad por las obligaciones que tenga o adquiera con terceros, por considerarse tales obligaciones ajenas a la misma.

XI. _____ suscribirá y mantendrá en vigor un contrato de Seguro de Responsabilidad Civil General que cubra los daños personales y materiales que pudieran ocasionarse durante la ejecución de los trabajos que desarrolle en las instalaciones del AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

XII. Todos los medios materiales utilizados por_____ cumplirán la ley de Prevención de Riesgos Laborales y las restantes disposiciones reglamentarias legales, y singularmente, las prescripciones que establezca el AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

El AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA se reserva el derecho de comprobar el buen estado de los equipos de trabajo de _____y las subcontratas que participen en los trabajos.

XIII. En el caso de que _____necesite subcontratar parte de los trabajos a desarrollar o contrate a personal de ETT´s, informará previamente al Responsable del AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA. El personal de _____ o subcontratas contratadas, que incumplan las Normas Generales de Seguridad del AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA podrán ser expulsadas temporal o definitivamente de las instalaciones.

XIV. En el caso de incumplimiento de medidas de Prevención por parte de la empresa contratada, el AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA queda facultado para realizar los trabajos que se estén realizando, en tanto no sean corregidas las deficiencias detectadas, pudiendo reclamar a la empresa contratada los daños y perjuicios que de ello puedan derivarse. Además, el AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA podrá retener los pagos y las certificaciones en curso, así como resolver el contrato sin que la empresa contratada tenga derecho a indemnización alguna.

XV. El AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA podrá en todo momento realizar inspecciones de los trabajos realizados por la empresa contratada, para comprobar el cumplimiento de las medidas preventivas indicadas. Tanto el responsable de la empresa contratada como su personal tendrán la obligación de atender y

Hondarribiko Udala

dar las necesarias facilidades para cumplir las sugerencias que en materia de prevención de riesgos laborales realice el personal del AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA.

XVI. La empresa se compromete a poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA la documentación que justifique las anteriores declaraciones.

XVII. La empresa se compromete a informar y actualizar cualquier cambio o modificación de la documentación presentada generada a lo largo de este contrato.

En , a de 2020

Fdo.: Dirección CONTRATA

Hondarribiko Udala

VII ERANSKINA LANGILEEN SUBROGAZIOA ONARTZEARI BURUZKO EREDUA/ ANEXO VII MODELO DE ACEPTACIÓN DE LA SUBROGACIÓN DEL PERSONAL

Izen-abizenak / Nombre y apellidos		NAN / DNI
Honakoa ordezkatuz / En representación de		IFK / CIF
Helbidea jakinarazpenetarako / Domicilio para notificaciones		
Tel./Tno.	Faxa /Fax	E-maila /E-mail

KONTRATAZIO ESPEDIENTEAREN DATUAK. Kontratuaren izena: DATOS DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN. Denominación del contrato:	Esp.Kodea/ Cód.Exp.:

ADIERAZPENA:

Pleguak ezagutzen ditudala eta hitzematen dudala Baldintza berezien Plegu honetako IX ERANSKINean aipatzen den egoeran dagoen langileria subrogatuko dudala, erreferentzia moduan hartarako ematen den zerrenda hartuz.

……..n,
20……..ko……(a)ren
……..(e)an.
Sinadura

D E C L A R A:

Que conoce el contenido de los pliegos y se compromete a subrogar al personal que se halla en la situación que se menciona en el **ANEXO IX** del presente Pliego de Cláusulas particulares, tomando como referencia la relación que se facilita con tal finalidad.

En.....,
a.....de.....de 20…..
Firma